

## PREDLOG ZA AKREDITACIJO

|   |   |
|---|---|
| <b>Visokošolskega zavoda:</b>   | <b>Študijskega programa:</b>  |
| <input type="checkbox"/> Prva akreditacija                                    | <input type="checkbox"/> Prva akreditacija                          |
| <input type="checkbox"/> Soglasje k preoblikovanju visokošolskega zavoda      | <input type="checkbox"/> Soglasje k spremembam študijskega programa |
| <input type="checkbox"/> Podaljšanje akreditacije                             | <input checked="" type="checkbox"/> Podaljšanje akreditacije        |
| Ime visokošolskega zavoda in sedež:   | Ime študijskega programa:   |
| Univerza v Mariboru, Filozofska fakulteta,<br>Koroška cesta 160, 2000 Maribor | Prevajanje in tolmačenje  |

### A. SPLOŠNI PODATKI O ZAVODU

1. Vrsta visokošolskega zavoda:

- univerza  
 članica univerze  
 samostojni visokošolski zavod  
število sodelujočih zavodov je \_\_\_\_

2. Izpis sklepa / sklepov visokošolskega zavoda:

|  |
|--|
| Utemeljitev:<br>Prva akreditacija: <ul style="list-style-type: none"><li>– Senat Filozofske fakultete Univerze v Mariboru 20. 12. 2010<ul style="list-style-type: none"><li>○ Sklep o sprejetju Vloge za pridobitev soglasja</li></ul></li><li>– Senat Univerze v Mariboru 24. 12. 2010<ul style="list-style-type: none"><li>○ Sklep o soglasju k Vlogi – Predlog za akreditacijo</li></ul></li><li>– Senat za akreditacijo pri Svetu RS za visoko šolstvo 21. 4. 2011</li></ul><br>Podaljšanje akreditacije: <ul style="list-style-type: none"><li>– Senat Filozofske fakultete Univerze v Mariboru<ul style="list-style-type: none"><li>○ Sklep o sprejetju Vloge za pridobitev soglasja (podaljšanje)</li></ul></li><li>– Senat Univerze v Mariboru<ul style="list-style-type: none"><li>○ Sklep o soglasju k Vlogi – Predlog za akreditacijo (podaljšanje)</li></ul></li></ul> |
|--|

3. Podatki o vlagatelju:

|                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| Zastopnik (ime in priimek, funkcija) | red. prof. dr. Igor Tičar, rektor |
| Zavod, organizacija                  | Univerza v Mariboru               |

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Ulica in hišna številka  | Slomškov trg 15                                    |
| Poštna številka in pošta | 2000 Maribor                                       |
| Telefon / Faks           | 02 23 55 280/ 02 23 55 211 (faks)                  |
| Elektronski naslov       | <a href="mailto:rektorat@um.si">rektorat@um.si</a> |

4. Podatki o članici oziroma organizacijski enoti univerze v primeru akreditacije študijskega programa:

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Zastopnik (ime in priimek, funkcija) | Red. prof. dr. Božidar Kante, dekan Filozofske fakultete |
| Zavod, organizacija                  | Filozofska fakulteta, Univerza v Mariboru                |
| Ulica in hišna številka              | Koroška cesta 160  |
| Poštna številka in pošta             | 2000 Maribor   |
| Telefon                              | 02 22 93 859 ali 051 622 766                             |
| Elektronski naslov                   | bozidar.kante@um.si                                      |

5. Podatki o lokalni skupnosti, podjetju, ustanovah in drugih sodelujočih pri ustanavljanju zavoda:

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Zastopnik (ime in priimek, funkcija) |  |
| Zavod, organizacija                  |  |
| Ulica in hišna številka              |  |
| Poštna številka in pošta             |  |
| Telefon                              |  |
| Elektronski naslov                   |  |

Tabelo po potrebi kopirajte.

6. Podatki o ustanovitelju/ustanoviteljih (V primeru, ko gre za javni zavod, je ustanovitelj Republika Slovenija.):

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Zastopnik (ime in priimek, funkcija) |  |
| Zavod, organizacija                  |  |
| Ulica in hišna številka              |  |
| Poštna številka in pošta             |  |
| Telefon                              |  |
| Elektronski naslov                   |  |

## B. PODROČJA PRESOJE

1. Poslanstvo, vizija, cilji, strategija in organiziranost zavoda so jasno določeni in javno objavljeni.  da  ne
- a) Iz poslanstva in vizije visokošolskega zavoda so jasno razvidni izobraževalni, znanstveni, raziskovalni, umetniški oziroma strokovni cilji.  da  ne

- b) Strategija visokošolskega zavoda vsebuje načrt in načine za uresničevanje oblikovanih ciljev.  da  ne
- c) Načrtovana je notranja organiziranost zavoda; ta je pregledna, jasno opredeljene so pristojnosti, naloge in dolžnosti vodstva, vseh zaposlenih in študentov v organih upravljanja.  da  ne

Utemeljitev:

Poslanstvo in vizija Filozofske fakultete Univerze v Mariboru je, da izobražuje študente v humanističnem duhu ter v odkrivanju poštene življenjske, raziskovalne in znanstvene resnice; razvija znanstveno-raziskovalno in izobraževalno delo na področju humanističnih, družboslovnih in izobraževalnih ved; v svojih programih podpira človekovo dostojanstvo in globalno pravičnost ter razvija kulturo dialoga in strpnosti ter znanstveno iniciativnost. Iz poslanstva in vizije visokošolskega zavoda so jasno razvidni izobraževalni, znanstveni, raziskovalni, umetniški oziroma strokovni cilji, kar je javno objavljeno na spletnih straneh: Poslanstvu in vizija: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/vizija-in-poslanstvo.dot>.

Poslanstvo, vizija, cilji, strateška usmeritev in organiziranost zavoda izhajajo iz strategije in ciljev Univerze v Mariboru, ki je usklajena z nacionalnim programom visokega šolstva ter drugimi dokumentu Republike Slovenije. Strateška usmerjenost se prilagaja v skladu z dokumenti fakultete ter univerze.

Strategija visokošolskega zavoda, ki vsebuje načrt in načine za uresničevanje oblikovanih ciljev, je opredeljena in javno objavljena na spletni strani:

<http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/30169.pdf>

Organiziranost Filozofske fakultete je pregledna. Jasno so opredeljene pristojnosti, naloge in dolžnosti vodstva, vseh zaposlenih in študentov v organih upravljanja in sicer v Splošnem aktu o organiziranosti in sistemizaciji univerze in članic, ki je dostopen na povezavi:

[http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Forms/DispForm.aspx?ID=127&RootFolder=\\*  
=\\*](http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Forms/DispForm.aspx?ID=127&RootFolder=*)

Vključevanja študentov v organe upravljanja izhaja iz Zakona o visokem šolstvu in Statuta UM – UPB10 (<http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Uradno-10.pdf>), kjer študenti sodelujejo v vseh organih UM tako, da imajo v njih najmanj eno petino voljenih posameznikov študentov.

2. Navedite študijski/e program/e:

| Vrsta študijskega programa | Stopnja študijskega programa | Ime študijskega programa |
|----------------------------|------------------------------|--------------------------|
| Magistrski študij          | 2. stopnja                   | Prevajanje in tolmačenje |

a) Opredelitev področij študijskih programov po klasifikaciji KLASIUS:

Ime programa:

Prevajanje in tolmačenje

|  |  |
|--|--|
| <p>Opređelitev študijskega programa po KLASIUS-SRV:<br/>         (Program razvrstite po drugi in četrti klasifikacijski ravni oziroma vpišite 2-mestno in 5-mestno kodo.)<br/>         ožja skupina vrst – raven:</p>  |  |
|  | 17 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>   |
| <p>podrobna skupina vrst – vrsta:</p>  |  |
|  | 17003 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| <p>Utemeljitev:</p>  |  |
| <p>Opređelitev študijskega programa po KLASIUS-P:<br/>         (Program razvrstite v eno področje, in sicer tisto, ki prevladuje v njem. Razvrstite ga po vseh štirih klasifikacijskih ravneh oziroma vpišite 1-, 2-, 3- in 4-mestno kodo. V primeru interdisciplinarnega programa tabelo po potrebi kopirajte.)</p> |  |
| široko področje  | 2 <input type="checkbox"/>   |
| ožje področje  | 22 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>   |
| podrobno področje  | 222 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>   |
| nacionalno-specifično področje   | 2222 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>                           |
| <p>Utemeljitev:</p>  |  |

b) Opređelitev študijskih področij po klasifikaciji ISCED:  
 (Označite večinsko področje, ostala navedite v utemeljitvi.)

|  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> (14) izobraževalne vede in izobraževanje učiteljev  | <input type="checkbox"/> (52) tehniške vede                      |
| <input type="checkbox"/> (21) umetnost   | <input type="checkbox"/> (54) proizvodne tehnologije             |
| <input checked="" type="checkbox"/> (22) humanistične vede   | <input type="checkbox"/> (58) arhitektura in gradbeništvo        |
| <input type="checkbox"/> (31) družbene vede  | <input type="checkbox"/> (62) kmetijstvo, gozdarstvo in ribištvo |
| <input type="checkbox"/> (32) novinarstvo in informiranje  | <input type="checkbox"/> (64) veterinarstvo                      |
| <input type="checkbox"/> (34) poslovne in upravne vede   | <input type="checkbox"/> (72) zdravstvo                          |
| <input type="checkbox"/> (38) pravo  | <input type="checkbox"/> (76) socialno delo                      |
| <input type="checkbox"/> (42) vede o živi naravi   | <input type="checkbox"/> (81) osebne storitve                    |
| <input type="checkbox"/> (44) vede o neživi naravi   | <input type="checkbox"/> (84) transportne storitve               |
| <input type="checkbox"/> (46) matematika in statistika   | <input type="checkbox"/> (85) varstvo okolja                     |
| <input type="checkbox"/> (48) računalništvo  | <input type="checkbox"/> (86) varnost                            |
| <p>Utemeljitev:<br/>         V programu zastopane jezikoslovne, kulturnoznanstvene in prevodoslovne discipline se uvrščajo med humanistične vede. Študijski program posega še na področje družboslovnih ved.</p> |  |

3. Znanstvene discipline po klasifikaciji Frascati:

(Označite večinsko področje, ostala navedite v utemeljitvi.)

|  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> naravoslovno-matematične vede | <input type="checkbox"/> družboslovne vede            |
| <input type="checkbox"/> tehniške vede                 | <input checked="" type="checkbox"/> humanistične vede |
| <input type="checkbox"/> medicinske vede               | <input type="checkbox"/> druge vede                   |
| <input type="checkbox"/> biotehniške vede              |   |

Utemeljitev:  
V programu zastopane jezikoslovne, kulturnoznanske in prevodoslovne discipline se uvrščajo med humanistične vede. Študijski program posega še na področje družboslovnih ved.

4. Umetniške discipline:

|  |
|--|
| /  |
| Utemeljitev: Študijski program ne predvideva umetniških disciplin. |

### B.1 VPETOST V OKOLJE

5. Vloga zavoda in predvidenih učinkov je opredeljena v ožjem in širšem okolju v:

- gospodarskem razvoju,  da  ne
- družbenem razvoju,  da  ne
- kulturnem razvoju.  da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru razvija tri temeljna področja: humanistiko, družboslovje in izobraževanje učiteljev, ob tem še pedagoške vede, kar pomeni, da izobražuje za pedagoške in nepedagoške poklice za področja, ki jih razvija dvanajst oddelkov na do- in podiplomskem študiju. Filozofska fakulteta kot članica Univerze v Mariboru je prepoznavno središče humanističnega in družboslovnega razvoja v Mariboru, pomembna nosilka pozitivnega regionalizma v državi, obenem pa odprta za preseganje meja. Usposobljena je za neposredno povezovanje s tujimi izobraževalnimi in znanstvenimi ustanovami, posredno pa za sodelovanje s kulturnimi ustanovami in gospodarstvom v ožjem in širšem okolju.

Fakulteta s svojim izobraževalnim in znanstvenim delovanjem pomembno prispeva h gospodarskemu, družbenemu ter kulturnemu razvoju v ožjem (regionalnem) in širšem okolju. Razvija take oblike organiziranosti, študijskih programov in oblik raziskovanja, ki ji omogočajo prepoznavnost v povezovanjih z domačim in tujim univerzitetnim ter akademskim prostorom, s kulturo, izobraževalno dejavnostjo; prizadeva si za intenziviranje stikov z gospodarstvom. Študentom zagotavlja kvakovostno izobrazbo, profesorjem pa pogoje za znanstvenoraziskovalno in pedagoško delo (glej: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/vizija-in-poslanstvo.dot>).

Poslanstvo in vizija Filozofske fakultete Univerze v Mariboru je, da izobražuje študente v humanističnem duhu ter v odkrivanju poštene življenjske, raziskovalne in znanstvene resnice; razvija znanstveno-raziskovalno in izobraževalno delo na področju humanističnih, družboslovnih in izobraževalnih ved; v svojih programih podpira človekovo dostojanstvo in globalno pravičnost ter razvija kulturo dialoga in strpnosti ter znanstveno iniciativnost. Iz poslanstva in vizije visokošolskega zavoda so jasno razvidni izobraževalni, znanstveni, raziskovalni, umetniški oziroma strokovni cilji, ki jih institucija zasleduje in s tem vpliva na družbeni, kulturni in godpodarski razvoj v ožjem in širšem okolju.

6. Izobraževalna dejavnost odraža zaposlitvene potrebe:

- gospodarstva,

da  ne

Utemeljitev:

Potrebe gospodarstva po magistrskih in magistricah prevajanja in tolmačenja (enopredmetnega študijskega programa druge stopnje *Prevajanje in tolmačenje*) so visoke, predvsem gre za potrebe po prevajanju in tolmačenju v zasebnem sektorju (npr. v prevajalskih agencijah in podjetjih, ki delujejo v mednarodnem prostoru itd). Enopredmetni študijski program *Prevajanje in tolmačenje* upošteva in odraža njihove zaposlitvene potrebe, saj izobražuje visoko specializirane prevajalce in tolmače, ki imajo poglobljena znanja s področja jezikoslovja, literature in kulturnih posebnosti zadevnega tujega jezika v protistavnosti s slovenščino kot maternim jezikom. Diplomante odlikujejo predvsem splošna in poglobljena, strokovno specifična vedenja o optimalnih strategijah prevajanja in tolmačenja, ki temeljijo na sodobnih prevodoslovnih spoznanjih. Poleg poglobljenega strokovnega znanja ter prevajalskih in tolmaških veščin bodo diplomanti razpolagali tudi z možnostjo samostojnega odgovornega delovanja, reševanja kompleksnih strokovnih problemov, sposobnost ustvarjanja novih konceptov, sposobnosti torej, ki so potrebne za odlične strokovnjake in kulturnih delavcev v širšem smislu (lektor, urednik, poročevalec, kritik itd.).

- negospodarstva.

da  ne

Utemeljitev:

Enopredmetni študijski program druge stopnje *Prevajanje in tolmačenje* je zasnovan tako, da odraža zaposlitvene potrebe javne uprave in javnega sektorja (npr. ministrstva in druge javne institucije) ter izobraževalnih, raziskovalnih, andragoških in drugih ustanov s področja prevodoslovja, obenem pa omogoča zaposlitev na drugih negospodarskih področjih. Magistri drugostopenjskega programa *Prevajanje in tolmačenje* so usposobljeni za sodelovanje v izobraževalnih in raziskovalnih ter pedagoških procesih v visokošolskih ustanovah, za raziskovanje v raziskovalnih inštitutih, za pripravljanje najrazličnejših programov, svetovanje in vodenje v različnih ustanovah, kot so npr. knjižnice, založbe, mediji, različni organi izvršilne oblasti, ki so vpeti v mednarodni prostor.

7. Zavod ima sklenjene dogovore o praktičnem usposabljanju predvidenega števila vpisanih študentov. (Obvezno za vse študijske programe, ki vključujejo praktično izobraževanje.)

da  ne

Utemeljitev:

Program predvideva praktično usposabljanje. Podpisane pogodbe in dogovori so v Prilogi E.2.9.

## B.2 DELOVANJE ZAVODA

8. Zavod izkazuje opredeljene načine in oblike povezanosti študijskih programov z:

- znanstvenim  da  ne
  - raziskovalnim,  da  ne
  - umetniškim,  da  ne
  - strokovnim  da  ne
- delom nosilcev predmetov.

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru je s svojo raziskovalno dejavnostjo znotraj Slovenije in v širši evropski regiji na področju humanistike in družboslovja vpeta v slovenski in mednarodni znanstvenoraziskovalni prostor. Njeni raziskovalci so vključeni v številne evropske raziskovalne projekte. Raziskovalci, ki so tudi nosilci učnih predmetov v določenih študijskih programih Filozofske fakultete v Mariboru, rezultate svojih raziskovalnih projektov vključujejo v učne predmete kot posamezne učne teme (case study).

V skladu z Merili za vrednotenje dela visokošolskih učiteljev in sodelavcev UM imajo pedagoški delavci tako neposredno pedagoško obveznost, da lahko ob le-tej še aktivno opravljajo znanstveno, raziskovalno, umetniško in strokovno delo, ki ga prenašajo na svoje študente.

V okviru Filozofske fakultete je registriranih 10 raziskovalnih skupin (vir:

<http://www.sicris.si/search/org.aspx?opt=2&lang=slv&id=3339>)

Več podatkov o aplikativnih raziskavah, ki niso zajete v bazi SICRIS, je dosegljivih na spletnih straneh *Komisije za kakovost Filozofske fakultete UM*, in sicer v samoevalvacijskem poročilu:

<http://www.ff.um.si/dotAsset/61021.pdf>.

9. Delež učnih vsebin v študijskih programih neposredno temelji na doseženem:

- znanstvenem,  da  ne
  - raziskovalnem,  da  ne
  - umetniškem  da  ne
- delu nosilcev predmetov.

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru je s svojo raziskovalno dejavnostjo znotraj Slovenije in v širši evropski regiji na področju humanistike in družboslovja vpeta v slovenski in

mednarodni znanstvenoraziskovalni prostor. Njeni raziskovalci so vključeni v številne evropske raziskovalne projekte. Raziskovalci, ki so tudi nosilci učnih predmetov v določenih študijskih programih Filozofske fakultete v Mariboru, rezultate svojih raziskovalnih projektov vključujejo v učne predmete kot posamezne učne teme (case study).

V skladu z Merili za vrednotenje dela visokošolskih učiteljev in sodelavcev UM imajo pedagoški delavci tako neposredno pedagoško obveznost, da lahko ob le-tej še aktivno opravljajo znanstveno, raziskovalno, umetniško in strokovno delo, ki ga prenašajo na svoje študente.

V okviru Filozofske fakultete je registriranih 10 raziskovalnih skupin (vir: <http://www.sicris.si/search/org.aspx?opt=2&lang=slv&id=3339>)

Več podatkov o aplikativnih raziskavah, ki niso zajete v bazi SICRIS, je dosegljivih na spletnih straneh Komisije za kakovost Filozofske fakultete UM, in sicer v samoevalvacijskem poročilu: <http://www.ff.um.si/dotAsset/61021.pdf>.

Mednarodni projekti, ki se trenutno izvajajo na Filozofski fakulteti UM in v katerih sodeluje tudi Oddelek za prevodoslovje, so predstavljeni pod točko B.4/33. Raziskovalna aktivnost posameznih nosilcev in/ali izvajalcev predmetov je navedena tudi v točki 16 (priloga B.4/33 in priloženih bibliografij).

Znanstveno-raziskovalno delo posameznih učiteljev je praviloma organizirano tudi ob pomoči boljših študentov. Ti sodelujejo predvsem kot demonstratorji. S svojim delom se ti drugostopenjski študenti pripravljajo na samostojno raziskovalno delo in da bodo kot študenti druge stopnje pod mentorstvom svojih učiteljev pripravljali njihovemu znanju dostopne delne raziskave.

10. Visokošolski zavod ima vzpostavljeno (v primeru prve akreditacije zavoda vzpostavlja) znanstveno, raziskovalno, umetniško oziroma strokovno sodelovanje s slovenskimi:

- |                           |                                     |    |                          |    |
|---------------------------|-------------------------------------|----|--------------------------|----|
| • visokošolskimi zavodi,  | <input checked="" type="checkbox"/> | da | <input type="checkbox"/> | ne |
| • inštituti,              | <input checked="" type="checkbox"/> | da | <input type="checkbox"/> | ne |
| • drugimi organizacijami, | <input checked="" type="checkbox"/> | da | <input type="checkbox"/> | ne |
| • podjetji,               | <input checked="" type="checkbox"/> | da | <input type="checkbox"/> | ne |
| • strokovnimi združenji.  | <input checked="" type="checkbox"/> | da | <input type="checkbox"/> | ne |

11. Visokošolski zavod ima vzpostavljeno (v primeru prve akreditacije zavoda vzpostavlja) znanstveno, raziskovalno, umetniško oziroma strokovno sodelovanje s tujimi:

- |                           |                                     |    |                                     |    |
|---------------------------|-------------------------------------|----|-------------------------------------|----|
| • visokošolskimi zavodi,  | <input checked="" type="checkbox"/> | da | <input type="checkbox"/>            | ne |
| • inštituti,              | <input checked="" type="checkbox"/> | da | <input type="checkbox"/>            | ne |
| • drugimi organizacijami, | <input type="checkbox"/>            | da | <input checked="" type="checkbox"/> | ne |
| • podjetji,               | <input type="checkbox"/>            | da | <input checked="" type="checkbox"/> | ne |
| • strokovnimi združenji.  | <input type="checkbox"/>            | da | <input checked="" type="checkbox"/> | ne |

Utemeljitev:



Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru na nacionalnem področju sodeluje z ostalimi univerzami v Sloveniji (Univerza v Ljubljani, Univerza na Primorskem, Univerza v Novi Gorici) pri skupnih projektih ter tudi kot partner pri mednarodnih projektih. Prav tako aktivno sodeluje z drugimi slovenskimi visokošolskimi zavodi in inštituti na posameznih področjih ter z drugimi organizacijami, občinami, podjetji in strokovnimi združenji.

Pedagoški delavci Filozofske fakultete UM se kot aktivni predavatelji in/ali (so)organizatorji udeležujejo znanstvenih in strokovnih konferenc, posvetovanj, seminarjev in delavnic, ki jih organizirajo nacionalni visokošolski zavodi in inštituti.

Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru ima razvito intenzivno sodelovanje z izbranimi univerzami iz tujine, tako v sklopu programa mobilnosti Erasmus kot v sklopu programa CEEPUS, v okviru katerega je vključena v več mednarodnih mrež. Na predlog Filozofske fakultete je bilo podpisanih 29 meduniverzitetnih sporazumov o sodelovanju s tujimi inštitucijami, ki omogočajo sodelovanje na pedagoškem in znanstvenoraziskovalnem področju.

Pomembna kategorija mednarodnega sodelovanja je sodelovanje pedagoškega osebja na tujih univerzah v vlogi gostujočih predavateljev. Predavatelji Filozofske fakultete UM nastopajo kot predavatelji za krajši čas (zlasti Erasmus short term mobility), sodelujejo na skupnih seminarjih in gostujejo tudi za daljši čas. Učitelji in sodelavci Filozofske fakultete v sklopu programa Erasmus redno odhajajo na tuje fakultete in univerze (12 Erasmus mobilnosti v študijskem letu 2015/2016 kjer se vključujejo v pedagoški proces; usmerjeni so predvsem v Madžarsko, Poljsko in Bolgarijo. Mobilnost osebja Filozofske fakultete poteka tudi v okviru programa CEEPUS (6 mobilnosti v študijskem letu 2015/2016).

Mobilnost učiteljev je obojestranska; v študijskem letu 2015/2016 je na Filozofski fakulteti UM v okviru programa Erasmus gostovalo 15 tujih učiteljev, v okviru programa CEEPUS 4 tuji učitelji.

Zaposleni na Oddelku za prevodoslovje pomembno sodelujejo v opisanih aktivnostih. Izpostavljamo: mrežo TRANS, sodelovanje z Društvom slovensko-avstrijskega prijateljstva, multilateralni mednarodni projekt z naslovom »Večjezična medkulturna poslovna komunikacija za Evropo«, sodelovanje z Informacijsko pisarno Evropskega parlamenta v Sloveniji, sodelovanje s Predstavništvom Evropske komisije v Sloveniji, organizacija mednarodnih konferenc itd. Podrobnejše informacije so razvidne iz priloge Načrt o mednarodnem sodelovanju (B.4/33).

Tabela 1: Sodelovanje v tujih in domačih društvih in združenjih

| ODDELEK ZA SLOVANSKE JEZIKE IN KNJIŽEVNOSTI |                            |  |
|---|----------------------------|--|
| Ime in priimek člana                        | Ime mednarodnega združenja | Ime domačega združenja                                       |
| Alenka Valh Lopert                          | SIDG                       | Slavistično društvo Maribor<br>Slavistično društvo Slovenije |
| Vlasta Kučič                                | EST<br>SOEGV               | DZTPS<br>SDUNJ   |

|                            |                      |                         |
|----------------------------|----------------------|-------------------------|
|                            | CCA<br>FIJET         | DPM                     |
| Natalia Kaloh Vid          | ICCS<br>CEACS        | SDAŠ                    |
| Simon Zupan                | PALA<br>ESSE         | SDAŠ                    |
| Melita Koletnik<br>Korošec | MATI                 | -                       |
| Sara Orthaber              | IPRA                 | SDUNJ<br>SDUTSJ<br>SDAŠ |
| Aleksandra Nuč             | Universitas<br>AIIIC | ZKTS                    |

### B.3 KADRI

#### 12. Seznam visokošolskih učiteljev, znanstvenih delavcev in visokošolskih sodelavcev

| Zap. št. | Ime in priimek          | Naziv           | Področje izvolitve  | Datum zadnje izvolitve                    |
|----------|-------------------------|-----------------|---|---|
| 1        | Ursula Černe Potočnik   | lekt.           | prevodoslovje - nemški jezik                              | 16. 1. 2012                               |
| 2        | Janja Hojnik            | izr. prof. dr.  | pravo   | 11. 6. 2013                               |
| 3        | Natalia Kaloh Vid       | izr. prof. dr.  | prevajalstvo in tolmačenje<br>lektorat slovanskega jezika | 7. 7. 2016<br>23.10.2016                  |
| 4        | Melita Koletnik Korošec | lekt.           | prevodoslovje-angleški jezik                              | 6. 11. 2012                               |
| 5        | Anna Kolláth            | red. prof. dr.  | madžarski jezik   | 16. 4. 2013                               |
| 6        | Dejan Kos               | izr. prof. dr.  | nemška književnost  | 14. 1. 2016                               |
| 7        | Davorin Kračun          | red. prof. dr.  | ekonomska teorija in politika                             | 28. 3. 1995                               |
| 8        | Marjan Krašna           | red. prof. dr.  | didaktika informacijsko komunikacijske tehnologije        | 23. 2. 2016                               |
| 9        | Vlasta Kučič            | izr. prof. dr.  | prevajalstvo in tolmačenje                                | 7. 7. 2016                                |
| 10       | Aleksandra Nuč          | lekt.           | prevodoslovje - nemški jezik                              | 18. 4. 2013/30. 10. 2013<br>(podaljšanje) |
| 11       | Sara Orthaber           | lekt. in asist. | lektorica za predmetno področje prevajalstvo in           | 19. 3. 2015                               |

|     |                        |                |  |              |
|-----|------------------------|----------------|--|--------------|
|     |                        |                | tolmačenje in nemški jezik/<br>asistentka za predmetno področje logistika - družboslovje |              |
| 12  | Teodor Petrič          | doc. dr.       | nemški jezik   | 31. 1. 2013  |
| 13  | Andreja Pignar Tomanič | lekt.          | prevajalstvo in tolmačenje   | 17. 3. 2016  |
| 14  | Mario Plenkovič        | red. prof. dr. | komunikologija   | 10. 11. 1998 |
| 15  | Darinka Verdonik       | doc. dr.       | slovenski jezik  | 28. 6. 2012  |
| 16  | Alenka Valh Lopert     | izr. prof. dr. | slovenski jezik  | 23. 10. 2014 |
| 17  | Judit Zágorec Csuka    | lekt.          | prevodoslovje - madžarski jezik  | 12. 12. 2011 |
| 18  | Simon Zupan            | doc. dr.       | prevajalstvo in tolmačenje   | 29. 10. 2015 |
| 19. | Karmen Teržan Kopecky  | red. prof.     | nemški jezik   | 18. 6. 2002  |

13. Postopki izbire, imenovanja ter napredovanja visokošolskih učiteljev in sodelavcev ter znanstvenih delavcev so predpisani in javni.  da  ne

Utemeljitev:

Na področju urejanja delovnih razmerij ravna Filozofska fakulteta UM skladno z Zakonom o delovnih razmerjih in s postopki, ki so opredeljeni v Kadrovskem priročniku Univerze v Mariboru (Obvestila XXV-9-2007) <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Kadrovski%20priročnik.PDF>, v katerem so opredeljeni tudi postopki imenovanja in napredovanja visokošolskih učiteljev in sodelavcev ter znanstvenih delavcev.

Postopki napredovanja (v plačni razred) so predpisani in potekajo na podlagi Pravilnika o napredovanju zaposlenih Univerze v Mariboru v plačne razrede (UR. I. RS št. 94/2010): <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20napredovanju%20zaposlenih.pdf>.

Postopki izbire za zaposlitev (sklenitve pogodb o zaposlitvi) na Filozofski fakulteti Univerze v Mariboru potekajo na podlagi javno objavljenih prostih delovnih mest.

Univerza v Mariboru se zaveda pomena človeških virov za kvalitetno znanstvenoraziskovalno dejavnost, kar se odraža tudi z implementacijo Kadrovske strategije Univerze v Mariboru, ki vključuje načela evropske listine za raziskovalce in kodeksa ravnanja pri zaposlovanju raziskovalcev (2010-2014). Univerza v Mariboru je med prvimi institucijami v Evropi, ki ji je Evropska komisija priznala prizadevanja za implementacijo načel Evropske listine za raziskovalce in Kodeksa ravnanja pri zaposlovanju raziskovalcev ter Univerzi dovolila uporabo logotipa HR Excellence in research.

Kodeks in Listina sta objavljena na spletni strani:

[http://www.rkrs.si/gradiva/dokumenti/Listina Kodeks slo.pdf](http://www.rkrs.si/gradiva/dokumenti/Listina_Kodeks_slo.pdf).

14. Merila za izvolitve v nazive (osnutek meril v primeru prve akreditacije) upoštevajo minimalne standarde za izvolitev v naziv, ki jih določi agencija.  da  ne

Utemeljitev:

Na Univerzi v Mariboru so zagotovljeni ustrezni habilitacijski postopki, ki jih urejajo Merila za izvolitve v nazive visokošolskih učiteljev in visokošolskih sodelavcev, ki jih je sprejel Senat UM dne 28. 8. 2012 in so usklajena z [Minimalni standardi za izvolitev v nazive visokošolskih učiteljev, znanstvenih delavcev in visokošolskih sodelavcev na visokošolskih zavodih](#), ki jih je sprejel NAKVIS. Merila so dosegljiva na naslednji povezavi:

[http://www.um.si/projekti/habilitacije/Documents/Merila%20za%20izvolitev%20v%20naziv%20\(univerzitetna\).pdf](http://www.um.si/projekti/habilitacije/Documents/Merila%20za%20izvolitev%20v%20naziv%20(univerzitetna).pdf), kjer so objavljeni tudi ostali akti, ki urejajo postopke izvolitev v nazive.

V skladu z novimi merili se lahko predlagajo tudi zahtevnejši pogoji za izvolitve v nazive za posamezna habilitacijska področja ali znanstvene vede. Zahtevnejši kriteriji članic so objavljeni na spletnih naslovih.

[http://www.um.si/projekti/habilitacije/Documents/FILOZOFSKA%20FAKULTETA%20\(OBVESTILA%20UM%20ŠT.%20XXVI-5-2008\).pdf](http://www.um.si/projekti/habilitacije/Documents/FILOZOFSKA%20FAKULTETA%20(OBVESTILA%20UM%20ŠT.%20XXVI-5-2008).pdf).

Pri izvolitvenem postopku se poleg omenjenih meril in kriterijev upošteva *Evropsko listino za raziskovalce* in Kodeks ravnanja pri zaposlovanju raziskovalcev; oboje je dostopno na naslovu:

[http://www.rkrs.si/gradiva/dokumenti/Listina Kodeks slo.pdf](http://www.rkrs.si/gradiva/dokumenti/Listina_Kodeks_slo.pdf).

Celoten postopek izvolitve v naziv se vodi v skladu z obstoječo zakonodajo, centralizirano na rektoratu UM, kar omogoča dober nadzor nad formalnim potekom postopka izvolitve v naziv ter hitro obdelavo vlog.

15. Vsi predvideni visokošolski učitelji in sodelavci, ki bodo sodelovali pri izvajanju študijskih programov, imajo ustrezno veljavno izvolitev.  da  ne

Utemeljitev:

Visokošolski učitelji in sodelavci, ki sodelujejo pri izvajanju študijskih programov, imajo ustrezno veljavno izvolitev, kar je razvidno iz prilog, vezanih na kadrovske sklop (prim B3.12 in E2.4).

16. Visokošolski učitelji in sodelavci opravljajo tako izobraževalno kot znanstveno, raziskovalno, umetniško oziroma strokovno delo.  da  ne

Utemeljitev:

Visokošolski učitelji in sodelavci Filozofske fakultete Univerze v Mariboru skladno s kadrovskim načrtom opravljajo predvsem pedagoško in znanstvenoraziskovalno delo, umetniškega dela skoraj ni. Strokovno delo, ki je na Oddelku za slovanske jezike in književnosti vezano zlasti na delovanje v okviru strokovnih društev, delo v uredniških odborih in komisijah, pisanje recenzij, jezikovno pregledovanje besedil in podobno, je

razvidno iz bibliografij posameznih članov.

Stanje FTE na dan **30.11.2016**: FTE vseh, ki sodelujejo na Filozofski fakulteti, je **153,74**, od tega je FTE za redno zaposlene skupno **127,57**; za pogodbene sodelavce je FTE skupno **17**; FTE za znanstvenoraziskovalno delo je **9,17**.

Priloženi so podatki o vključenosti članov Oddelka za prevodoslovje v raziskovalne projekte (B 4.33).

17. Delovna obremenitev v izobraževalnem ter znanstvenem, raziskovalnem, umetniškem oziroma strokovnem delu je določena.  da  ne

Utemeljitev:

Delovna obremenitev v izobraževalnem, znanstvenem, raziskovalnem oz. strokovnem delu je na Univerzi v Mariboru določena s posameznimi akti, in sicer z:

- Zakonom o visokem šolstvu: <http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=201232&stevilka=1406>
- Merili za vrednotenje dela visokošolskih učiteljev in sodelavcev UM št. A5/2005-2BB <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Merila%20za%20vrednotenje%20dela%20visokošolskih%20učiteljev%20in%20sodelavcev.pdf> in vseh dopolnitvah meril, dostopnih na spletni povezavi <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Strani/zaposleni-na-um.aspx>
- Aktom o oblikah neposredne pedagoške obveznosti Univerze v Mariboru <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Akt%20o%20oblikah%20neposredne%20pedagoške%20obveznosti.pdf>,
- Merili za zmanjšanje neposredne pedagoške obveznosti <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Merila%20za%20zmanjšanje%20neposredne%20pedagoške%20obveznosti.pdf>.

Merila za vrednotenje dela visokošolskih učiteljev in sodelavcev Filozofske fakultete UM se nahajajo na <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/statut-in-pravilniki.dot>.

V skladu z Merili za vrednotenje dela visokošolskih učiteljev in sodelavcev UM imajo pedagoški delavci tako neposredno pedagoško obveznost, da lahko ob le tej še aktivno opravljajo znanstveno-raziskovalno in strokovno delo, kar je tudi v skladu s pogodbo o zaposlitvi.

18. Razviti sta stalna skrb in pomoč za uveljavljanje in napredovanje mladih visokošolskih sodelavcev.  da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM se zaveda pomena človeških virov za kvalitetno znanstvenoraziskovalno dejavnost ter kvalitetno pedagoško dejavnost, kar se odraža z implementacijo *Kadrovske strategije Univerze v Mariboru*, ki vključuje načela evropske

listine za raziskovalce in kodeksa ravnanja pri zaposlovanju raziskovalcev (2010–2014).

Filozofska fakulteta UM tudi drugače skrbi in pomaga mladim visokošolskim sodelavcem pri napredovanju, in sicer tako, da jih podpira pri nadaljevanju izobraževanja doma in v tujini (podiplomski študij, dodatna izobraževanja). Vključeni so v raziskovalne projekte in programe, aktivno se udeležujejo znanstvenih in strokovnih konferenc. S takšnim delom jim fakulteta omogoča objavo znanstvenih in strokovnih prispevkov, s katerimi ustvarjajo pogoje za napredovanje v višje habilitacijske nazive.

Mladi visokošolski sodelavci sodelujejo tudi pri izvajanju izobraževalnega procesa, kjer si pod vodstvom mentorjev (nosilcev predmetov) nabirajo pedagoške izkušnje in sodelujejo pri pripravi gradiva za izvedbo svojega dela pedagoškega procesa.

Podatki o tem so dostopni v samoevalvacijskem poročilu:

<http://www.um.si/kakovost/studentska-anketa/Strani/default.aspx>

19. Visokošolski zavod sodeluje pri izmenjavi visokošolskih učiteljev in sodelavcev ter znanstvenih delavcev:

- doma,
- v tujini.

da  ne  
 da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM je razvila intenzivno sodelovanje z izbranimi univerzami iz tujine.

Na podlagi meduniverzitetnih sporazumov o sodelovanju, ki so bili sklenjeni na predlog Filozofske fakultete UM, fakulteta sodeluje z naslednjimi tujimi univerzami in inštituti:

Univerza Karla in Franca v Gradcu, Raziskovalni inštitut Joanneum, Gradec, Center za medkulturne študije v Fuerstenfeldu, Univerza v Celovcu, Univerza v Zagrebu, Univerza v Sarajevu, Univerza v Tuzli, Univerza Palacky v Olomoucu, Karlova univerza v Pragi, Univerza v Splitu, Univerza v Reki, Univerza v Sieni, Univerza v Bariju, Univerza v Trstu, Visoka šola Daniel Berzsenyi v Sombotelu, Univerza v Pecs, Univerza ELTE v Budimpešti, Univerza sv. Cirila in Metoda, Skopje, Phillipova univerza v Marburgu, Univerza v Bayreuthu, Univerza Johanna Wolfganga Goetheja, Frankfurt na Majni, Univerza v Bielsko Biali, Moskovska državna univerza za gradbeništvo, Univerza v Prešovu, Univerza Singidunum v Beogradu, Južnočeška univerza v Čeških Budejovicah, Univerza Sultan Moulay Slimane, Maroko, Univerza Britanske Kolumbije, Kanada, Univerza Stellenbosch, Južnoafriška republika.

Filozofska fakulteta je podpisala tudi sporazume o sodelovanju z naslednjimi inštitucijami: Inštitutom za družbena in humanistična raziskovanja Evro-Balkan, Inštitutom za makedonsko književnost, iranskim Ministrstvom za znanost, raziskave in tehnologijo, Veleposlaništvom Republike Turčije v Sloveniji in Visoko šolo Pravne i poslovne akademske studije dr. Lazar Vrkatić iz Novega Sada. Z navedenimi tujimi inštitucijami poteka intenzivno sodelovanje na področju znanstvenoraziskovalnega dela.

Filozofska fakulteta UM intenzivno sodeluje tudi z Univerzo v Ljubljani, Univerzo na Primorskem in Univerzo v Novi Gorici.

Filozofska fakulteta UM je dejavno vključena v programa mobilnosti Erasmus in CEEPUS, ki omogočata izmenjavo visokošolskih učiteljev in sodelavcev, program Erasmus pa tudi mobilnost strokovnega osebja. Do leta 2015/2016 je bila možna tudi izmenjava v okviru

programa ERASMUS MUNDUS, vendar je bilo teh izmenjav relativno malo. Erasmus bilateralni sporazumi in CEEPUS mreže so navedeni v točki 37.

Filozofska fakulteta sodeluje tudi v projektih, ki so namenjeni gostovanju tujih strokovnjakov na slovenskih inštitucijah. V študijskem letu 2012/2013 smo v okviru razpisa za gostujoče profesorje MIZŠ gostili tri profesorje iz ZDA. V študijskem letu 2013/2014 smo v okviru projekta Internacionalizacija – Steber razvoja UM gostili dva tuja strokovnjaka iz Velike Britanije in ZDA, v študijskem letu 2014/2015 pa v okviru istega projekta 7 tujih strokovnjakov.

Profesorji Filozofske fakultete se v tujini udeležujejo tudi kot predavatelji na poletnih šolah, udeleženci konferenc in raziskovalci v okviru bilateralnih raziskovalnih projektov.

Bilateralni raziskovalni projekti na FF UM:

| Študijsko leto       | 2010/2011 | 2011/2012 | 2012/2013 | 2013/2014 | 2014/2015 | 2015/2016 |
|----------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Št. bilat. projektov | 1         | 2         | 2         | /         | 4         | 5         |

Podatki o številu izmenjav visokošolskih učiteljev in sodelavcev so razvidni iz naslednjih tabel:

| izhodna mobilnost   | 2008/2009 | 2009/2010 | 2010/2011 | 2011/2012 | 2012/2013 | 2013/2014 | 2014/2015 | 2015/2016 |
|---|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Profesorji FF na izmenjavi v tujini (ERASMUS)                         | 22        | 18        | 29        | 22        | 11        | 23        | 10        | 12        |
| Profesorji FF na izmenjavi v tujini (CEEPUS)                          | 2         | 4         | 4         | 3         | 8         | 9         | 8         | 6         |
| Strokovni sodelavci FF na izmenjavi v tujini (Erasmus staff exchange) | 3         | 1         | 5         | 3         | 3         | 0         | 2         | 3         |

V primerjavi s študijskim letom 2014/2015 je mobilnost (Erasmus)v študijskem letu 2015/2016 (Erasmus +) narasla. Razlog za to je možnost izmenjave v programu Erasmus+ v okviru kreditne mobilnosti (izmenjava v partnerske države), tako da sta profesorja odšla na

izmenjavo v Bosno in Hercegovino.

Izhodna profesorska CEEPUS mobilnost je v študijskem letu 2012/2013 občutno narasla v primerjavi s prejšnjimi leti in ta trend se nadaljuje tudi v študijskih letih 2013/2014 in 2014/2015 in 2015/2016.

| Vhodna mobilnost   | 2008/2009 | 2009/2010 | 2010/2011 | 2011/2012 | 2012/2013 | 2013/2014 | 2014/2015 | 2015/2016 |
|--|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Tuji profesorji na izmenjavi na FF (ERASMUS)                         | 14        | 14        | 18        | 18        | 31        | 26        | 18        | 15        |
| Tuji profesorji na izmenjavi na FF (CEEPUS)                          | 6         | 1         | 0         | 2         | 2         | 2         | 1         | 4         |
| Tuji strokovni sodelavci na izmenjavi na FF (Erasmus staff exchange) | 1         | 0         | 0         | 2         | 2         | 2         | 1         | 4         |

V študijskem letu 2015/2016 smo zabeležili upad Erasmus vhodne profesorske mobilnosti. Možni razlogi za upad moč slutiti v finančni shemi univerz, s katerih gostujoči profesorji prihajajo na UM, in v povečanem obsegu pedagoških obveznosti (8 ur), ki jih morajo profesorji po novem opraviti in ki jih je težje umestiti v urnik fakultete gostiteljice kot prej določenih 5 ur. Erasmus izmenjava za usposabljanje zaposlenih pa je v 2015/2016 narasla. Vhodne profesorske CEEPUS mobilnosti je relativno malo, saj le-to omejujejo slovenska CEEPUS pravila, v skladu s katerimi vsaka institucija, ki je članica mreže, lahko sprejme le enega profesorja na študijsko leto.

CEEPUS - profesorska mobilnost po državah:

vhodna mobilnost

| Država /Leto | 2008/2009 | 2009/2010 | 2010/2011 | 2011/2012 | 2012/2013 | 2013/2014 | 2014/2015 | 2015/2016 |
|--------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Hrvaška      | 2         |           |           |           |           |           |           |           |
| Češka        | 2         |           |           |           |           | 1         |           |           |
| Slovaška     | 1         |           |           |           |           |           | 1         | 1         |
| Avstrija     | 1         |           |           |           | 1         |           |           |           |
| Madžarska    | 1         |           |           |           |           |           |           |           |
| Bolgarija    |           | 1         |           |           |           |           |           |           |
| Poljska      |           |           |           | 1         |           |           |           |           |



|           |  |  |  |   |   |   |  |   |
|-----------|--|--|--|---|---|---|--|---|
| Srbija    |  |  |  | 1 | 1 | 1 |  |   |
| BIH       |  |  |  |   |   |   |  | 1 |
| Črna gora |  |  |  |   |   |   |  | 1 |
| Romunija  |  |  |  |   |   |   |  | 1 |

#### izhodna mobilnost

| Država /Leto | 2008/2009 | 2009/2010 | 2010/2011 | 2011/2012 | 2012/2013 | 2013/014 | 2014/2015 | 2015/2016 |
|--------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|----------|-----------|-----------|
| Češka        |           | 3         | 1         |           | 2         | 2        | 1         |           |
| Hrvaška      |           |           | 4         | 1         | 2         | 2        | 2         | 1         |
| Slovaška     |           |           |           | 1         | 1         |          |           |           |
| Črna Gora    |           | 1         |           |           |           |          |           |           |
| Madžarska    |           |           |           |           |           |          |           |           |
| Poljska      | 2         |           |           |           |           | 1        |           |           |
| Srbija       |           |           | 1         | 1         | 1         | 1        | 3         | 1         |
| Kosovo       |           |           |           |           | 1         |          |           |           |
| Avstrija     |           |           |           |           | 1         |          | 1         | 2         |
| BIH          |           |           |           |           |           | 1        |           |           |
| Slovaška     |           |           |           |           |           | 2        |           |           |
| Bolgarija    |           |           |           |           |           |          | 1         | 1         |
| Makedonija   |           |           |           |           |           |          |           | 1         |

#### ERASMUS – profesorska mobilnost po državah

##### Izhodna mobilnost

| Država/ Leto         | 2008/2009 | 2009/2010 | 2010/2011 | 2011/2012 | 2012/2013 | 2013/2014 | 2014/2015 | 2015/2016 |
|----------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Poljska              | 2         | 4         | 6         | 6         |           | 2         | 3         | 2         |
| Češka                | 5         | 5         | 7         | 2         | 1         | 3         | 1         | 1         |
| Slovaška             | 2         | 1         | 1         |           |           |           |           |           |
| Avstrija             | 2         | 2         | 2         | 2         | 1         | 3         | 3         | 1         |
| Nemčija              | 2         | 1         | 1         | 1         | 3         |           |           |           |
| Litva                |           |           | 1         | 1         |           | 1         |           |           |
| Madžarska            | 4         | 1         | 4         | 3         | 1         | 3         |           | 2         |
| Francija             | 1         | 1         | 1         |           |           |           |           |           |
| Norveška             | 1         |           |           |           |           |           |           |           |
| Španija              | 1         |           |           | 3         | 1         | 1         |           |           |
| Švedska              | 1         |           |           |           |           |           |           |           |
| Finska               |           | 1         | 2         |           |           | 1         |           |           |
| Nizozemska           |           | 1         |           |           |           |           |           |           |
| Italija              |           |           | 1         | 1         | 1         | 1         |           |           |
| Grčija               |           |           | 1         |           |           |           |           |           |
| Malta                |           |           |           | 1         |           |           |           |           |
| Hrvaška              |           |           |           | 2         |           | 4         | 2         | 1         |
| Romunija             |           |           |           |           | 1         |           |           |           |
| Turčija              |           |           |           |           | 2         | 2         |           |           |
| Bolgarija            |           |           |           |           |           | 1         | 1         | 3         |
| Velika Britanija     |           |           |           |           |           | 1         |           |           |
| Bosna in Hercegovina |           |           |           |           |           |           |           | 2         |

| Hercegovina             |           |           |           |           |           |           |           |           |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| <b>Vhodna mobilnost</b> |           |           |           |           |           |           |           |           |
| Država/Le to            | 2008/2009 | 2009/2010 | 2010/2011 | 2011/2012 | 2012/2013 | 2013/2014 | 2014/2015 | 2015/2016 |
| Litva                   | 1         |           |           | 1         | 1         |           |           |           |
| Češka                   | 7         | 4         | 3         | 3         | 8         | 3         | 1         |           |
| Slovaška                |           | 3         |           | 2         | 3         | 2         | 1         | 1         |
| Avstrija                | 1         | 1         | 2         | 2         | 1         | 1         | 1         | 2         |
| Nemčija                 |           |           | 1         | 2         | 2         | 1         | 2         | 2         |
| Poljska                 |           | 1         | 3         |           | 2         | 4         | 2         | 3         |
| Turčija                 | 1         | 1         | 2         | 6         | 5         | 10        | 2         |           |
| Madžarska               | 3         |           | 4         |           | 3         | 2         | 4         | 5         |
| Francija                | 1         | 1         | 2         |           | 1         |           |           |           |
| Makedonija              |           | 1         |           |           |           |           |           |           |
| Finska                  |           | 2         |           |           | 1         |           |           |           |
| Španija                 |           |           | 1         |           |           | 2         |           |           |
| Italija                 |           |           |           | 1         |           |           |           | 1         |
| Bolgarija               |           |           |           |           | 1         |           |           |           |
| Danska                  |           |           |           |           | 1         |           | 1         |           |
| Hrvaška                 |           |           |           |           | 2         | 1         | 4         |           |
| Romunija                |           |           |           |           |           |           |           | 1         |

20. Visokošolski zavod omogoča vseživljenjsko izobraževanje in usposabljanje ter strokovni razvoj vseh zaposlenih ter jim svetuje pri razvijanju poklicne poti.

da  ne

**Utemeljitev:**

Fakulteta nudi podporo in zagotavlja možnosti za dodatno izobraževanje in usposabljanje vseh zaposlenih v okviru svojih finančnih zmožnosti. Načrt izobraževanja za pedagoške in nepedagoške delavce se pripravi za vsako leto in se potrdi v okviru sprejemanja letnega programa dela fakultete.

Delavci se formalno izobražujejo (v smislu pridobivanja formalne izobrazbe), hkrati pa jim je omogočeno tudi neformalno izobraževanje z različnimi tečaji, seminarji za pedagoške delavce ter udeležbami na konferencah ipd. Zaradi manjših finančnih zmožnosti smo delo in izobraževanja prilagodili temu, da delavci poiščejo cenejša izobraževanja, bliže sedežu delodajalca, veliko izobraževanj pa organizira tudi univerza za svoje zaposlene, kar zmanjša stroške izobraževanj.

Poleg tega je Filozofska fakulteta UM dejavno vključena v programa mobilnosti Erasmus in CEEPUS, ki omogočata izmenjavo učiteljev in študentov, program Erasmus pa tudi usposabljanje strokovnega osebja.

**Pedagoško osebje**

Pedagoško osebje se aktivno udeležuje in tudi organizira znanstvene in strokovne domače in mednarodne prireditve. Mobilnost pedagoškega osebja je sofinancirana predvsem s

programoma ERASMUS oz. CEEPUS in v okvirih sodelovanja v mednarodnih projektih. Mednarodni projekti v sklopu programa Erasmus+ omogočajo mobilnost znotraj prijavljenega projekta.

### **Nepedagoško osebje**

Nepedagoškemu osebju je omogočeno interno in zunanje usposabljanje s področij znanj in veščin za učinkovitejše izvajanje delovnih procesov na fakulteti (v skladu z letnim planom izobraževanja in analizo realizacije). Od leta 2009 so se v okviru Pedagoško-andragoškega izobraževanja izobraževale tri osebe.

Nepedagoško osebje se usposablja v tujini v okviru programov Erasmus – Staff Exchange ter Finančni mehanizem EGP in Norveški finančni mehanizem.

21. Delež visokošolskih učiteljev, ki so (bodo, v primeru prve akreditacije zavoda) na zavodu v rednem delovnem razmerju, je 75,52.
22. Število polno zaposlenih visokošolskih učiteljev in sodelavcev (FTE) je 90.
23. Število študentov na enega (FTE) delavca je 8,81 . (upoštevani so pedagoški in nepedagoški delavci; zunanji in redno zaposleni)
24. Število študentov na enega visokošolskega učitelja je 15,83 .
25. Število študentov na enega upravno-strokovnega delavca je 38,31 .

26. Struktura in število podpornih delavcev bosta zagotavljali kakovostno podporo za izvajanje študijskih programov.  da  ne

### **Utemeljitev:**

Filozofska fakulteta UM ima zadostno število in ustrezno strukturo podpornih delavcev, ki zagotavljajo podporo za izvajanje študijskih programov. Navedeni so v tabeli pod točko 27. Razen navedenih sodita k podpornim delavcem še telefonist in hišnik, ki sta zaposlena na Pedagoški fakulteti UM, Filozofska fakulteta UM pa koristi njune storitve.

Podporna služba pri svetovanju študentom je *Služba za študentske zadeve*, ki pri postopkih sodeluje s *Službo za študijske zadeve*. Obe službi sta študentom na voljo osebno v času uradnih ur, ki so objavljene tudi na spletnih straneh Filozofske fakultete UM in v prostorih strokovne službe, kjer se uradne ure izvajajo. Študenti lahko informacije o študiju pridobijo tudi preko elektronske pošte in telefona.

Organiziranost podpornih služb je razvidna iz sistemizacije, ki je dosegljiva na naslednji povezavi: <http://sistemizacija.uni-mb.si/docs/index.php?baza=veljavna> (*Sistemizacija delovnih mest Filozofske fakultete*).

Filozofska fakulteta UM ima vzpostavljen sistem tutorstva za študente. Koordinator tutor vsako leto seznanja tutorje in študente tutorje s terminskim načrtom in predvidenim potekom izvajanja tutorskega dela. Cilj tutorstva je olajšati študentom vključevanje v univerzitetno okolje, jih usmerjati skozi študij, graditi odnose med študenti in predavatelji ter visokošolsko inštitucijo kot celoto. Tutorji so študentu na voljo za:

- uvajalni dan za bruce (seznanitev na novo vpisanih študentov s fakulteto, fakultetnimi službami, osnovnimi pravno-formalnimi postopki, vezanimi na študij, ter študijskimi in obštudijskimi dejavnostmi, ki so študentom ponujene)
- pomoč pri reševanju težav, ki nastopijo v času študija,
- pripravo načrta študija,
- spodbujanje in ocenjevanje napredka,
- podajanje mnenj in svetovanje (kako se motivirati za učenje, razporediti čas za učenje, iskati primerno študijsko literaturo, samoocenjevanje idr.),
- spodbujanje odličnosti,
- svetovanje pri poglobljenem študiju in pomoč pri vključevanju v strokovno ter znanstvenoraziskovalno delo.

27. Seznam podpornih delavcev – tj. strokovnih, upravnih in tehničnih sodelavcev (po delovnih mestih):

| Zap. št. | Naziv delovnega mesta  | Število delavcev na takšem delovnem mestu |
|----------|--|---|
| 1.       | Samost. strokovni delavec VII/1-<br>KNJIŽNICA  | 1   |
|          | Samost. strokovni delavec VII/2-<br>KNJIŽNICA  | 4   |
| 2.       | vodja področja vodja enote II -<br>KNJIŽNICA   | 1   |
| 3.       | strokovni delavec V- KNJIŽNICA   | 3   |
| 4.       | Samost. strokovni delavec VII/2-<br>Služba za kadrovske, pravne in splošne<br>zadeve | 1   |
| 5.       | vodja področja vodja enote I - Služba<br>za kadrovske, pravne in splošne<br>zadeve   | 1   |
|          | vodja področja vodja enote II – Služba<br>za študijske in študentske zadeve          | 1   |
| 6        | Samost. strokovni delavec VII/2-<br>Dekanat (računalničar)                           | 1   |
| 7.       | Pomočnik tajnika članice   | 0,75                                      |
| 8.       | Sam. strok. delavec VII/2-III (delo na<br>projektih)                                 | 1   |
| 9.       | Tajnik članice   | 1   |
| 10.      | Sam. strok. delavec VII/2-III (Projektna<br>pisarna)                                 | 2   |
| 11.      | Sam. strok. delavec VII/2-III<br>(Mednarodna pisarna)                                | 1   |
| 12.      | Sam. strok. delavec VII/2 (Služba za<br>študijske zadeve)                            | 1,5                                       |
| 13.      | Sam. strok. delavec VII/2 (Služba za<br>študentske zadeve)                           | 3,1                                       |
| 14.      | Sam. strok. delavec VII/2 (CVI)  | 2   |
| 15.      | Vodja enostavnega področja (tajnica<br>dekana)                                       | 1   |

|     |  |   |
|-----|--|---|
| 16. | Vodja področja enote II (Računovodstvo)                | 1 |
| 17. | Tehnični delavec IV (Vložišče)                         | 1 |
| 18. | Sam. strok. delavec VII/1 (Služba za študijske zadeve) | 1 |
| 19. | Strokovni delavec VI                                   | 4 |
| 20. | Strokovni delavec V                                    | 2 |

#### B.4 ŠTUDENTI

28. Predvideno število razpisanih mest študentov je: 21. Pri podaljšani akreditaciji: predvideno število študentov je 18.

##### Utemeljitev:

V dvopredmetnem pedagoškem študijskem programu *Prevajanje in tolmačenje* je predvidenih 21 vpisnih mest za redni študij. Pri podaljšani akreditaciji želimo znižati število vpisnih mest na 18.

Ob višjem številu prijavljenih kandidatov je po programu predvidena izbira na podlagi a) povprečne ocene predhodnega študija (50 %) in b) glede na izbrano smer uspeh pri posameznih, s študijskim programom določenih predmetih oziroma predmetnih področjih prve stopnje oziroma pri izbirnem izpitu, določenim s študijskim programom (50 %).

Število razpisanih mest in število vpisanih študentov po posameznih študijskih letih je bilo: 55 razpisanih mest v letu 2012/13 (26 vpisanih študentov), 25 razpisanih mest v letu 2013/14 (15 vpisanih študentov), 25 razpisanih mest v letu 2014/15 (15 vpisanih študentov), 25 razpisanih mest v letu 2015/16 (24 vpisanih študentov), 21 razpisanih mest v letu 2016/17 (18 vpisanih študentov).

Kakor je razvidno iz podatkov, smo na tem študijskem programu vpisna mesta postopno in načrtno zniževali na podlagi izkazanega interesa študentov za enopredmetni študij prevajanja in tolmačenja in trenutnih potreb na trgu.

29. Visokošolski zavod zagotavlja kandidatom za študij in že vpisanim študentom svetovalne storitve, povezane z vpisom in informacijami o študiju ter zaposlitvenih možnostih.  da  ne

##### Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM nudi kandidatom za študij in že vpisanim študentom vrsto svetovalnih storitev, ki so povezane z vpisom in s pridobivanjem informacij o študiju ter o različnih možnostih zaposlitve.

Informacije o vpisu v študijske programe 2. stopnje lahko kandidati pridobijo v *Službi za študentske zadeve Filozofske fakultete UM*: <http://www.ff.um.si/studenti/>, preko *Študentskega sveta Filozofske fakultete UM*, ki se aktivno vključuje v postopke informiranja in svetovanja pred vpisom in med študijem: <http://www.ff.um.si/studenti/> ter na spletni strani Univerze v Mariboru: <http://www.um.si/studij/podiplomski-studij/Strani/2--stopnja.aspx>.

Skladno z izhodišči za uvedbo tutorskega sistema, ki jih je sprejel Senat Univerze v Mariboru: <http://www.um.si/studij/Tutorstvo/Documents/Tutorski%20sistem%20UM%20-%20izhodišca%20za%20uvedbo.pdf>, ima Filozofska fakulteta UM vzpostavljen sistem tutorstva za študente. Ta se v sodelovanju s študenti sprotno dopolnjuje in nadgrajuje. Cilj tutorstva je olajšati študentom vključevanje v univerzitetno okolje, jih usmerjati skozi študij, graditi odnose med študenti in predavatelji ter visokošolsko inštitucijo kot celoto. Tutorji so študentu na voljo za:

- pomoč pri reševanju težav, ki nastopijo v času študija,
- pripravo načrta študija,
- spodbujanje in ocenjevanje napredka,
- podajanje mnenj in svetovanje (kako se motivirati za učenje, razporediti čas za učenje, iskati primerno študijsko literaturo, samoocenjevanje idr.),
- spodbujanje odličnosti,
- svetovanje pri poglobljenem študiju in pomoč pri vključevanju v strokovno ter znanstvenoraziskovalno delo.

Aktivnosti Kariernega centra FF (<http://www.ff.um.si/karierni-center/index.dot>) se izvajajo v okviru Službe za študijske zadeve Filozofske fakultete, ki aktivnosti izvaja tako samostojno kot tudi v sodelovanju s Kariernim centrom Univerze v Mariboru. Izvedene aktivnosti v študijskem letu 2014/2015 so razvidne iz samoevalvacijskega poročila za leto 2014/2015 (<http://www.ff.um.si/dotAsset/61021.pdf>).

30. Enakopravnost vseh študentov je zagotovljena.

da  ne

Utemeljitev:

Pravice in enakopravnost študentov na Univerzi v Mariboru so opredeljene v *Statutu Univerze v Mariboru*: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Uradno-10.pdf>. 211. člen Statuta ureja položaj študentov invalidov in drugih, ki potrebujejo prilagojene pogoje za izobraževanje.

Enakopravnost študentov s posebnim statusom ureja *Pravilnik o študentih s posebnim statusom na Univerzi v Mariboru* <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20študentih%20s%20posebnim%20statusom.pdf>, enakopravnost študentov invalidov pa še posebej *Pravilnik o študijskem procesu študentov invalidov Univerze v Mariboru*: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20študijskem%20procesu%20študentov%20invalidov.pdf>.

Študente s posebnimi potrebami obravnava Komisija za študijske zadeve Filozofske fakultete UM, na katere lahko študentje naslovijo vlogo za pridobitev posebnega statusa. Vloge študentov se skladno s pravnimi akti Univerze v Mariboru obravnavajo individualno.

Kontaktna oseba za študente invalide je na Univerzi v Mariboru Doroteja Smogavec, posebni tutorski sistem pa se izvaja za študente s posebnimi potrebami - invalide in vrhunske športnike, ki jim je oviran dostop do pedagoškega procesa in/ali knjižnice. Tutorji, izbrani za

te potrebe, delujejo po posebnem programu, prilagojenem posamezniku ali skupini posameznikov.

V nasprotju z ostalimi študenti se študenti s posebnimi potrebami srečujejo s posebnimi okoliščinami ali obremenitvami, ki preprečujejo ali ovirajo njihovo polno in učinkovito vključevanje ter sodelovanje v študijskem procesu. Za pridobitev potrebnih znanj in kompetenc ter uspešen zaključek študija so študenti s posebnimi potrebami upravičeni do prilagojenih pogojev za izobraževanje.

Za operativno uresničevanje pravic študentov s posebnimi potrebami in njihove komunikacije z izvajalci učnih enot je odgovorna Služba za študentske zadeve Filozofske fakultete UM.

Tudi tuji študenti običajno potrebujejo pomoč pri urejanju prioriternih zadev, kot so nastanitev, pridobitev študentske izkaznice, vozovnice, jezikovne bariere ipd. Tutorji študenti in strokovne službe jim pomagajo pri integraciji v slovensko okolje in urejanju administrativnih zadev.

31. Iz (osnutka) statuta zavoda je razvidno, da bo študentom omogočeno:

- organiziranje,  da  ne
- sodelovanje v organih upravljanja.  da  ne

Utemeljitev:

V skladu z Zakonom o visokem šolstvu in s Statutom UM študenti sodelujejo v vseh organih Filozofske fakultete UM tako, da v njih sodelujejo z najmanj eno petino voljenih posameznikov študentov (komisije Senata Filozofske fakultete UM, Senat Filozofske fakultete UM, Poslovodni odbor Filozofske fakultete UM, Akademski zbor Filozofske fakultete UM). Študentom sta na voljo tudi prodekan študent in prorektor študent. Komisije senata Filozofske fakultete UM: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-znanstveno-raziskovalne-zadeve/index.dot>

Poslovodni odbor Filozofske fakultete UM: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/organi-fakultete/poslovodni-odbor/>

Akademski zbor Filozofske fakultete UM: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/organi-fakultete/akademski-zbor/>.

V okviru Kariernega centra FF UM deluje tudi **Alumni Filozofske fakultete**.

Ob zaključku študija je vsakemu študentu omogočeno, da po izpolnitvi ankete o zadovoljstvu s študijem, pristopi k včlanitvi v alumni članice in Alumni UM (centralna evidenca).

32. Način preverjanja in ocenjevanja znanja omogoča študentom spremljanje lastnega napredka in preverjanje doseženih učnih izidov in kompetenc.  da  ne

Utemeljitev:

Način preverjanja in ocenjevanja znanja na Univerzi v Mariboru je načelno urejen s Statutom Univerze v Mariboru: <http://www.um.si/univerza/dokumentni->

[center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Uradno-10.pdf](#) in s Pravilnikom o preverjanju in ocenjevanju znanja na Univerzi v Mariboru, št. A4/2009-41 AG ter spremembami in dopolnitvami le tega: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Strani/studij-na-um.aspx>.

V skladu s tem so načini in oblike preverjanja in ocenjevanja znanja v učnih načrtih opredeljeni za vsako posamezno učno enoto posameznega študijskega programa.

Vsi učni načrti so objavljeni na spletni povezavi: <http://www.ff.um.si/studenti/studijski-programi/> ter v katalogu bolonjskih predmetov: <https://aips.um.si/PredmetiBP5/main.asp>.

Poleg tega imajo študenti dostop do AIPS UM (Akademski informacijski podsistem Univerze v Mariboru), ki omogoča vpogled v aktivnosti posameznega študenta.

33. Študenti si med študijem pridobijo ustrezne kompetence ter možnost za vključevanje v raziskovalne in strokovne projekte.  da  ne

Utemeljitev:

Študenti si med študijem pridobijo ustrezne metodično-metodološke in teoretske kompetence, ki jih usposablja za vključevanje v raziskovalne in strokovne projekte. Vpogled v projekte, ki se izvajajo na Filozofski fakulteti UM, je dostopen na spletni strani:

<http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/42533.pdf>; kjer so predstavljeni mednarodni projekti, na katerih so sodelavci aktivno sodelovali v letu 2013, pri posameznih aktivnostih projekta pa so aktivno sodelovali tudi študentje.

Na Filozofski fakulteti smo s študijskim letom 2012/2013 uvedli sistem demonstratorstva. Demonstratorji primarno delujejo z namenom sodelovanja in pomoči v znanstvenoraziskovalnem delu svojih mentorjev, skozi aktivno sodelovanje z visokošolskimi učitelji in asistenti pridobivajo znanje in izkušnje na določenem strokovnem področju ter krepijo obojestransko sodelovanje med študenti in profesorji. Večji del demonstratorskega dela je namenjen sodelovanju med profesorji in študenti pri znanstvenoraziskovalnem delu, manjši del pa zajema hospitacije pri vajah in seminarjih, pripravi gradiva ter podobnim nalogam. Študenta demonstratorja si lahko profesorji (po predhodnem pogovoru s študentom demonstratorjem) izberejo vnaprej, lahko pa ga izberejo tako, da pripravijo splošno prošnjo za sodelovanje s študentom demonstratorjem, na razpisu je nato študent izbran.

Podatke o sodelovanju študentov pri raziskovalnem delu zajemajo tudi Samoevalvacijska poročila Filozofske fakultete UM: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>.

Na Filozofski fakulteti smo s študijskim letom 2012/2013 uvedli sistem demonstratorstva. Demonstratorstvo je sistem, kjer študentje demonstratorji primarno delujejo z namenom sodelovanja in pomoči v znanstvenoraziskovalnem delu svojih mentorjev, skozi aktivno sodelovanje z visokošolskimi učitelji in asistenti pridobivajo znanje in izkušnje na določenem strokovnem področju ter krepijo obojestransko sodelovanje med študenti in profesorji. Večji del demonstratorskega dela je namenjen sodelovanju med profesorji in študenti pri znanstvenoraziskovalnem delu, manjši del pa zajema hospitacije pri vajah in seminarjih,



pripravi gradiva ter podobnim nalogam. Študenta demonstratorja si lahko profesorji (po predhodnem pogovoru s študentom demonstratorjem) izberejo vnaprej, lahko pa ga izberejo tako, da pripravijo splošno prošnjo za sodelovanje s študentom demonstratorjem, na razpisu je nato študent izbran. V študijskem letu 2014/2015 je bilo na Filozofski fakulteti 21

študentov demonstratorjev.

| Oddelek  | 2012/2013 |   | 2013/2014 |    | 2014/2015 |    | 2015/2016 |    | 2016/2017* |    |
|--|-----------|---|-----------|----|-----------|----|-----------|----|------------|----|
|  |           |   |           |    |           |    |           |    |            |    |
| 1. Oddelek za zgodovino                              | 1         | 1 | 1         | 1  | 0         | 0  | 2         | 3  | 0          | 0  |
| 2. Oddelek za slovanske jezike in književnosti       | 1         | 1 | 2         | 2  | 1         | 2  | 9         | 9  | 3          | 2  |
| 3. Oddelek za psihologijo                            | 3         | 3 | 12        | 11 | 6         | 6  | 6         | 17 | 11         | 11 |
| 4. Oddelek za filozofijo                             | 0         | 0 | 1         | 1  | 9         | 4  | 9         | 5  | 3          | 1  |
| 5. Oddelek za germanistiko                           | 0         | 0 | 1         | 1  | 1         | 1  | 4         | 3  | 8          | 3  |
| 6. Oddelek za sociologijo                            | 0         | 0 | 3         | 5  | 1         | 1  | 6         | 8  | 0          | 0  |
| 7. Oddelek za pedagogiko                             | 0         | 0 | 3         | 3  | 1         | 1  | 4         | 2  | 0          | 0  |
| 8. Oddelek za prevodoslovje                          | 0         | 0 | 6         | 9  | 4         | 5  | 2         | 4  | 6          | 3  |
| 9. Oddelek za geografijo                             | 0         | 0 | 1         | 1  | 0         | 0  | 6         | 3  | 0          | 0  |
| 10. Oddelek za umetnostno zgodovino                  | 0         | 0 | 1         | 1  | 0         | 0  | 5         | 10 | 4          | 6  |
| 11. Oddelek za anglistiko in amerikanistiko          | 0         | 0 | 0         | 0  | 1         | 1  | 7         | 7  | 7          | 3  |
| Skupaj:  | 5         | 5 | 31        | 35 | 24        | 21 | 60        | 71 | 42         | 29 |
| A: Število predmetov, kjer sodelujejo demonstratorji |           |   |           |    |           |    |           |    |            |    |
| B: Število demonstratorjev na oddelku                |           |   |           |    |           |    |           |    |            |    |

\*Podatki se nanašajo le na zimski semester študijskega leta 2016/2017.

Podatke o sodelovanju študentov pri raziskovalnem delu zajemajo tudi *Samoevalvacijska poročila Filozofske fakultete UM*: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>.

34. Z anketo in drugimi instrumenti merjenja kakovosti se preverja obremenitev študentov pri posameznih obveznostih.  da  ne

Utemeljitev:

Na Univerzi v Mariboru je v veljavi Pravilnik o ocenjevanju pedagoškega dela in obremenitve študentov na Univerzi v Mariboru, ki je dostopen na naslednji povezavi: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Predpisi%20UM%20%20dopolnitve/Pravilnik%20o%20ocenjevanju%20pedagoškega%20dela%20in%20obremenitve%20študentov%20%20neuradno%20prečiščeno%20besedilo%202014.pdf>.

Anketa v uvodu vsebuje podatke o fakulteti in študijskem programu, v katerega je študent vpisan. V nadaljevanju so navedena imena predmetov z navedbo nosilca, izpisi oblik izvedbe pedagoškega procesa z navedenim številom študijskih ur, kot jih določa študijski program. Študenti pri vsaki obliki izvedbe pedagoškega procesa označijo, ali je ta presegala število študijskih ur, določenih v študijskem programu ter vnesejo morebitne razlike v številu ur.

Rezultati so namenjeni spremljanju študentske obremenitve v novih študijskih programih in pri pripravi predlogov za izboljšanje kakovosti ter sprememb obstoječih študijskih programov. O rezultatih se obvešča ECTS koordinatorje in dekane fakultet. Obremenitev študentov je tudi predmet obravnave letnih samoevalvacijskih poročil.

Filozofska fakulteta UM izvaja tudi interno anketo študentov, kjer se ugotavlja zadovoljstvo z oddelčnimi tutorji, Službo za študentske zadeve, mentorji na strokovni praksi ter zadovoljstvo uporabnikov s storitvami Miklošičeve knjižnice. Rezultati ankete so predstavljeni v samoevalvacijskih poročilih Filozofske fakultete UM: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>.

35. Izsledki ankete in drugih instrumentov merjenja kakovosti o obremenitvi študentov se upoštevajo pri prerazporejanju kreditnih točk med študijskimi obveznostmi.

da  ne

Utemeljitev:

Obremenitev študentov se preverja v skladu s Pravilnikom o ocenjevanju pedagoškega dela in obremenitve študentov na Univerzi v Mariboru enako za vse študente Univerze v Mariboru znotraj AIPS (Akademski informacijski podsistem). Način je opredeljen in razviden s spletne strani Univerze v Mariboru na povezavi: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Predpisi%20UM%20%20dopolnitve/Pravilnik%20o%20ocenjevanju%20pedagoškega%20dela%20in%20obremenitve%20študentov%20%20neuradno%20prečiščeno%20besedilo%202014.pdf>.

Študentska anketa se izvaja enkrat letno na ravni Univerze v Mariboru.

36. Učni izidi oziroma kompetence diplomantov so primerni stopnji in vsebini študijskega programa.

da  ne

Utemeljitev:

Študijski program Slovenski jezik in književnost je namenjen izobraževanju učiteljev, usposobljenih za poučevanje na predmetni stopnji v osnovni šoli in vseh letnikih srednjih šol in gimnazij. Temeljni cilj programa je, da diplomant dobi ustrezno širok razgled po stroki,

hkrati pa je z vključenimi pedagoško-psihološko-didaktičnimi vsebinami usposobljen za delo z učenci in dijaki.

Študijski program v okviru obveznega PDP-modula z didaktiko slovenskega jezika in književnosti diplomanta usposablja tako za organizacijo in načrtovanje dela v razredu, obvladovanje medosebnih komunikacijskih spretnosti kot tudi za dela in naloge zunaj razreda (učitelj kot razrednik, mentor ali socialni partner) ter mu daje didaktične kompetence za poučevanje stroke.

Obvezni predmeti za jezik in književnost zagotavljajo primeren in zaokrožen nabor jezikovnih in literarnozgodovinskih vsebin, povezanih z aktualnimi vprašanji slovenščine kot učnega predmeta v osnovni in srednji šoli ter eseja in njegovih žanrov. Izbirne jezikovne vsebine diplomanta usmerjajo k slovenščini kot jeziku komunikacije v razredu, ponujajo mu aktualen pogled na jezik otrok in mladine, usposablja ga za ustrezno rabo normativnih priročnikov pri delu v razredu, uzaveščajo pomembne jezikoslovce, slovničarje in slovaropisce, vključujejo poznavanje elektronske komunikacije in pristopa k oblikovanju besedila. Tudi izbirni predmeti s področja književnosti izostrujejo specifična vprašanja sodobnega pouka književnosti tako, da nudijo pregled nad literarnoprogramskimi in estetskimi koncepti v slovenski književnosti, odpirajo vprašanja književnosti in medijev, določajo mesto satire in humorja v slovenski dramatik, ponujajo poseben pogled na ustvarjanje književnic, hkrati pa vključujejo interdisciplinarni, tj. sociološki in filozofski, pogled na literaturo.

Splošne kompetence, ki jih bo študijski program razvijal, so bile oblikovane na podlagi bogatih izkušenj iz dosedanjega izvajanja vzgojno-izobraževalnega procesa. Diplomant dvopredmetnega pedagoškega študijskega programa Slovenski jezik in književnost pridobi širok razgled po stroki, hkrati pa je z vključenimi pedagoško-psihološko-didaktičnimi vsebinami usposobljen za delo z učenci in dijaki. Usposobljen je za poučevanje stroke, organizacijo in načrtovanje dela v razredu, obvladovanje medosebnih komunikacijskih spretnost kot tudi za dela in naloge zunaj razreda (učitelj kot razrednik, mentor ali socialni partner). Razume in uporablja kurikularne teorije ter temeljno didaktično znanje. Sposoben je analizirati in sintetizirati ter predviditi rešitve strokovnih in didaktičnih problemov. Zna interdisciplinarno povezovati vsebine in uporabiti znanje v praksi.

Diplomant je sposoben ustvarjalnega mišljenja in spodbujanje le-tega pri učencih/dijakih ter kreativnega in avtonomnega delovanja. Pozna in razume razvojne zakonitosti, razlike in potrebe posameznikov oz. skupine, različnost in multikulturalnost ter zna upoštevati nediskriminatornost pri delu. Usposobljen je za raziskovalni pristop v vzgoji in izobraževanju, uporabo informacijsko-komunikacijske tehnologije pri pouku in drugem strokovnem delu, strokovni dialog, mednarodno sodelovanje ter oblikovanje in vodenje projektov v vzgoji in izobraževanju. Razume in uzavešča vlogo in pomen slovenskega jezika in književnosti kot temeljnih prvin nacionalne identitete ter njuno vlogo in pomen v odnosu do drugih nacionalnih jezikov in književnosti v sodobni globalizirani družbi.

Usposobljen je za organizacijske naloge in timsko delo ter nove naloge in delo zunaj razreda (na šoli, s socialnimi partnerji).

Diplomant pozna sodobno literarno teorijo, prepozna tematske, jezikovno-slogovne in idejne tokove v sodobni slovenski književnosti, sodobno slovensko mladinsko književnost, je sposoben umeščanja sodobne slovenske književnosti v evropski oz. svetovni okvir, primerjave slovenske književnosti z evropskim literarnim kanonom, analize in interpretacije del s področja sodobne slovenske proze, poezije, dramatike in esejistike, pozna žanrske

vzorci v sodobni slovenski književnosti, pozna književnost sodobnih slovenskih avtoric in sodobno slovensko mladinsko književnost.

Na Univerzi v Mariboru smo popisali kompetence vseh študijskih programov, ki se izvajajo na univerzi, in jih zbrali v brošuri Znanje, izkušnje, izzivi, prihodnost: [http://www.kc.uni-mb.si/media/dokumenti/UM\\_brosura\\_2013.pdf](http://www.kc.uni-mb.si/media/dokumenti/UM_brosura_2013.pdf)

37. Visokošolski zavod načrtuje in omogoča mobilnost študentov tako v Sloveniji kot v tujini ter priznava študijske obveznosti, opravljene drugod.  da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta je vključena v programe mobilnosti in mednarodne mreže, ki omogočajo tako izmenjavo učiteljev kot študentov.

Študentom je omogočena redna študijska izmenjava s partnerskimi univerzami v tujini v okviru programov ERASMUS, ERASMUS MUNDUS in CEEPUS ter v okviru bilateralnih pogodb. Novost v študijskem letu 2016/2017 je, da je v okviru ERASMUS+ možna tudi kreditna mobilnost – izmenjava s partnerskimi državami. Študentom se priznajo vse študijske obveznosti, opravljene v tujini, tako da se jim priznajo domači izpiti oz. se obveznosti vpišejo v priložo k diplomi. Te obveznosti so določene s študijskim sporazumom (learning agreement), ki ga kandidat, matična fakulteta in ustanova gostiteljica podpišejo, preden gre študent na izmenjavo. Senat FF je januarja 2014 sprejel Pravilnik o opravljanju študijskih obveznosti študentov Filozofske fakultete UM v tujini, ki je podlaga za priznavanje študijskih obveznosti in je zavezujoč tako za študente kot za pedagoško osebje.

Univerza v Mariboru vsako leto januarja objavi Razpis za mobilnost študentov z namenom študija v tujini Erasmus+ (<http://www.ff.um.si/mednarodno-sodelovanje/mobilnost/erasmus/index.dot>). Ko je razpis objavljen, fakulteta objavi Interni postopek prijave na razpis (<http://www.ff.um.si/mednarodno-sodelovanje/mobilnost/erasmus/kako-se-prijavim.dot>). Študenti se lahko prijavijo na institucije, s katerimi imamo podpisan sporazum (gl. tabelo). Ko se rok zaključi, Mednarodna pisarna FF pregleda vse prijavnice in opravi interni postopek po kriterijih izbora v primeru, če se na posamezno univerzo partnerico prijavi več kandidatov, kot je razpoložljivih mest. Potem Mednarodna pisarna FF nominira študente na tuje institucije in pošlje prijavnice na tuje institucije. Na izmenjavo gre največ študentov 3. letnika 1. stopnje ter 2. letnika 2. stopnje. Na Erasmus izmenjavo lahko gredo študenti dalje od 2. letnika 1. stopnje.

Incoming Erasmus študenti se prijavijo na razpis na domači instituciji. Filozofska fakulteta prejme njihove prijavnice, ki jih pregleda in potrdi.

Postopek prijave na izmenjave v okviru CEEPUS mrež, v katerih fakulteta sodeluje, poteka tako, da se študenti prijavijo na prosta mesta, ki jih fakulteta razpiše glede na odobrene štipendije (<http://www.ff.um.si/mednarodno-sodelovanje/mobilnost/ceepus/>). Prijave potekajo elektronsko preko portala CEEPUS ([www.ceepus.info](http://www.ceepus.info)), in sicer dvakrat letno, posebej za zimski in za letni semester. Prijave študentov nato nominira koordinator mreže oz. mednarodna pisarna. V primeru večjega števila kandidatov kot je razpisanih mest, fakulteta naredi selekcijo glede na znane kriterije. Za CEEPUS izmenjavo se odloči največ študentov 2. in 3. letnika 1. bolonjske stopnje ter študentov 2. bolonjske stopnje.

Pri vhodni CEEPUS mobilnosti fakulteta oz. koordinator mreže nominira tuje študente, ki so se prijavi na izmenjavo, in prijave s tem posreduje slovenski CEEPUS pisarni, ki študentov dodeli štipendijo.

Prijve na prosto (freemover) CEEPUS mobilnost potekajo tako, da študent prodobi od univerze gostiteljice pismo o sprejetju (Letter of Acceptance) in izpolni prijavo na izmenjavo na CEEPUS portalu.

Študenti Filozofske fakultete odhajajo v tujino za obdobje od enega meseca (samo v okviru CEEPUS-a) do enega leta. ERASMUS izmenjava poteka z inštitucijami, s katerimi ima fakulteta sklenjene bilateralne sporazume (gl. tabelo). V programu CEEPUS izmenjave potekajo v okviru mrež (gl. tabele) ali proste (freemover) mobilnosti.

### Mobilnosti študentov Filozofske fakultete v tujino

Študenti Filozofske fakultete UM na študijski izmenjavi v tujini

| Program           | 2008/<br>2009 | 2009/<br>2010 | 2010/<br>2011 | 2011/<br>2012 | 2012/2013 | 2013<br>/2014 | 2014/<br>2015 | 2015/<br>2016 | 2016/<br>2017* |
|-------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|-----------|---------------|---------------|---------------|----------------|
| ERASMUS           | 39            | 37            | 49            | 46            | 45        | 50            | 49            | 37            | 29             |
| ERASMUS<br>MUNDUS | /             | /             | /             | /             | 2         | 4             | 0             | 0             | 0              |
| CEEPUS            | 4             | 8             | 4             | 10            | 7         | 4             | 6             | 17            | 9              |
| FREEMOVER         | /             | /             | /             | /             | 2         |               | 0             | 0             | 1              |
| <b>Skupaj</b>     | <b>43</b>     | <b>45</b>     | <b>53</b>     | <b>56</b>     | <b>56</b> | <b>58</b>     | <b>55</b>     | <b>54</b>     | <b>40</b>      |

\* prijave

Izhodna študentska mobilnost je v študijskem letu 2015/2016 približno enaka kot v študijskem letu 2014/2015. Mobilnost v programu CEEPUS se je povečala, medtem ko mobilnost je v programu Erasmus nekoliko upadla. Med razlogi za zmanjšanje mobilnosti v programu Erasmus je tudi to, da se nihče ni udeležil izmenjave v okviru programa Erasmus Mundus.

V študijskem letu 2015/2016 je v okviru programa Erasmus na izmenjavo v tujino odšlo 37 študentov, od tega 3 na Erasmus prakso, v okviru CEEPUS programa pa 17 študentov. Novi program Erasmus+ študentom omogoča dodatne možnosti za izmenjavo, saj lahko gredo na izmenjavo na vsaki stopnji študija, kar v starem programu ni bilo možno.

### Države, v katere odhajajo študenti Filozofske fakultete v okviru programov Erasmus in CEEPUS

Ciljne države študentov Filozofske fakultete UM

| Država    | 2008/09 | 2009/10 | 2010/11 | 2011/12 | 2012/13 | 2013/14 | 2014/15 | 2015/20<br>16 | 2016/20<br>17* |
|-----------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------------|----------------|
| Avstrija  | 5       | 8       | 10      | 8       | 15      | 9       | 12      | 16            | 11             |
| Belgija   | 2       |         | 1       |         |         |         |         |               |                |
| Bolgarija |         | 1       |         |         |         |         |         | 1             |                |
| Bosna in  |         |         |         | 1       |         |         |         |               |                |

|               |           |           |           |           |           |           |           |           |           |
|---------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Hercegovina   |           |           |           |           |           |           |           |           |           |
| Ciper         |           |           |           | 2         | 2         | 3         | 1         |           |           |
| Češka         | 8         | 7         | 3         | 4         | 3         | 2         | 8         | 5         | 3         |
| Črna gora     |           |           |           |           |           |           |           | 1         |           |
| Finska        |           |           | 2         |           | 2         | 4         | 1         | 1         | 1         |
| Francija      |           | 2         |           |           | 1         | 1         |           | 1         | 1         |
| Hrvaška       |           | 1         |           |           | 1         | 2         |           | 1         |           |
| Italija       |           | 2         |           |           |           |           |           |           |           |
| Litva         | 1         | 1         |           | 1         |           |           |           |           |           |
| Madžarska     | 1         | 1         |           | 3         | 1         | 1         |           |           | 3         |
| Malta         |           |           | 1         |           |           |           | 1         |           |           |
| Nemčija       | 10        | 8         | 13        | 9         | 15        | 15        | 9         | 8         | 4         |
| Nizozemska    |           | 1         | 2         |           | 2         | 3         |           |           | 1         |
| Norveška      |           |           | 1         |           |           |           |           |           |           |
| Poljska       | 1         | 3         |           | 7         | 2         | 2         | 4         | 4         | 3         |
| Portugalska   | 2         | 3         | 2         | 6         | 2         | 3         | 2         | 4         | 3         |
| Slovaška      |           |           |           | 3         |           |           |           | 2         | 2         |
| Srbija        |           |           |           |           |           | 4         | 2         |           |           |
| Španija       | 8         | 5         | 12        | 9         | 12        | 6         | 12        | 9         | 6         |
| Švedska       | 1         |           |           |           |           |           |           |           |           |
| Turčija       |           |           | 2         | 1         |           |           |           |           |           |
| V. Britanija  | 4         | 2         | 4         | 2         |           | 3         | 3         | 1         |           |
| <b>Skupaj</b> | <b>43</b> | <b>45</b> | <b>53</b> | <b>56</b> | <b>56</b> | <b>58</b> | <b>55</b> | <b>54</b> | <b>39</b> |

### Izmenjava tujih študentov (vhodna mobilnosti)

Tuji študenti na izmenjavi na Filozofski fakulteti UM

| Program | 2008/09 | 2009/10 | 2010/11 | 2011/12 | 2012/13 | 2013/14 | 2014/15 | 2015/201 | 2016/201 |
|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|----------|----------|
|         |         |         |         |         |         |         |         | 6        | 7*       |

|                |           |           |           |           |           |           |           |           |           |
|----------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| ERASMUS        | 14        | 27        | 25        | 30        | 38        | 33        | 61        | 44        | 53        |
| ERASMUS MUNDUS |           |           |           | 2         | 1         | 3         | 6         | 0         | 0         |
| CEEPUS         | 20        | 4         | 10        | 14        | 28        | 18        | 14        | 14        | 11        |
| BILATERALA     | 1         | 0         | 1         | 0         | 1         | 2         | 0         | 0         | 1         |
| FREEMOVER      | 2         | 1         | 1         | 0         | 0         | 1         | 0         | 1         |           |
| <b>Skupaj</b>  | <b>37</b> | <b>32</b> | <b>37</b> | <b>46</b> | <b>68</b> | <b>57</b> | <b>75</b> | <b>59</b> | <b>65</b> |

\* zimski semester

Vhodna Erasmus mobilnost je v študijskem letu 2015/2016 v primerjavi s študijskim letom 2014/2015 upadla. Vendar smo v zimskem semestru 2016/2017 na fakulteti sprejeli več Erasmus tujih študentov kot v vsem študijskem letu 2015/2016. V študijskem letu 2016/2017 se prvič izvaja Erasmus+ Kreditna mobilnost in v okviru te mobilnosti je prišlo na izmenjavo 13 študentov. V prihodnje predvidevamo še naraščanje mobilnosti, saj novi program Erasmus + študentom omogoča, da gredo na izmenjavo na vsaki stopnji študija. Povečala se je tudi vhodna Erasmus Mundus mobilnost, medtem ko je vhodna CEEPUS mobilnost približno enaka.

Vhodno mobilnost si prizadevamo povečati s pomočjo promocijskih aktivnosti službe za programe mobilnosti, optimalne podpore in zagotavljanja sofinanciranja iz mednarodnih, evropskih in nacionalnih skladov ter široke mreže zanesljivih in kvalitetnih partnerskih institucij. Strokovni sistem podpore vključuje tudi sodelovanje študentskih združenj Univerze v Mariboru, npr. Erasmus študentske mreže (ESN), IAESTE, AIESEC z namenom spodbuditi vključevanje tujih študentov v običajno študentsko življenje na univerzi.

V okviru nacionalne mobilnosti so študentom Filozofske fakultete omogočene izmenjave na sorodnih oddelkih na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani in Fakulteti za humanistične študije Univerze na Primorskem.

Mednarodno sodelovanje Filozofske fakultete temelji na *Strategiji internacionalizacije Univerze v Mariboru ter Programu mednarodnega sodelovanja Filozofske fakultete UM za obdobje 2012–2020*.

Za načrtovanje in strategije mobilnosti študentov je zadolžena Komisija za mednarodno sodelovanje Filozofske fakultete UM (<http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-mednarodno-sodelovanje/>), za usklajevanje mobilnosti pa Mednarodna in projektna pisarna Filozofske fakultete UM (<http://www.ff.um.si/mednarodno-sodelovanje/mobilnost/erasmus/index.dot>), ki študentom tudi pomaga pri postopkih prijave in urejanja bivanja. Filozofska fakulteta UM si prizadeva doseči petodstotno izhodno in vhodno mobilnost glede na celotno populacijo in v ta namen organizira predstavitve programov mobilnosti, sprotno obvešča o možnostih izmenjav, nudi informacije in pomoč pri prijavih, itn.

#### **Bilateralni Erasmus sporazumi**

| Zap. št. | ERASMUS ID   | Univerza  | Država    | Koda | Opis področja                          |
|----------|--------------|---|-----------|------|--|
| 1        | A GRAZ01     | KARL-FRANZENS-UNIVERSITAET GRAZ                     | Avstrija  | 222  | Foreign languages                      |
| 2        | A GRAZ01     | KARL-FRANZENS-UNIVERSITAET GRAZ                     | Avstrija  | 312  | Sociology and cultural studies         |
| 3        | A GRAZ01     | KARL-FRANZENS-UNIVERSITAET GRAZ                     | Avstrija  | 443  | Earth science                          |
| 4        | A INNSBRU01  | LEOPOLD-FRANZENS-UNIVERSITÄT INNSBRUCK              | Avstrija  | 222  | Foreign languages                      |
| 5        | A KLAGENF01  | UNIVERSITÄT KLAGENFURT                              | Avstrija  | 222  | Foreign languages                      |
| 6        | A KLAGENF01  | UNIVERSITÄT KLAGENFURT                              | Avstrija  | 223  | Mother tongue                          |
| 7        | A SALZBUR01  | UNIVERSITAET SALZBURG                               | Avstrija  | 222  | Foreign languages                      |
| 8        | A SALZBUR01  | UNIVERSITAET SALZBURG                               | Avstrija  | 311  | Psychology                             |
| 9        | A WIEN09     | PAEDAGOGISCHE HOCHSCHULE WIEN                       | Avstrija  | 1    | Education                              |
| 10       | B ANTWERP62  | ARTESIS PLANTIJN UNIVERSITY COLLEGE ANTWERP         | Belgija   | 21   | Arts                                   |
| 11       | B GENT01     | UNIVERSITEIT GENT                                   | Belgija   | 312  | Sociology and cultural studies         |
| 12       | BG SOFIA02   | NEW BULGARIAN UNIVERSITY                            | Bolgarija | 222  | Foreign languages                      |
| 13       | BG VELIKO01  | VELIKOTURNOVSKI UNIVERSITET SV. SV. KIRIL I METODII | Bolgarija | 222  | Foreign languages                      |
| 14       | BG VELIKO01  | VELIKOTURNOVSKI UNIVERSITET SV. SV. KIRIL I METODII | Bolgarija | 311  | Psychology                             |
| 15       | CY NICOSIA01 | PANEPISTIMIO KYPROU                                 | Ciper     | 311  | Psychology                             |
| 16       | CZ BRNO02    | MENDELOVA ZEMEDELSKÁ A LESNICKÁ UNIVERZITA V BRNO   | Češka     | 14   | Teacher training and education science |
| 17       | CZ BRNO05    | MASARYKOVA UNIVERZITA                               | Češka     | 222  | Foreign languages                      |
| 18       | CZ CESKE01   | JIHOCESKÁ UNIVERZITA V CESKÝCH BUDEJOVICÍCH         | Češka     | 14   | Teacher training and education science |
| 19       | CZ HRADEC01  | UNIVERZITA HRADEC KRÁLOVÉ                           | Češka     | 222  | Foreign languages                      |
| 20       | CZ LIBEREC01 | TECHNICKÁ UNIVERZITA V LIBERCI                      | Češka     | 14   | Teacher training and education science |
| 21       | CZ OLOMOUC01 | UNIVERZITA PALACKEHO V OLOMOUCI                     | Češka     | 443  | Earth science                          |



|    |                 |  |         |     |                                |
|----|-----------------|--|---------|-----|--------------------------------|
| 22 | CZ<br>OLOMOUC01 | UNIVERZITA PALACKEHO<br>V OLOMOUCI                         | Češka   | 225 | History and archaeology        |
| 23 | CZ<br>OLOMOUC01 | UNIVERZITA PALACKEHO<br>V OLOMOUCI                         | Češka   | 142 | Education science              |
| 24 | CZ<br>OSTRAVA02 | UNIVERSITY OF OSTRAVA                                      | Češka   | 443 | Earth science                  |
| 25 | CZ<br>PARDUB01  | UNIVERZITA PARDUBICE                                       | Češka   | 312 | Sociology and cultural studies |
| 26 | CZ<br>PARDUB01  | UNIVERZITA PARDUBICE                                       | Češka   | 222 | Foreign languages              |
| 27 | CZ<br>PARDUB01  | UNIVERZITA PARDUBICE                                       | Češka   | 225 | History and archaeology        |
| 28 | CZ PLZEN01      | ZÁPADOČESKÁ<br>UNIVERZITA V PLZNI                          | Češka   | 443 | Earth science                  |
| 29 | CZ PLZEN01      | ZÁPADOČESKÁ<br>UNIVERZITA V PLZNI                          | Češka   | 312 | Sociology and cultural studies |
| 30 | CZ PRAHA07      | UNIVERZITA KARLOVA V<br>PRAZE                              | Češka   | 222 | Foreign languages              |
| 31 | CZ PRAHA07      | UNIVERZITA KARLOVA V<br>PRAZE                              | Češka   | 443 | Earth science                  |
| 32 | CZ PRAHA07      | UNIVERZITA KARLOVA V<br>PRAZE                              | Češka   | 222 | Foreign languages              |
| 33 | CZ PRAHA07      | UNIVERZITA KARLOVA V<br>PRAZE                              | Češka   | 311 | Psychology                     |
| 34 | CZ PRAHA07      | UNIVERZITA KARLOVA V<br>PRAZE                              | Češka   | 229 | Humanities (others)            |
| 35 | CZ<br>USTINAD01 | UNIVERZITA JANA<br>EVANGELISTY PURKYNE V<br>ÚSTÍ NAD LABEM | Češka   | 222 | Foreign languages              |
| 36 | D<br>BAMBERG01  | OTTO-FRIEDRICH-<br>UNIVERSITAET BAMBERG                    | Nemčija | 2   | Humanities and Arts            |
| 37 | D<br>BAYREUT01  | UNIVERSITÄT BAYREUTH                                       | Nemčija | 443 | Earth science                  |
| 38 | D<br>BAYREUT01  | UNIVERSITÄT BAYREUTH                                       | Nemčija | 222 | Foreign languages              |
| 39 | D BIELEFE01     | UNIVERSITAT BIELEFELD                                      | Nemčija | 311 | Psychology                     |
| 40 | D<br>CHEMNIT01  | TECHNISCHE<br>UNIVERSITAET CHEMNITZ                        | Nemčija | 222 | Foreign languages              |
| 41 | D ERFURT05      | UNIVERSITAET ERFURT  | Nemčija | 222 | Foreign languages              |
| 42 | D<br>HANNOVE01  | GOTTFRIED WILHELM<br>LEIBNIZ UNIVERSITAET<br>HANNOVER      | Nemčija | 313 | Political science and civics   |
| 43 | D HEIDELB01     | RUPRECHT-KARLS-<br>UNIVERSITAET<br>HEIDELBERG              | Nemčija | 222 | Foreign languages              |
| 44 | D JENA01        | FRIEDRICH-SCHILLER-<br>UNIVERSITÄT JENA                    | Nemčija | 222 | Foreign languages              |

|    |                 |  |         |     |  |
|----|-----------------|--|---------|-----|--|
| 45 | D KOLN04        | FACHHOCHSCHULE<br>KOELN  | Nemčija | 222 | Foreign languages                          |
| 46 | D<br>KONSTAN01  | UNIVERSITAET KONSTANZ  | Nemčija | 311 | Psychology                                 |
| 47 | D LEIPZIG01     | UNIVERSITAET LEIPZIG   | Nemčija | 99  | German Studies                             |
| 48 | D MAINZ01       | JOHANNES GUTENBERG-<br>UNIVERSITAET MAINZ                      | Nemčija | 222 | Foreign languages                          |
| 49 | D MAINZ01       | JOHANNES GUTENBERG-<br>UNIVERSITAET MAINZ                      | Nemčija | 222 | Foreign languages                          |
| 50 | D<br>MARBURG01  | PHILIPPS-UNIVERSITAET<br>MARBURG                               | Nemčija | 443 | Earth science                              |
| 51 | D<br>MUNCHEN01  | LUDWIG-MAXIMILIANS-<br>UNIVERSITAET<br>MUENCHEN                | Nemčija | 222 | Foreign languages                          |
| 52 | D<br>MUNSTER01  | WESTFAELISCHE<br>WILHELMS-UNIVERSITAET<br>MUENSTER             | Nemčija | 319 | Social and behavioural<br>science (others) |
| 53 | D PASSAU01      | UNIVERSITAET PASSAU  | Nemčija | 443 | Earth science                              |
| 54 | D<br>TUBINGE01  | EBERHARD KARLS<br>UNIVERSITAET<br>TUEBINGEN                    | Nemčija | 222 | Foreign languages                          |
| 55 | DK<br>ALBORG01  | AALBORG UNIVERSITET  | Danska  | 223 | Foreign languages                          |
| 56 | DK<br>ODENSE01  | SYDDANSK UNIVERSITET   | Danska  | 222 | Foreign languages                          |
| 57 | E<br>BARCELO02  | UNIVERSITAT<br>AUTONOMA DE<br>BARCELONA                        | Španija | 222 | Foreign languages                          |
| 58 | E BILBAO01      | UNIVERSIDAD DEL PAIS<br>VASCO/EUSKAL HERRIKO<br>UNIBERTSITATEA | Španija | 443 | Earth science                              |
| 59 | E CADIZ01       | UNIVERSIDAD DE CÁDIZ   | Španija | 1   | Education                                  |
| 60 | E CADIZ01       | UNIVERSIDAD DE CÁDIZ   | Španija | 14  | Teacher training and<br>education science  |
| 61 | E CIUDA-R01     | UNIVERSIDAD DE<br>CASTILLA-LA MANCHA                           | Španija | 222 | Foreign languages                          |
| 62 | E<br>GRANADA01  | UNIVERSIDAD DE<br>GRANADA                                      | Španija | 311 | Psychology                                 |
| 63 | E MADRID03      | UNIVERSIDAD<br>COMPLUTENSE DE<br>MADRID                        | Španija | 226 | Philosophy and ethics                      |
| 64 | E<br>MALAGA01   | UNIVERSIDAD DE<br>MALAGA                                       | Španija | 311 | Psychology                                 |
| 65 | E<br>SANTIAGO01 | UNIVERSIDAD DE<br>SANTIAGO DE<br>COMPOSTELA                    | Španija | 222 | Foreign languages                          |
| 66 | E<br>TARRAGO01  | UNIVERSITAT ROVIRA I<br>VIRGILI                                | Španija | 222 | Foreign languages                          |

|    |                |  |          |     |   |
|----|----------------|--|----------|-----|---|
| 67 | E<br>TARRAGO01 | UNIVERSITAT ROVIRA I<br>VIRGILI                                | Španija  | 142 | Education science                         |
| 68 | E<br>TARRAGO01 | UNIVERSITAT ROVIRA I<br>VIRGILI                                | Španija  | 219 | Arts (others)                             |
| 69 | E<br>TARRAGO01 | UNIVERSITAT ROVIRA I<br>VIRGILI                                | Španija  | 14  | Teacher training and<br>education science |
| 70 | E<br>TARRAGO01 | UNIVERSITAT ROVIRA I<br>VIRGILI                                | Španija  | 311 | Psychology                                |
| 71 | E TENERIF01    | UNIVERSIDAD DE LA<br>LAGUNA                                    | Španija  | 312 | Sociology and cultural studies            |
| 72 | E TENERIF01    | UNIVERSIDAD DE LA<br>LAGUNA                                    | Španija  | 222 | Foreign languages                         |
| 73 | E VALENCI01    | UNIVERSITAT DE<br>VALENCIA (ESTUDI<br>GENERAL) UVEG            | Španija  | 222 | Foreign languages                         |
| 74 | E VALENCI01    | UNIVERSITAT DE<br>VALENCIA (ESTUDI<br>GENERAL) UVEG            | Španija  | 225 | History and archaeology                   |
| 75 | E VALENCI01    | UNIVERSITAT DE<br>VALENCIA (ESTUDI<br>GENERAL) UVEG            | Španija  | 222 | Foreign languages                         |
| 76 | F ANGERS04     | UNIVERSITE CATHOLIQUE<br>DE L'OUEST                            | Francija | 222 | Foreign languages                         |
| 77 | F<br>MONTPEL01 | UNIVERSITE<br>MONTPELLIER I                                    | Francija | 313 | Political science and civics              |
| 78 | F NANCY43      | UNIVERSITE DE LORRAINE   | Francija | 222 | Foreign languages                         |
| 79 | F PARIS007     | UNIVERSITÉ PARIS<br>DIDEROT - PARIS 7                          | Francija | 311 | Psychology                                |
| 80 | F TOURS01      | UNIVERSITE FRANÇOIS<br>RABELAIS (TOURS)                        | Francija | 222 | Foreign languages                         |
| 81 | G<br>IOANNIN01 | PANEPISTIMIO<br>IOANNINON                                      | Grčija   | 311 | Psychology                                |
| 82 | G<br>IOANNIN01 | PANEPISTIMIO<br>IOANNINON                                      | Grčija   | 142 | Education science                         |
| 83 | G KALLITH02    | PANTEION PANEPISTIMIO<br>KOINONIKON KAI<br>POLITIKON EPISTIMON | Grčija   | 313 | Political science and civics              |
| 84 | G KALLITH02    | PANTEION PANEPISTIMIO<br>KOINONIKON KAI<br>POLITIKON EPISTIMON | Grčija   | 225 | History and archaeology                   |
| 85 | G KRITIS04     | TECNOLOGIKO<br>EKPAIDEUTIKO IDRIMA<br>KRITIS                   | Grčija   | 225 | History and archaeology                   |
| 86 | HR PULA01      | SVEUČILIŠTE JURJA<br>DOBRILE U PULI                            | Hrvaška  | 22  | Humanities                                |
| 87 | HR PULA01      | SVEUČILIŠTE JURJA<br>DOBRILE U PULI                            | Hrvaška  | 222 | Foreign languages                         |

|     |              |                                  |           |     |  |
|-----|--------------|----------------------------------|-----------|-----|--|
| 88  | HR PULA01    | SVEUČILIŠTE JURJA DOBRILE U PULI | Hrvaška   | 1   | Education                              |
| 89  | HR RIJEKA01  | SVEUČILIŠTE U RIJECI             | Hrvaška   | 222 | Foreign languages                      |
| 90  | HR RIJEKA01  | SVEUČILIŠTE U RIJECI             | Hrvaška   | 226 | Philosophy and ethics                  |
| 91  | HR SPLIT01   | SVEUČILIŠTE U SPLITU             | Hrvaška   | 222 | Foreign languages                      |
| 92  | HR SPLIT01   | SVEUČILIŠTE U SPLITU             | Hrvaška   | 226 | Philosophy and ethics                  |
| 93  | HR SPLIT01   | SVEUČILIŠTE U SPLITU             | Hrvaška   | 22  | Humanities                             |
| 94  | HR SPLIT01   | SVEUČILIŠTE U SPLITU             | Hrvaška   | 225 | History and archaeology                |
| 95  | HR SPLIT01   | SVEUČILIŠTE U SPLITU             | Hrvaška   | 312 | Sociology and cultural studies         |
| 96  | HR SPLIT01   | SVEUČILIŠTE U SPLITU             | Hrvaška   | 1   | Education                              |
| 97  | HR ZADAR01   | SVEUČILIŠTE U ZADRU              | Hrvaška   | 443 | Earth science                          |
| 98  | HR ZADAR01   | SVEUČILIŠTE U ZADRU              | Hrvaška   | 222 | Foreign languages                      |
| 99  | HR ZAGREB01  | SVEUČILIŠTE U ZAGREBU            | Hrvaška   | 14  | Teacher training and education science |
| 100 | HR ZAGREB01  | SVEUČILIŠTE U ZAGREBU            | Hrvaška   | 14  | Teacher training and education science |
| 101 | HR ZAGREB01  | SVEUČILIŠTE U ZAGREBU            | Hrvaška   | 312 | Sociology and cultural studies         |
| 102 | HR ZAGREB01  | SVEUČILIŠTE U ZAGREBU            | Hrvaška   | 225 | History and archaeology                |
| 103 | HR ZAGREB01  | SVEUČILIŠTE U ZAGREBU            | Hrvaška   | 225 | History and archaeology                |
| 104 | HR ZAGREB01  | SVEUČILIŠTE U ZAGREBU            | Hrvaška   | 222 | Foreign languages                      |
| 105 | HR ZAGREB01  | SVEUČILIŠTE U ZAGREBU            | Hrvaška   | 222 | Foreign languages                      |
| 106 | HR ZAGREB01  | SVEUČILIŠTE U ZAGREBU            | Hrvaška   | 222 | Foreign languages                      |
| 107 | HR ZAGREB01  | SVEUČILIŠTE U ZAGREBU            | Hrvaška   | 222 | Foreign languages                      |
| 108 | HR ZAGREB01  | SVEUČILIŠTE U ZAGREBU            | Hrvaška   | 443 | Earth science                          |
| 109 | HR ZAGREB01  | SVEUČILIŠTE U ZAGREBU            | Hrvaška   |     | Sociology and cultural studies         |
| 110 | HR ZAGREB01  | SVEUČILIŠTE U ZAGREBU            | Hrvaška   |     | Earth Science                          |
| 111 | HR ZAGREB01  | SVEUČILIŠTE U ZAGREBU            | Hrvaška   | 813 | Sports                                 |
| 112 | HU BUDAPES01 | EOTVOS LORAND TUDOMANYEGYETEM    | Madžarska | 222 | Foreign languages                      |
| 113 | HU BUDAPES01 | EOTVOS LORAND TUDOMANYEGYETEM    | Madžarska | 22  | Humanities                             |
| 114 | HU BUDAPES12 | PÁZMÁNY PÉTER KATOLIKUS EGYETEM  | Madžarska | 222 | Foreign languages                      |
| 115 | HU BUDAPES12 | PÁZMÁNY PÉTER KATOLIKUS EGYETEM  | Madžarska | 222 | Foreign languages                      |
| 116 | HU EGER01    | ESZTERHÁZY KÁROLY FŐISKOLA       | Madžarska | 222 | Foreign languages                      |

|     |                 |   |             |     |                                |
|-----|-----------------|---|-------------|-----|--------------------------------|
| 117 | HU<br>MISKOLC01 | MISKOLCI EGYETEM                                    | Madžarska   | 222 | Foreign languages              |
| 118 | HU PECS01       | PÉCSI<br>TUDOMÁNYEGYETEM                            | Madžarska   | 225 | History and archaeology        |
| 119 | HU PECS01       | PÉCSI<br>TUDOMÁNYEGYETEM                            | Madžarska   | 443 | Earth science                  |
| 120 | HU<br>SOPRON01  | NYUGAT-<br>MAGYARORSZÁGI<br>EGYETEM                 | Madžarska   | 222 | Foreign languages              |
| 121 | HU<br>VESZPRE01 | PANNON EGYETEM                                      | Madžarska   | 222 | Foreign languages              |
| 122 | I CAGLIARI01    | UNIVERSITY OF CAGLIARI                              | Italija     | 222 | Foreign languages              |
| 123 | I CAGLIARI01    | UNIVERSITY OF CAGLIARI                              | Italija     | 762 | Social work and counselling    |
| 124 | I CAGLIARI01    | UNIVERSITY OF CAGLIARI                              | Italija     | 22  | Humanities                     |
| 125 | I MILANO03      | UNIVERSITÀ CATTOLICA<br>DEL SACRO CUORE -<br>MILANO | Italija     | 311 | Psychology                     |
| 126 | I PISA01        | UNIVERSITÀ DI PISA                                  | Italija     | 225 | History and archaeology        |
| 127 | I UDINE01       | UNIVERSITA' DEGLI STUDI<br>DI UDINE                 | Italija     | 222 | Foreign languages              |
| 128 | LT<br>KAUNAS02  | KAUNO TECHNOLOGIJOS<br>UNIVERSITETAS                | Litva       | 222 | Foreign languages              |
| 129 | LT VILNIUS01    | VILNIAUS UNIVERSITETAS                              | Litva       | 222 | Foreign languages              |
| 130 | LT VILNIUS01    | VILNIAUS UNIVERSITETAS                              | Litva       | 226 | Philosophy and ethics          |
| 131 | MK<br>TETOVO02  | SOUTH EAST EUROPEAN<br>UNIVERSITY                   | Makedonija  | 222 | Foreign languages              |
| 132 | MT MALTA01      | UNIVERSITA' TA'MALTA                                | Malta       | 222 | Foreign languages              |
| 133 | NL<br>AMSTERD01 | UNIVERSITEIT VAN<br>AMSTERDAM                       | Nizozemska  | 443 | Earth science                  |
| 134 | NL<br>GRONING01 | RIJKSUNIVERSITEIT<br>GRONINGEN                      | Nizozemska  | 222 | Foreign languages              |
| 135 | NL<br>ZWOLLE05  | CHRISTELIJKE<br>HOGESCHOOL<br>WINDESHEIM            | Nizozemska  | 141 | Teaching and training          |
| 136 | P ACORES01      | UNIVERSIDADE DOS<br>ACORES                          | Portugalska | 99  | Not known or unspecified       |
| 137 | P ACORES01      | UNIVERSIDADE DOS<br>ACORES                          | Portugalska | 443 | Earth science                  |
| 138 | P FARO02        | UNIVERSIDADE DO<br>ALGARVE                          | Portugalska | 443 | Earth science                  |
| 139 | P LISBOA03      | UNIVERSIDADE NOVA DE<br>LISBOA                      | Portugalska | 312 | Sociology and cultural studies |
| 140 | P LISBOA03      | UNIVERSIDADE NOVA DE<br>LISBOA                      | Portugalska | 443 | Earth science                  |
| 141 | P LISBOA02      | UNIVERSIDADE DE LISBOA                              | Portugalska | 222 | Foreign languages              |
| 142 | P LISBOA02      | UNIVERSIDADE DE LISBOA                              | Portugalska | 443 | Earth science                  |

|     |              |  |          |     |   |
|-----|--------------|--|----------|-----|---|
| 143 | PL BIELSKO02 | AKADEMIA TECHNICZNO-HUMANISTYCZNA W BIELSKU-BIALEJ   | Poljska  | 222 | Foreign languages                                 |
| 144 | PL BIELSKO02 | AKADEMIA TECHNICZNO-HUMANISTYCZNA W BIELSKU-BIALEJ   | Poljska  | 312 | Sociology and cultural studies                    |
| 145 | PL KATOWIC01 | UNIWERSYTET SLASKI W KATOWICACH                      | Poljska  | 222 | Foreign languages                                 |
| 146 | PL KRAKOW01  | PANNON EGYETEM                                       | Poljska  | 443 | Earth science                                     |
| 147 | PL KRAKOW01  | UNIWERSYTET JAGIELLONSKI                             | Poljska  | 311 | Psychology  |
| 148 | PL KRAKOW01  | UNIWERSYTET JAGIELLONSKI                             | Poljska  | 225 | History and archaeology                           |
| 149 | PL KRAKOW17  | KRAKOWSKA AKADEMIA IM. ANDRZEJA FRYCZA MODRZEWSKIEGO | Poljska  | 222 | Foreign languages                                 |
| 150 | PL LODZ01    | UNIWERSYTET LODZKI                                   | Poljska  | 222 | Foreign languages                                 |
| 151 | PL OPOLE01   | OPOLE UNIVERSITY                                     | Poljska  | 310 | Social and behavioural science (broad programmes) |
| 152 | PL OPOLE01   | OPOLE UNIVERSITY                                     | Poljska  | 31  | Social and behavioural science                    |
| 153 | PL POZNAN01  | UNIWERSYTET IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU         | Poljska  | 222 | Foreign languages                                 |
| 154 | PL POZNAN01  | UNIWERSYTET IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU         | Poljska  | 443 | Earth science                                     |
| 155 | PL POZNAN16  | WYZSZA SZKOLA NAUK HUMANISTYCZNYCH I DZIENNIKARSTWA  | Poljska  | 311 | Psychology  |
| 156 | PL POZNAN16  | WYZSZA SZKOLA NAUK HUMANISTYCZNYCH I DZIENNIKARSTWA  | Poljska  | 14  | Teacher training and education science            |
| 157 | PL TORUN01   | UNIWERSYTET MIKOLAJA KOPERNIKA W TORUNIU             | Poljska  | 443 | Earth science                                     |
| 158 | PL TORUN01   | UNIWERSYTET MIKOLAJA KOPERNIKA W TORUNIU             | Poljska  | 222 | Foreign languages                                 |
| 159 | PL WROCLAW01 | UNIWERSYTET WROCLAWSKI                               | Poljska  | 222 | Foreign languages                                 |
| 160 | RO TIMISOA01 | UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMISOARA                  | Romunija | 222 | Foreign languages                                 |
| 161 | RO TIMISOA04 | UNIVERSITATEA "POLITEHNICA" DIN TIMISOARA            | Romunija | 222 | Foreign languages                                 |
| 162 | S MIDSWED01  | MITTUNIVERSITETET                                    | Švedska  | 222 | Foreign languages                                 |

|     |                  |  |                     |     |                                |
|-----|------------------|--|---------------------|-----|--------------------------------|
| 163 | SF<br>TAMPERE01  | TAMPEREEN YLIOPISTO                        | Finska              | 222 | Foreign languages              |
| 164 | SF VAASA01       | VAASAN YLIOPISTO                           | Finska              | 222 | Foreign languages              |
| 165 | SK<br>BANSKA01   | UNIVERZITA MATEJA<br>BELA                  | Slovaška            | 443 | Earth science                  |
| 166 | SK PRESOV01      | PRESOVSKA UNIVERZITA<br>V PRESOVE          | Slovaška            | 443 | Earth science                  |
| 167 | SK<br>TRNAVA01   | TRNAVSKÁ UNIVERZITA V<br>TRNAVE            | Slovaška            | 226 | Philosophy and ethics          |
| 168 | SK<br>TRNAVA02   | UNIVERZITA SV. CYRILA A<br>METODA V TRNAVA | Slovaška            | 222 | Foreign languages              |
| 169 | TR<br>ANKARA01   | ANKARA UNIVERSITESI                        | Turčija             | 1   | Education                      |
| 170 | TR<br>ANTALAYA01 | AKDENIZ UNIVERSITY                         | Turčija             | 222 | Foreign languages              |
| 171 | TR BURSA01       | ULUDAĞ ÜNİVERSİTESİ                        | Turčija             | 226 | Philosophy and ethics          |
| 172 | TR DENIZLI01     | PAMUKKALE<br>UNIVERSITESI                  | Turčija             | 222 | Foreign languages              |
| 173 | TR EDIRNE01      | TRAKYA ÜNİVERSİTESİ                        | Turčija             | 222 | Foreign languages              |
| 174 | TR ELAZIG01      | T.C. FIRAT ÜNİVERSİTESİ                    | Turčija             | 222 | Foreign languages              |
| 175 | TR HATAY01       | MUSTAFA KEMAL<br>UNIVERSITESI              | Turčija             | 443 | Earth science                  |
| 176 | TR<br>ISTANBU03  | ISTANBUL ÜNİVERSİTESİ                      | Turčija             | 222 | Foreign languages              |
| 177 | TR IZMIR02       | EGE ÜNİVERSİTESİ                           | Turčija             | 225 | History and archaeology        |
| 178 | TR IZMIR04       | IZMIR EKONOMI<br>UNIVERSITESI              | Turčija             | 222 | Foreign languages              |
| 179 | TR<br>KARABUK01  | KARABÜK ÜNİVERSİTESİ                       | Turčija             | 222 | Foreign languages              |
| 180 | TR<br>KARABUK01  | KARABÜK ÜNİVERSİTESİ                       | Turčija             | 443 | Earth science                  |
| 181 | TR KARS01        | KAFKAS UNIVERSITESI                        | Turčija             | 222 | Foreign languages              |
| 182 | TR KARS01        | KAFKAS UNIVERSITESI                        | Turčija             | 1   | Education                      |
| 183 | TR<br>MARDIN01   | MARDIN ARTUKLU<br>UNIVERSİTESİ             | Turčija             | 226 | Philosophy and ethics          |
| 184 | TR MERSIN01      | MERSIN UNIVERSITY                          | Turčija             | 226 | Philosophy and ethics          |
| 185 | TR<br>TRABZON01  | KARADENİZ TECHNICAL<br>UNIVERSITY          | Turčija             | 312 | Sociology and cultural studies |
| 186 | UK<br>DURHAM01   | DURHAM UNIVERSITY                          | Velika<br>Britanija | 312 | Sociology and cultural studies |

### Seznami univerz, s katerimi potekajo izmenjave v okviru CEEPUS mrež

CEEPUS mreža **GEOREGNET**, ki jo koordinira Filozofska fakulteta UM

| Sodelujoča univerza | Sodelujoča članica   | Koordinatorji na posameznih članicah |
|---------------------|----------------------|--------------------------------------|
| Univerza v Mariboru | Filozofska fakulteta | Doc. dr. Lučka Lorber                |

|   |   |                                       |
|---|---|---------------------------------------|
| Univerza na Primorskem                      | Fakulteta za humanistične vede                                      | Prof. dr. Milan Bufon                 |
| Univerza v Ljubljani                        | Filozofska fakulteta  | Prof. dr. Andrej Černe                |
| University of Graz                          | Department of Geography and Regional Science                        | Prof. dr. Friedrich M. Zimmermann     |
| Charles University in Prague                | Department of Social Geography and Regional Development             | Prof. Josef Novotny                   |
| Palacky Univerzity Olomouc                  | Faculty of Science  | Prof. Pavel Ptaček                    |
| University of Zagreb                        | Faculty of Science  | Prof. Zoran Stiperski                 |
| University of Zadar                         | Department of Geography   | Prof. Damir Magas                     |
| University of Pecs                          | Institute of Geography  | Prof. Janos Csapo                     |
| Jagiellonian University in Cracow           | Institute for Geography and Spatial Management                      | Prof. Boleslaw Domanski               |
| University of Novi Sad                      | Faculty of Science  | Prof. Branislav Djurdjev              |
| University of Prešov                        | Department of Geography and Regional Development                    | Prof. Rene Matlovič                   |
| University of Mostar                        | Faculty of Natural Sciences and Humanities, Department of Geography | Assist. Prof. Mirjana Milicevic       |
| University of Sarajevo                      | Faculty of Science and Mathematics, Department of Geography         | Prof. Rahman Nurković                 |
| University of Oradea                        | Department of Geography, Tourism and Territorial Planning           | Asist. Grama Vasile                   |
| University Sts.Cyril and Methodius – Skopje | Faculty of Natural Sciences and Mathematics                         | Ph.D Biljana Apostolovska - Toshevska |

CEEPUS mreža **TRANS**, ki jo koordinira Filozofska fakulteta UM:

| Sodelujoča univerza                             | Sodelujoča članica  | Koordinator na članici              |
|---|---|-------------------------------------|
| Univerza v Mariboru                             | Filozofska fakulteta  | Doc. dr. Vlasta Kučič               |
| University of Innsbruck                         | Institut für Translationswissenschaft   | Dr. phil. Alena Petrova             |
| New Bulgarian University - Sofia                | Department for Foreign Languages and Literatures  | Prof. Dr. sc. Maria Grozeva-Minkova |
| University of South Bohemia České Budejovice    | Language Centre   | Mgr., Ph.D. Vlastimila Ptácníková   |
| University of Rijeka                            | Faculty of Social Sciences and Humanities, Department of German Language and Literature | Dr. Petra Žagar-Sostaric            |
| University Sts.Cyril and Methodius – Skopje     | Faculty of Philology "Blaze Koneski"  | Dr. Emina Avdic                     |
| University of Belgrade                          | Faculty of Philology, Department of German Language and Literature                      | Dr. phil. Annette Djurovic          |
| Constantine The Philosopher University in Nitra | Faculty of Arts   | Dr. Jozef Stefcik                   |
| University of Vienna                            | Center for Translation Studies Vienna   | Mag. BA Karlheinz Spitzl            |
| J.J.Strossmayer University in                   | Faculty of Humanities and Social  | Sanja Cimer                         |



|  |  |                                   |
|--|--|-----------------------------------|
| Osijek                                 | Sciences, German Language Department         |                                   |
| University of Zadar                    | Department of German Language and Literature | Helga Begonja                     |
| University American College Skopje     | Department of Foreign Languages              | Dr. Ivana Trajanoska              |
| 'Adam Mickiewicz' University of Poznan | Faculty of Modern Languages                  | Dr. Agnieszka Blazek              |
| "Politehnica" University of Timisoara  | Faculty of Communication Sciences            | Lect. dr. Claudia-Alina Icobescu  |
| University of Primorska                | Faculty of Education                         | Dr. Alenka Kocbek                 |
| University of Ljubljana                | Faculty of Arts                              | Assoc. Prof. Dr. Ada GuntarJermol |
| University of Zagreb                   | Faculty of Philology                         | Dr.Phil. Vjosa Hamiti             |
| University of Prishtina                | Faculty of Humanities and Social Sciences    | Associate Professor Maja Anđel    |

CEEPUS mreža **English Language and Literary Studies in Central Eastern Europe**, v kateri Filozofska fakulteta UM sodeluje kot partnerica:

| Sodelujoča univerza        | Sodelujoča članica              | Koordinator na članici       |
|----------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| University of Montenegro   | Faculty of Philosophy           | Prof. dr. Marija Knežević    |
| Masaryk University in Brno | Faculty of Education            | Dr. Zdenek Janik             |
| University of Pardubice    | Faculty and Arts and Philosophy | Ph.D. Šárka Bubíková         |
| Univerza v Mariboru        | Filozofska fakulteta            | Prof. dr. Michelle Gadpaille |

CEEPUS mreža PASSE, v kateri Filozofska fakulteta sodeluje kot partnerica:

| Sodelujoča univerza                         | Sodelujoča članica    | Koordinator na članici         |
|---|-----------------------|--------------------------------|
| University of Ljubljana                     | Faculty of Arts       | Dr. Marko Radovan              |
| University of Montenegro                    | Faculty of Philosophy | Assist. Prof. Dr. Vučina Zorić |
| University of Belgrade                      | Faculty of Philosophy | Dr. Vera Spasenovic            |
| University of Wroclaw                       | Institute of Pedagogy | Dr. Justyna Pilarska           |
| Univerza v Mariboru                         | Filozofska fakulteta  | Prof. dr. Edvard Protner       |
| University of Sarajevo                      | Faculty of Philosophy | Assoc. Prof. Snjezana Susnjara |
| University Sts.Cyril and Methodius - Skopje | Faculty of Philosophy | Dr. Suzana Miovaska Spaseva    |

38. Zavod omogoča notranjo izbirnost.

da  ne

Utemeljitev:

Izbirnost v okviru UM je urejena v skladu s Pravilnikom o ECTS kreditnem sistemu študija na UM, ki je dostopen na: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20ECTS%20kreditnem%20sistemu%20študija.pdf>. Notranja izbirnost je podprta s sistemom AIPS in organizacijsko urejena z Navodili za izvajanje izbirnosti med članicami UM: <http://www.um.si/univerza/dokumentni->

<center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Navodilo%20o%20izvajanju%20izbirnosti%20med%20članici%20Univerze%20v%20Mariboru.pdf>.

Študentje, vpisani na enopredmetni študijski program druge stopnje *Prevajanje in tolmačenje*, izbirajo med izbirnimi predmeti iz nabora v predmetniku.

V tretjem semestru in četrtem semestru (2. letnik) izbirajo iz nabora 12 izbirnih predmetov.

V vsakem semestru izberejo na jezikovni usmeritvi po en izbirni predmet. Skupno tako izberejo 4 izbirne predmete v vrednosti 12 ECTS. Predmete lahko izbirajo tudi iz skupnega fakultetnega stebra izbirnih predmetov ali izven fakultete.

Na Filozofski fakulteti UM se izvaja tudi preliminarna izbirnost, na podlagi katere se ugotavlja, za katere izbirne predmete iz nabora je med študenti izkazano večje zanimanje.

Elektronska podpora urejanja in evidentiranja izbirnosti je zagotovljena. Katalog študijskih programov in učnih enot je objavljen na: <https://aips.um.si/PredmetiBP5/main.asp>.

39. Praktično usposabljanje študentov spremljajo ustrezno usposobljeni koordinatorji prakse.  da  ne

Utemeljitev:

Program predvideva praktično delo študentov. Študenti tako na študijski smeri *Prevajanje* opravijo prevajalsko prakso v 2. semestru (1. letnik; *Prevajalska praksa I/1* in *Prevajalska praksa I/2*) in 3. semestru (2. letnik; *Prevajalska praksa II/1* in *Prevajalska praksa II/2*), na študijski smeri *Tolmačenje* pa tolmaško prakso v 2. semestru (1. letnik, *Tolmaška praksa I/1* in *Tolmaška praksa I/2*) in 3. semestru (2. letnik; *Tolmaška praksa II/1* in *Tolmaška praksa II/2*).

Vsak izmed navedenih predmetov obsega 20 kontaktnih ur in 70 ur samostojnega dela študentov ter 3 ECTS.

Prevajalsko prakso sestavljajo sodelovanje s potencialnimi naročniki, pisni prevodi, pogovori z lektorjem in sodelovanje na prevajalskih delavnicah, ki jih Oddelek organizira v sodelovanju z drugimi nacionalnimi ali mednarodnimi inštitucijami in podjetji.

Tolmaško prakso sestavljajo sodelovanje s potencialnimi naročniki, tolmaški nastopi, pogovori z naročnikom o tolmaškem nastopu in sodelovanje na tolmaških delavnicah, ki jih Oddelek organizira v sodelovanju z drugimi nacionalnimi ali mednarodnimi inštitucijami in podjetji.

40. Študenti so seznanjeni z delom študentskih svetov.  da  ne

Utemeljitev:

Študentski svet je organ, ki obravnava in sklepa o vprašanjih iz študijskega in obštudijskega področja, ki so pomembna za študente. Študentski svet Filozofske fakultete sestavljajo predsedniki vsakega letnika in po en član vsakega sveta letnika oz. sveta absolventov in sveta podiplomskih študentov, ki ga ti izvolijo izmed svojih članov. Predsednik in člani Študentskih svetov posameznih letnikov so voljeni na splošnih volitvah, ki potekajo praviloma v zimskem semestru.

Študentski svet deluje v skladu s Statutom UM: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Uradno-10.pdf> in s Pravilnikom o delovanju

in sestavi študentskih svetov: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20delovanju%20in%20sestavi%20študentskih%20svetov.pdf>.

Informacije o delovanju Študentskega sveta FF UM so objavljene na povezavi: <http://student.ff.uni-mb.si/>

Študentski svet seznanja študente tudi z lastnimi predstavitvami delovanja.

## B.5 MATERIALNI POGOJI

41. Visokošolski zavod ima:

- v lasti primerne prostore za izvajanje študija in z njim povezanih dejavnosti,  
 najete primerne prostore za obdobje \_\_\_\_\_ let.

42. Visokošolski zavod ima prostore za:

- izvajanje študija,
- vodstvo zavoda,
- tajništvo,
- služba za študentske zadeve,
- ustrezne sanitarije,
- knjižnico.

Vsi ti prostori so na isti lokaciji.

- da  ne  
 da  ne  
 da  ne  
 da  ne  
 da  ne  
 da  ne  
 da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM ima prostore za izvajanje študija, vodstvo zavoda, tajništvo, službo za študentske zadeve, ustrezne sanitarije in knjižnico. Študijski proces poteka v objektu bivše Pedagoške fakultete na Koroški cesti 160 v Mariboru. Filozofska fakulteta razpolaga s skupnimi uporabnimi površinami za študijski proces v izmeri 3.434,52 m<sup>2</sup>.

43. Za izvajanje študija je zagotovljena sodobna in primerna:

- informacijsko-komunikacijska tehnologija,
- učna tehnologija,
- oprema.

- da  ne  
 da  ne  
 da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM uporablja ustrezno informacijsko-komunikacijsko tehnologijo: AIPS, Akademski informacijski podsistem, ki omogoča informacijsko podporo na področju izobraževanja, KIS, informacijska podpora na kadrovskega področju KIS, FIPS, informacijska podpora na finančnem področju, OD, informacijska podpora na področju plač.

Študijska gradiva so študentom na posameznih oddelkih dostopna predvsem preko informacijskega sistema Moodle.

Na Oddelku za geografijo obstaja računalniška učilnica, namenjena organiziranemu in samostojnemu delu študentov moodle uporablja pri približno 35 % predmetov, in sicer v različnem obsegu in na različne načine. Tako je moodle ponekod uporabljen kot zbirnik gradiv, drugje pa tudi kot možnost za izvedbo e-učenja s posebej oblikovanimi možnostmi za interaktivnost in instrumenti za preverjanje znanj in spretnosti.

V okviru lektoratov Oddelek uporablja možnosti spletnega komuniciranja (blogi, dnevniki idr.).

Študentom in članom Oddelka je na voljo brezžično omrežje EDUROAM, dostop imajo do na univerzitetni ravni dostopne programske opreme (Microsoft), uporabljajo lahko zakupljene programe kot npr. program za statistično obdelavo podatkov SSPS, GIS program Idrisi, risarski program Corel Draw, zbirke digitalnih kart za območje cele Slovenije v merilu 1:750.000, 1:5.000, 1:25.000, 1:5000, kataster stavb, orto foto posnetki za celo Slovenijo ter množica tematskih kart, prosto dostopne programe za kolaborativno delo Dropbox, Google Drive, Google Docs itd.

44. Kakovostna informacijsko-komunikacijska tehnologija bo stalno na voljo tudi študentom.  da  ne

Prostori in oprema so primerni za izvajanje znanstvene, raziskovalne, umetniške oziroma strokovne dejavnosti.  da  ne

Utemeljitev:

Učilnice so opremljene z računalniki, predvajalniki, grafoskopi in internetnimi priključki za učitelje. Študentom je na voljo tudi računalniška učilnica in poseben prostor, tako imenovana geografska risalnica, kjer so študentom na voljo primerni računalniki s priključkom na internet, ustrezna programska oprema, ki jo uporabljajo za delo ter dostop do najpomembnejših baz podatkov.

45. Prostori so primerni za študente s posebnimi potrebami.

da  
 delno  
 ne

Utemeljitev:

Ker ima Filozofska fakulteta UM študente s posebnimi potrebami, je temu prilagojena tudi opremljenost prostorov. Od 2007 sta na fakulteti dve dvizni ploščadi za invalide. Študentom na invalidskem vozičku je s pomočjo dvigala in pomičnega stola na stopnišču omogočen dostop do vseh predavalnic, knjižnice in sanitarij. Načrtovana je ureditev dvigala za vozičke ("tračnice") tudi na vhodnem stopnišču. Za invalide je urejen tudi parkirni prostor, do katerega študent dobi dostop, če za njega zaprosi. Fakulteta ima v pritličju urejene invalidom namenjen toaletne prostore.

Študentom s posebnimi potrebami je lahko dodeljen tutor, če si ga invalidna oseba želi in o tem obvesti Študentski svet. Fakulteta se v okviru možnosti prilagaja posameznim študentom s posebnimi potrebami. Z njimi so izrecno seznanjeni Oddelki, na katerih študenti študirajo. Glede na vrsto invalidnosti in v skladu s priporočili publikacije PRIJAZEN ŠTUDIJ ZA ŠTUDENTE INVALIDE, Ljubljana, 2010 se za osebe s posebnimi potrebami prilagodijo načini opravljanja obveznosti v študijskem procesu.

46. Oprema je primerna za študente s posebnimi potrebami.

- da  
 delno  
 ne

Utemeljitev:

Posamezni pripomočki so prilagojeni, pri določenih je prilagoditev v fazi realizacije. Med že obstoječo opremo sodijo dvigalo, pomični stol na stopnišču, prilagojene talne obloge, klančine namesto stopnic. Če se bo na Filozofsko fakulteto UM vpisal študent s posebnimi potrebami, za katerega ustrezne opreme ni na voljo, se bo fakulteta za njen nakup dogovarjala z Društvom študentov invalidov Slovenije.

Računalnikov za slepe in slabovidne fakulteta nima, študentje med študijskim procesom običajno uporabljajo svoje. Prav tako nimamo ustrezne literature, ki bi bila uporabna za slepe in slabovidne študente.

Pravilnik o študijskem procesu študentov invalidov na Univerze v Mariboru:

<http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20študijskem%20procesu%20študentov%20invalidov.pdf>

47. Visokošolski zavod ima v okviru zavoda visokošolsko knjižnico, ki zagotavlja knjižnično informacijsko dejavnost in dostop do ustreznega knjižničnega gradiva s področij:

- študija,  da  ne
- znanstvene, raziskovalne, umetniške oziroma strokovne dejavnosti visokošolskega zavoda.  da  ne

48. Predvidena obvezna študijska literatura je študentom brezplačno dostopna:

- v knjižnici,  da  ne
- v digitalni knjižnici ali e-učnem okolju.  da  ne

49. Predvidena priporočljiva študijska literatura je študentom brezplačno dostopna:

- v knjižnici,  da  ne
- v digitalni knjižnici ali e-učnem okolju.  da  ne

50. Visokošolski zavod ima sklenjene pogodbe z javnimi in drugimi knjižnicami.

**Utemeljitev:**

Matična knjižnica, ki študentom Filozofske fakultete UM omogoča dostop do obvezne in priporočene literature, je Miklošičeva knjižnica – FPNM (<http://www.ff.um.si/knjiznica/>). Preimenovala se je leta 2007 (ustanovljena 1963) in je del Knjižnično-informacijskega sistema UM (KISUM). Je naslednica knjižnice na predhodni Pedagoški akademiji oz. Pedagoški fakulteti, ki je nastala 1963 v okvirih takratne Pedagoške akademije. Od 1. 1. 2007 je Miklošičeva knjižnica – FPNM matična knjižnica treh fakultet, in sicer Filozofske fakultete (Filozofske fakultete UM), Pedagoške fakultete (UM PEF) in Fakultete za naravoslovje in matematiko (UM FNM) in je hkrati največja visokošolska knjižnica Univerze v Mariboru (UM). Izvaja storitve v skladu z Zakonom o visokem šolstvu (<http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=201232&stevilka=1406>) in Zakonom o knjižničarstvu (<http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=200187&stevilka=4446>)

Na dan 15. 11. 2016 je knjižnični fond obsegal 155.752 enot. Letni prirast (15. 11. 2016) je znašal 3.331 enot, odpisali smo 1.273 enot. V knjižnici redno letno odpišemo mrtvi fond (gradivo, ki se ne izposoja). V letu 2015 je izposoja na dom znašala 130.774, v čitalnico 5.199, skupaj torej 135.973 enot. Izposoja v letu 2016 (na dan 15. 11. 2016) na dom 112.822, v čitalnico 4.265, skupaj torej 117.087 (do konca leta sta še mesec in pol). V medknjižnični izposoji se je izmenjalo 363 enot. Knjižnični fond obsega monografske publikacije (učbeniki in skripta, strokovne in znanstvene knjige, priročniki, enciklopedije, leksikoni, slovarji in zbirka učbenikov za osnovne in srednje šole za potrebe izvajanja študijskih praks študentov), serijske publikacije in neknjižno gradivo. Učbenike in ostalo študijsko literaturo kupujemo glede na potrebe članic (obvezna in priporočene študijska literatura). V prostem pristopu, ki je urejen po modificiranem UDK sistemu, je novejšo gradivo in fond, ki se najpogosteje izposoja, in obsega približno 50.000 enot. Pod knjižnico je skladišče, kjer stoji gradivo prav tako v prostem pristopu, vendar to gradivo pogosto prinesemo uporabnikom mi.

Čitalniško gradivo je namenjeno za uporabo v knjižnici. Sem sodijo tudi diplomska dela, magisteriji, doktorati, zaključna dela bolonjskega študija (17.133 enot). Od leta 2009 so vsa diplomska dela, magisteriji, doktorati in zaključna dela bolonjskega študija naložena v Digitalno knjižnico Univerze v Mariboru (DKUM) in tako dostopna v polnem besedilu 24 ur na dan. V letu 2016 je bilo v DKUM (15. 11. 2016) naloženih 1.373 del, tako da je skupaj dostopnih že več kot 5.500 del v polnem besedilu. V Mali časopisni čitalnici so na voljo znanstvene, strokovne in poljudne revije ter dnevno časopisje. V letu 2016 smo imeli naročenih 54 naslovov tujih (21, 21, 12) in 86 naslovov domačih (39, 31, 16) serijskih publikacij, skupaj vseh serijskih publikacij 254 (113 tujih in 141 domačih). Dostop do elektronskih revij je urejen v lokalni bazi Miklošičeve knjižnice – FPNM. Pri kupljenem gradivu je pri bibliografskem vpisu dodana povezava (http). Konzorcijski dostop poteka preko UKM-ovega strežnika. Uporabniki lahko do elektronskih virov dostopajo v knjižnici, na fakultetah (območja IP naslovov); mCOBISS je dostopen na mobilnih napravah. Študentom Univerze v Mariboru (UM) in zaposlenim na UM je omogočena storitev oddaljenega dostopa do elektronskih virov UM 24 ur na dan.

Izobraževanje uporabnikov v Miklošičevi knjižnici-FPNM. Vsako leto izvajamo uvajalne ure za študente prvih in tretji letnikov za vse tri fakultete. Do 15. 11. 2016 se je teh izobraževanj

udeležilo 380 študentov. Izobraževanja še potekajo. Ugotavljamo, da študentje niso večji uporabe COBISS.SI sistema. Uvajanja so zelo pomembna. Pokažemo jim, kako naj iščejo gradivo (COBISS.OPAC) in se osredotočamo na iskanje člankov, predvsem izvirnih znanstvenih člankov, iskanje člankov po natančno določeni reviji (ISSN), iskanje polno dostopnih besedil v tujih bazah podatkov (WoS) ter izpis bibliografije raziskovalcev. Odziv je zelo dober. Študentje dobro sodelujejo. S temi izobraževanji približamo uporabnikom knjižnico in pohitrimo postopke pri izposoji gradiva (naročanje gradiva, rezervacije ...).

Knjižnični prostor obsega 902 m<sup>2</sup>, ima 142 čitalniških mest, 14 računalniških mest in priključke za prenosne računalnike ter brezžično omrežje EDUROAM. Knjižnica je vključena v slovenske konzorcije za dostop do e-revij in e-knjig ter drugih potrebnih baz podatkov.

V letu 2016 smo uvedli elektronsko blagajno. V Miklošičevi knjižnici – FPNM smo avgusta 2016 vse stare radiatorje zamenjali z novimi. Pobrisali smo knjižne police v depoju in prostem pristopu in hkrati izločili mrtvi fond (cirilica, stare dvojnice učbenikov ...), po potrebi smo prestavili knjižnični fond, saj se je ob zaključku starih študijskih programov napolnil fond z zaključnimi deli. Police smo opremili s plastificiranimi oznakami (postavitveni UDK-ji).

Študente vabimo v študijsko sobo za študente, v kateri lahko študirajo vsak dan od ponedeljka do petka do 20.30."

51. Viri financiranja so zagotovljeni vsaj za obdobje akreditacije.

- da, v celoti  
 delno  
 ne

Utemeljitev:

Vir financiranja je zagotovljen po Uredbi o javnem financiranju visokošolskih zavodov in drugih zavodov (Ur.l. RS, št. 7/2011, 34/2011 Odl.US: U-I-156/08-16, 64/2012, 12/2013).

52. Zagotovljena so finančna in materialna sredstva, ki omogočajo uresničevanje ciljev iz strateškega načrta.

- da  ne

Utemeljitev:

Po Uredbi o javnem financiranju visokošolskih zavodov in drugih zavodov (Ur.l. RS, št. 7/2011, 34/2011 Odl.US: U-I-156/08-16, 64/2012, 12/2013) so zagotovljena finančna in materialna sredstva za izvedbo programa v načrtovanem obsegu.

53. Sredstva za študijsko, znanstveno, raziskovalno, umetniško oziroma strokovno dejavnost so dolgoročno zagotovljena iz različnih virov.

- da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM je financirana skladno z Uredbo o javnem financiranju visokošolskih zavodov in drugih zavodov (Ur.l. RS št. 7/2011), študentje doktorskega študija imajo možnost sofinanciranja šolnin po Uredbi o sofinanciranju doktorskega študija (Ur.l. RS, št. 88/2010).

Raziskovalci Filozofske fakultete UM se prijavljajo na razpise ARRS, kar je razvidno iz velikega števila raziskovalnih projektov ter raziskovalnih programov:

- <http://sicris.izum.si/search/org.aspx?opt=4&lang=slv&id=3339> (projekti)
- <http://sicris.izum.si/search/org.aspx?opt=5&lang=slv&id=3339> (programi).

54. Visokošolski zavod ima sklenjene srednjeročne in dolgoročne pogodbe za financiranje znanstvenega, raziskovalnega, umetniškega oziroma strokovnega dela.

da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM ima sklenjene srednjeročne in dolgoročne pogodbe za financiranje znanstvenega, raziskovalnega oziroma strokovnega dela. Pogodbe, ki so sklenjene za področje nacionalnega in mednarodnega znanstveno-raziskovalnega sodelovanja, so pripravljene individualno, vezano na posamezno izvedbo in tip projekta. Pogodbe so skladno z razpisom pripravljene za daljše obdobje trajanja projektnih aktivnosti, torej od enega leta pa tudi do treh let in več. Pogodbe so tako vezane na izvedbo mednarodnih projektov, ki so podrobno naštetih in opredeljenih v točki C.2.21.

Za projekte, programske skupine in ostalo znanstveno delo, financirano s strani Javne agencije za znanstveno dejavnost Republike Slovenije (ARRS), ima Univerza v Mariboru krovno pogodbo za posamično leto, ki se po potrebi dopolnjuje z aneksi.

55. Sredstva, namenjena za izobraževalno oziroma študijsko, znanstveno, raziskovalno, umetniško oziroma strokovno delo, so gospodarno načrtovana in učinkovito razporejena.

da  ne

Utemeljitev:

Sredstva, namenjena za izobraževalno oziroma študijsko, znanstveno, raziskovalno, umetniško oziroma strokovno delo, so gospodarno načrtovana in učinkovito razporejena, kar se zagotavlja s pripravo letnih finančnih načrtov ter pripravo kvartalnih in letnih poročil po financerjih in virih. Poraba sredstev ter razporejanje sredstev se tudi med obdobji poročanja sprti spremlja. Računovodski izkazi in s tem povezano poslovanje so letno pregledani s strani pooblaščenih zunanjih revizorskih hiš.

56. Visokošolski zavod sprti spremlja porabo pridobljenih sredstev ter učinkovitost in uspešnost porabe po posameznih dejavnostih.

da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM sprti spremlja porabo pridobljenih sredstev ter učinkovitost in uspešnost porabe po posameznih dejavnostih skladno s finančno-računovodskimi predpisi ter zakoni in Slovenskimi računovodskimi standardi.

Poslovodni odbor in Senat Filozofske fakultete Univerze v Mariboru vsako koledarsko leto potrdita Finančni načrt, ki ga pripravijo finančne službe in na podlagi katerega se porabijo predvidena sredstva.

V skladu z navodili financerja in z internimi akti UM se sprti spremlja izvajanje potrjenega finančnega načrta za tekoče leto.



## B.6 ZAGOTAVLJANJE KAKOVOSTI

57. Samoevalvacije se izvajajo periodično

da  ne

Utemeljitev:

Komisija za ocenjevanje kakovosti (<http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>) v skladu z Bolonjsko deklaracijo sledi smernicam evropskega sodelovanja pri zagotavljanju kakovosti. S svojim delom spremlja kakovost visokošolskega zavoda, študijskih programov ter znanstvenoraziskovalnega in strokovnega dela.

Komisija spremlja stanje in uresničevanje sprememb ter pripravo izboljšav v skladu s standardi in smernicami za zagotavljanje kakovosti, med katerimi je potrebno izpostaviti zlasti: strategijo, organiziranost in vodenje zavoda, urejenost evidenc ter skrb za kakovost; izobraževanje – študijsko dejavnost; znanstvenoraziskovalno in strokovno dejavnost; zagotavljanje kakovosti znanstvenega in pedagoškega osebja; zagotavljanje kakovosti upravnih in strokovno-tehničnih delavcev; študente v visokošolskem zavodu; prostore, opremo za izobraževalno ter znanstvenoraziskovalno dejavnost in knjižnico; financiranje izobraževalne oz. študijske, znanstvenoraziskovalne in strokovne dejavnosti ter sodelovanje z družbenim okoljem.

Skrb za kakovost pedagoškega dela zagotavljamo z razvojem novih, modernejših oblik študijskega procesa, saj želimo zagotoviti učinkovitejši študij in dvigniti kvaliteto znanja. V preteklih letih smo posodobili in ustrezno opremili vse predavalnice, tako da se študijski proces izvaja v urejenih predavalnicah. Izobraževalni proces izvajajo habilitirani učitelji in sodelavci, katerih dodatno izobraževanje zagotavljamo s programi strokovnega izpopolnjevanja. Študentje lahko mnenja, ki vplivajo na izobraževanje, izražajo posredno prek svojih predstavnikov v vseh pomembnih organih fakultete in neposredno v procesih delovanja fakultete. Svoja mnenja (predloge, pripombe, kritike, pohvale) lahko izražajo tudi na spletnem študentskem portalu in študentskem forumu Filozofske fakultete.

Študentski svet Filozofske fakultete UM: <http://student.ff.uni-mb.si/>

Študentski forum Filozofska fakultete UM: <http://student.ff.uni-mb.si/tabla/>

Nadaljujemo z razvijanjem sistema tutorstva z namenom pomagati študentom pri vključevanju v študijski proces in jim pomagati pri posameznih študijskih predmetih, saj želimo izboljšati prehodnost študentov v višji letnik. Študente vključujemo v obštudijske dejavnosti in v znanstvenoraziskovalno delo. Z ustrezno informacijsko-komunikacijsko tehnologijo izboljšujemo informiranost znotraj inštitucije in navzven.

Kakovost znanstvenoraziskovalnega dela se meri v številu objavljenih člankov, citatov in vpetosti v nacionalne in mednarodne programe in projekte ter v razne oblike mednarodnega sodelovanja.

Komisija za ocenjevanje kakovosti na Filozofski fakulteti izhodišča za svoje dejavnosti opredeljuje z letnimi načrti dela in s strategijo na področju zagotavljanja kakovosti Filozofske

fakultete UM (<http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/30169.pdf>) in pri tem izhaja iz Poslovnika kakovosti UM (<http://www.um.si/kakovost/komisija-za-kakovost-univerz/Ostali%20dokumenti/Poslovnik%20kakovosti%20UM.pdf>). Cilj je oblikovati celovit sistem ocenjevanja in zagotavljanja kakovosti, ki bo podpiral dejavnost vodstva, uprave in odgovornih teles na ravni fakultete.

Samoevalvacijska poročila so letno objavljena na povezavi: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>. Pripravljena so v skladu s Pravilnikom o postopku samoevalvacije in evalvacije univerze in njenih članic : <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20postopku%20samoevalvacije.pdf>.

58. Iz poslovnika kakovosti je razvidno, da zavod sproti spremlja ter izboljšuje kakovost in učinkovitost:

- |                         |  |  |
|-------------------------|--|--|
| • izobraževalnega dela, | <input checked="" type="checkbox"/> da | <input type="checkbox"/> ne            |
| • znanstvenega dela,    | <input checked="" type="checkbox"/> da | <input type="checkbox"/> ne            |
| • raziskovalnega dela,  | <input checked="" type="checkbox"/> da | <input type="checkbox"/> ne            |
| • umetniškega dela,     | <input type="checkbox"/> da            | <input checked="" type="checkbox"/> ne |
| • strokovnega dela.     | <input checked="" type="checkbox"/> da | <input type="checkbox"/> ne            |

Utemeljitev:

Komisija za ocenjevanje kakovosti Filozofske fakultete UM sproti spremlja kakovost in učinkovitost izobraževalnega, znanstvenega, raziskovalnega in strokovnega dela. Na podlagi tega sta bila objavljena samoevalvacijsko poročilo kakor tudi akcijski načrt za izboljšanje kakovosti in učinkovitosti.

Upošteva se Pravilnik o postopku samoevalvacije in evalvacije univerze in njenih članic: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Pravilnik%20o%20postopku%20samoevalvacije.pdf>

Akcijski načrt Filozofske fakultete UM:

<http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>

Poslovnik kakovosti na ravni Univerze v Mariboru:

<http://www.um.si/kakovost/komisija-za-kakovost-univerz/Ostali%20dokumenti/Poslovnik%20kakovosti%20UM.pdf>

59. Pri samoevalvaciji sodelujejo vsi zaposleni.

da  ne

Utemeljitev:

Pri samoevalvaciji sodelujejo vsi zaposleni, kar je razvidno iz javno objavljenih dokumentov: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>.

V Komisijo za ocenjevanje kakovosti so vključeni predstavniki visokošolskih učiteljev, strokovnih delavcev in študentov, kot je razvidno iz naslednje povezave: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/> . Člani komisije sodelujejo pri zbiranju podatkov za pripravo samoevalvacijskega poročila, kot tudi pri njegovi končni pripravi.

Samoevalvacija se javno obravnava na akademskem zboru in potrjuje na senatu fakultete. Zaposleni so pozvani k javni razpravi na akademskem zboru.

60. Pri samoevalvaciji sodelujejo študenti.

da  ne

Utemeljitev:

Sodelovanje študentov pri samoevalvaciji je razvidno iz spletne povezave:

<http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>

(Člani komisije za ocenjevanje kakovosti)

Študentje sodelujejo pri pripravi samoevalvacijskega poročila, sodelujejo na javni razpravi na akademskem zboru in preko svojih predstavnikov pri potrjevanju na senatu fakultete.

61. Vodstvo visokošolskega zavoda sproti seznanja zaposlene in študente s svojimi odločitvami ter je nosilec odgovornosti za kakovost in razvoj zavoda.

da  ne

Utemeljitev:

Vodstvo visokošolskega zavoda sproti seznanja zaposlene in študente s svojimi odločitvami ter je nosilec odgovornosti za kakovost in razvoj zavoda, kar je razvidno iz javno objavljenih dokumentov: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/> , ki so dostopni tudi vsem zaposlenim.

Zaposlene se obvešča tudi s strani Kolegija dekana ter Akademskega zbora. Komisija za kakovost na podlagi letnega akcijskega načrta spremlja realizacijo zastavljenih ciljev in korektivnih ukrepov.

62. Ukrepi, postopki in strategija za stalno izboljševanje kakovosti:

- so formalno sprejeti,
- so javno objavljeni,
- v njih je opredeljena vloga zaposlenih,
- v njih je opredeljena vloga študentov.

da  ne

da  ne

da  ne

da  ne

Utemeljitev:

Komisija za ocenjevanje kakovosti deluje z namenom stalnega izboljševanja kakovosti. Deluje v skladu z Zakonom o visokem šolstvu, Statutom Univerze v Mariboru, Merili za spremljanje, ugotavljanje in zagotavljanje kakovosti visokošolskih zavodov, študijskih programov ter znanstvenoraziskovalnega, umetniškega in strokovnega dela in Pravilnikom o postopku

samoevalvacije in evalvacije Univerze in njenih članic ter o sestavi in številu članov komisije za ocenjevanje kakovosti Univerze, Poslovnikom kakovosti upoštevajoč smernice, navodila in priporočila Senata Univerze v Mariboru ter ostalih aktov Univerze v Mariboru (vse) dostopno na: <http://www.um.si/kakovost/komisija-za-kakovost-univerz/Strani/default.aspx>.

Dolgoročni razvoj kakovosti in učinkovitosti opredeljuje Strategija razvoja, operativno pa ukrepe zajema Akcijski načrt za izboljšanje kakovosti in učinkovitosti. Vsi ti akti so formalno sprejeti na organih Filozofske fakultete, javno objavljeni na spletnih straneh fakultete ter opredeljujejo vlogo zaposlenih in študentov: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>.

63. Zavod ima formalna orodja za

- potrjevanje,
- spremljanje,
- presojanje

študijskih programov.

da  ne  
 da  ne  
 da  ne

Utemeljitev:

Senat Filozofske fakultete UM je sprejel Načrt celovitega spremljanja kakovosti, katerega namen je zagotoviti ustrezno zajemanje podatkov, ki so potrebni za potrjevanje, spremljanje in presojanje študijskih programov, kakor tudi izvedbo procesa samoevalvacije.

Predlog za spremembo študijskega programa praviloma podajo: pristojni oddelek, pristojni prodekan ali dekan, študentski svet Filozofske fakultete UM, Komisija za ocenjevanje kakovosti ali Služba za študijske zadeve. Obravnava predloga se začne na Komisiji za študijske zadeve Filozofske fakultete UM, ki spremembe predlaga v potrditev Senatu Filozofske fakultete UM. Po potrditvi se glede na zahteve Meril za akreditacijo in zunanjo evalvacijo visokošolskih zavodov in študijskih programov postopek nadaljuje na organih Univerze v Mariboru, o tem pa se obvesti tudi NAKVIS. V postopku s svetovanjem, seznanjanjem z novostmi in formalnim pregledom dokumentacije sodelujejo ustrezno usposobljeni svetovalci iz Oddelka za izobraževanje in študentske zadeve rektorata Univerze v Mariboru. Oddelka za izobraževanje in študentske zadeve pripravlja gradivo za organe in komunicira z NAKVIS-om v postopkih akreditacij.

64. Zavod ima formalna orodja za

- spremljanje,
- presojanje

kompetenc diplomantov.

da  ne  
 da  ne

Utemeljitev:

Na Univerzi v Mariboru spremljanje in presojanje kompetenc diplomantov urejajo Navodila o izvajanju anket o zadovoljstvu s študijem in o zaposljivosti in zaposlenosti diplomantov UM: <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Navodilo%20o%20izvajanju%20anket%20o%20zadovoljstvu%20s%20študijem%20in%20o%20zaposljivosti%20in%20zaposlenosti%20diplomantov%20UM.pdf>

Univerza v Mariboru postavlja študente v središče organizacije in izvajanja izobraževanja, zato v okviru sistema spremljanja in zagotavljanja kakovosti izobraževalne dejavnosti načrtuje redno zbiranje in analiziranje podatkov o izobraževanju, kompetencah študentov in diplomantov ter o njihovi zaposljivosti in zaposlenosti. Enotno in z vključevanjem študentov in diplomantov se določajo načini in mehanizmi pridobivanja podatkov, ki so podlaga za učinkovito upravljanje in izvajanje študijskih programov ter prilagajanje potrebam relevantnega gospodarskega, socialnega in kulturnega razvoja okolja.

Kompetence se v času izobraževanja spremljajo s sprotnim ocenjevanjem in spremljanjem študijskega napredka pri študentih (s študijskimi programi predvidene oblike in načini ocenjevanja in vrednotenja znanja, ocenjevanje uspešnosti študentov).

65. Podatki o učnih izidih študentov in celotnega izobraževanja se redno

- zbirajo,
- analizirajo.

da  ne  
 da  ne

Utemeljitev:

V okviru Načrta celovitega spremljanja kakovosti se podatki o učnih izidih študentov in celotnega izobraževanja tekom leta zbirajo, ob pripravi samoevalvacijskega poročila pa tudi podrobno analizirajo z namenom, da se ugotovijo potrebe za ukrepanje s ciljem izboljšanja kakovosti in učinkovitosti. Podatki se zbirajo in obdelujejo tudi za potrebe statističnih analiz na ravni Univerze v Mariboru ter Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport. Predvsem so pomembni podatki o prehodnosti študentov v višje letnike, o številu ponovno vpisanih študentov v letnik in številu študentov, ki nato napreduje v višji letnik.

66. Merila in načini za preverjanje in ocenjevanje študentovih učnih izidov so:

- javno dostopni,
- dosledno uporabljani.

da  ne  
 da  ne

Utemeljitev:

Merila in načini za preverjanje in ocenjevanje študentov so javno dostopni. Pravilnik o preverjanju in ocenjevanju znanja na UM je dostopen na spletnih straneh:

<http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Strani/studij-na-um.aspx>.

Učni izidi so določeni z učnimi načrti, ki so javno objavljeni ter dostopni na povezavi:

<https://aips.um.si/PredmetiBP5/Main.asp>.

Na podlagi sprotnega spremljanja in analize učnih izidov se na oddelkih po potrebi pripravijo vloge za spremembe akreditiranih študijskih programov (vsebinske spremembe, obremenitev študentov, obremenitev izvajalcev programa, sezname literature, načini poučevanja, pogoji napredovanja), ki jih obravnavata najprej Komisija za študijske zadeve in nato Senat Filozofske fakultete, ki potrjene vloge posreduje v nadaljnjo presojo Senatu UM.

O vseh spremembah so študenti sprotno obveščani (objava na spletnih oddelčnih straneh, obveščanje s strani nosilcev, izvajalcev in tutorjev).

67. Informacije o zaposljivosti diplomantov se:

- zbirajo,
- analizirajo,
- uporabljajo.

da  ne  
 da  ne  
 da  ne

Utemeljitev:

Na ravni Univerze v Mariboru spremljanje in presojanje kompetenc diplomantov urejajo Navodila o izvajanju anket o zadovoljstvu s študijem in o zaposljivosti in zaposlenosti diplomantov UM:

<http://www.um.si/kakovost/reakreditacija/Documents/Anketa%20o%20zadovoljstvu%20s%20%C5%A1tudijem%20in%20zaposlitvi.pdf> . Informacije o zaposljivosti se pridobivajo tudi z Zavoda za zaposlovanje. Uporabljajo se pri evalvacijskih poročilih in akreditaciji študijskih programov.

Poleg navedenega je Karierni center UM pripravil brošuro, v kateri so v okviru podatkov predstavljene tudi zaposlitvene možnosti. Dokument je dostopen na

[http://kc.um.si/media/dokumenti/UM\\_brosura\\_2013.pdf](http://kc.um.si/media/dokumenti/UM_brosura_2013.pdf).

68. Informacije o zanimanju kandidatov za študij se:

- zbirajo,
- analizirajo,
- uporabljajo.

da  ne  
 da  ne  
 da  ne

Utemeljitev:

Na Univerzi v Mariboru se letno pripravita analiza vpisa v dodiplomske študijske programe in analiza vpisa v podiplomske študijske programe. Obe obravnavajo Senat Univerze v Mariboru in senati članic. Analize prijave in vpisa v dodiplomske študijske programe so dostopne na naslovu <http://vpis.um.si/>, analize vpisa v podiplomske študijske programe 2. in 3. stopnje pa na naslovu <http://www.um.si/studij/podiplomski-studij/analiza-vpisa/Strani/default.aspx>.

69. Redno se objavljajo informacije o:

- izvajanju študijskih programov,
- dosežkih visokošolskih učiteljev,
- dosežkih znanstvenih delavcev,
- dosežkih drugih zaposlenih.

da  ne  
 da  ne  
 da  ne  
 da  ne

Utemeljitev:

Skupni informativni dnevi, samostojne predstavitve študijskih programov na osnovnih in srednjih šolah ter objave vsebin posameznih študijskih programov na spletnih straneh ter v informacijskih brošurah so aktivnosti, ki jih Filozofska fakulteta UM izvaja in s tem ažurno objavlja informacije o izvajanju študijskih programov. Za večjo prepoznavnost študija je Filozofska fakulteta UM leta 2012 uvedla teden odprtih vrat (november/december) –

posamezni Oddelki pripravijo odprta predavanja, ki zainteresiranim dijakom nudijo vpogled v študijsko delo na posameznem študijskem programu: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/45600.pdf>

Informacije o izvajanju študijski programov ter o dosežkih vseh zaposlenih na fakulteti se objavljajo tudi v samoevalvacijskih poročilih: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>; dosežki visokošolskih učiteljev in znanstvenih delavcev so dostopni tudi preko sistemov COBISS in SICRIS <http://www.sicris.si/default.aspx?lang=slv>.

70. Strateško načrtovanje visokošolskega zavoda je del sistema za zagotavljanje kakovosti.  da  ne

Utemeljitev:

Strateško načrtovanje visokošolskega zavoda je del sistema za zagotavljanje kakovosti, kar je razvidno iz javno objavljenega dokumenta Strategija za zagotavljanje kakovosti Filozofske fakultete UM: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/30169.pdf>. Strateško načrtovanje in zagotavljanje kakovosti sta tesno povezana, saj se le na podlagi dobro pripravljene strateškega načrta z doseganjem postavljenih ciljev zagotavlja kakovost zavoda.

71. Zavod ima jasno določene cilje kakovosti:

- izobraževanja,

da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM v svojih dejavnostih sledi Programu dela na UM (prim. <http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/programi-dela-poslovna-porocila/Narti%20in%20poroila/Letni%20program%20dela%20UM%202014.pdf>). Za doseganje dolgoročnih univerzitetnih ciljev kakovosti Filozofska fakulteta UM izvaja vrsto ukrepov za izboljšanje kakovosti izobraževalnega procesa, spremlja izvajanje akcijskega načrta in implementacije ukrepov. Izpostavljam naslednje vsebinske postavke:

- Zaključek vsebinske in strukturne prenove študijskih programov na vseh stopnjah študija ter načrtovanje novih študijskih programov skladno s potrebami ved, ki jih pokriva Filozofska fakulteta UM.
- Spremljanje izvajanja bolonjskih študijskih programov.
- Povečanje kakovosti izvedbe študijskega procesa in s tem povezana posodobitev pogojev za izvajanje študijskega procesa.
- Skrajšanje časa študija, zvišanje prehodnosti med letniki in povečanje števila diplomantov.
- Izboljšanje vpisa predvsem dobrih maturantov oz. diplomantov ter tujcev v študijske programe Filozofske fakultete UM.
  - Povečanje deleža vpisanih in diplomantov.
  - Razvoj novih skupnih študijskih programov (vključujoč interdisciplinarne).
  - Povečanje stopnje internacionalizacije študija.

- Načrtovanje novih oblik vseživljenjskega učenja, spremljanje in evalvacija izvedb, širitev dejavnosti preko vključevanja v projekte vseživljenjskega izobraževanja.
- Povečanje deleža podiplomskih, zlasti doktorskih študentov.
- Vzpostavitev e-izobraževanja.
- Krepitev sodelovanja z uporabniki (šolami, gospodarskimi subjekti, idr.).
- Obogatitev študijske ponudbe Filozofske fakultete UM z izbirnimi predmeti za pridobitev posebnih kompetenc in znanj.

Podrobnosti so razvidne iz javno objavljenega samoevalvacijskega poročila za vsako študijsko leto:

<http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>

- znanstvenega in raziskovalnega dela,  da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM sledi konceptu akademsko-podjetniškega značaja, v katerem je raziskovalni proces osnova pedagoškega dela. Med cilji kakovosti s področja znanstvenega in raziskovalnega dela so izpostavljeni:

- Pospeševati prenos novih znanj s fakultete v družbo skozi razvoj izobraževanja.
- Skrbeti in se zavzemati za povečanje financiranja raziskovalno-razvojno-inovacijske dejavnosti iz družbe in javnega sektorja in stremeti za večjim številom mladih raziskovalcev.
- Slediti zastavljenemu cilju doseganja konkurenčne prednosti v primerjavi z drugimi raziskovalnimi organizacijami v smislu prenosa in trženja rezultatov raziskovalno-razvojno-inovacijske dejavnosti.
- Zagotavljati pogoje za kakovostno znanstvenoraziskovalno delo, povečevati število objav in izkoriščanje intelektualne lastnine Filozofske fakultete UM.
- Slediti cilju stalnega vključevanja v razvojne strategije znanstvenoraziskovalnega dela na lokalni, regionalni in širši mednarodni ravni, posebej EU in neposrednih sosednjih regij.
- Zavzemati se za povečanje števila programskih skupin.
- Zavzemati se za vključevanje interdisciplinarnega dela v raziskovanje.
- Podpirati vključevanje strokovnjakov in odličnih partnerjev izven akademske sfere v raziskave.

Filozofska fakulteta UM se ravna po vsakoletnem Programu dela, ki navaja cilje in načine njihovega doseganja. Upošteva Strategijo razvoja znanstvenoraziskovalne in razvojne dejavnosti UM. Podrobnosti so razvidne iz javno objavljenega dokumenta:

<http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>.

- umetniškega dela,  da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM ne izvaja študijskih programov, za katere bi bilo potrebno dokazovanje kakovosti na področju umetniškega izražanja. Umetnostna zgodovina je po klasifikacijah KLASIUS in ISCED sicer uvrščena v področje umetnosti, vendar deluje kot znanstveno-raziskovalna disciplina s področja humanistike; umetniške stvaritve znanstveno



raziskuje, ne deluje pa na področju umetniškega ustvarjanja. Po klasifikaciji FRASCATI sodi na področje humanistike.

- strokovnega dela,

da  ne

Utemeljitev:

Zaposleni na Filozofski fakulteti UM se intenzivno vključujejo v strokovno delo na svojih področjih, pri čemer sledijo načelu kakovosti. Podrobnosti so razvidne iz javno objavljenega Samoevalvacijskega poročila 2014/2015: <http://www.ff.um.si/dotAsset/61021.pdf>.

- zavoda v celoti,

da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM je z namenom trajnostnega izboljševanja kakovosti opredelila Strategijo na področju zagotavljanja kakovosti Filozofske fakultete UM: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/30169.pdf>

- mednarodnega umeščanja in mednarodne prepoznavnosti dosežkov na vseh področjih delovanja.

da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM izvaja določene ukrepe s ciljem izboljšanja kakovosti mednarodnega umeščanja in mednarodne prepoznavnosti dosežkov svojega delovanja. Med cilji kakovosti iz navedenega področja so:

- Vključevanje v programe EU in izven EU.
- Navezovanje stikov z ostalimi humanističnimi, družboslovnimi in pedagoškimi fakultetami v svetu.
- Povečanje konkurenčnosti in krepitev prenosa znanja v družbo.
- Aktivno sodelovanje v regionalnih univerzitetnih mrežah in institucijah, kot so Podonavska rektorska konferenca, Alpe–Adria, Evromediterska univerza (EMUNI).
- Dvig kakovosti v skladu s kriteriji mednarodnih visokošolskih standardov.
- Širitev sodelovanja z visokošolskimi institucijami z drugih celin (neevropske univerze) predvsem v programu Erasmus Mundus, TEMPUS in univerzitetnih povezav, kot npr. EMUNI.
- Krepitev znanstvenoraziskovalnega in izobraževalnega sodelovanja s sosednjimi državami, zlasti v obmejnem prostoru z Avstrijo, Madžarsko, Hrvaško in Italijo.
- Vključevanje v programe mobilnosti študentov in profesorjev EU, CEEPUS in drugih zvez.
- Vključevanje in razvoj praktičnega usposabljanja diplomantov in študentov.
- Organizacija poletnih šol, seminarjev, delavnic in konferenc na mednarodnem področju.
- Vzpostavitev pogojev za izvajanje mednarodnih skupnih študijskih programov.
- Krepitev znanstvenoraziskovalne dejavnosti v okviru ERA (European Research Area).
- Ustanovitev UNESCO sedeža.
- Ustanovitev Centra za jezikoslovne raziskave.
- Ustanovitev centra za globalne študije.

- Mednarodna programska akreditacija Filozofske fakultete UM.

Upoštevajo se smernice Nacionalnega programa visokega šolstva 2012-2020 (NPVŠ). Podrobnosti so razvidne iz javno objavljenega Samoevalvacijskega poročila 2012/2013: <http://www.ff.um.si/dotAsset/46336.pdf>.

72. Zbiranje, obdelovanje in analiziranje podatkov, pridobljenih v samoevalvacijskih postopkih, omogoča ugotovitve, ali so bili doseženi cilji glede zagotavljanja kakovosti.  da  ne

Utemeljitev:

Podatki na podlagi statističnih tabel o vpisu in uspešnosti študentov in na podlagi študentskih anket v primerjavi z postavljenim Akcijskim načrtom kažejo, da Filozofska fakulteta UM dosega postavljene cilje glede zagotavljanja kakovosti.

Pri študentih, pedagoških sodelavcih, raziskovalcih in strokovnih sodelavcih Filozofska fakulteta UM spodbuja vse oblike mednarodnega sodelovanja in mobilnosti, saj zastopa stališče, da je mednarodna dejavnost v akademskem in znanstvenoraziskovalnem prostoru ključnega pomena za kakovostno delo in prepoznavnost fakultete v mednarodnem prostoru. Na fakulteti delujeta mednarodna in projektna pisarna, ki skrbita za promocijo in izvajanje programov mobilnosti, prijavo domačih in mednarodnih projektov ter podporo izvajanju projektov, sklepanje mednarodnih sporazumov, organizacijo poletnih šol in podporo organizaciji drugih mednarodnih dogodkov.

Razvidno iz javno objavljenega dokumenta Strategije in zagotavljanje kakovosti Filozofske fakultete UM: <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/30169.pdf>.

Aktivnosti za doseg ciljev so opredeljene v akcijskih načrtih, objavljeni na: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>.

73. Ugotovitve samoevalvacije se uporabljajo pri sprotnem sprejemanju nadaljnjih odločitev oziroma ukrepov za izboljšanje izobraževalnega, raziskovalnega in drugega dela z namenom razvoja kakovosti.  da  ne

Utemeljitev:

Zadnje Samoevalvacijsko poročilo je potrdil Senat Filozofske fakultete UM na seji 16. 1. 2016. V poročilu so poleg ocene stanja predlagani tudi ukrepi za izboljšanje kakovosti. S potrditvijo poročila na sejah Senata in Akademskega zbora so bili predlagani cilji in ukrepi vključeni v delovne procese na fakulteti.

Razvidno iz javno objavljenih dokumentov samoevalvacijskih poročil.

74. Zbiranje, obdelovanje in analiziranje podatkov, pridobljenih v postopkih samoevalvacije, omogoča učinkovito presojo kakovosti izobraževanja, znanstvenega, raziskovalnega, umetniškega oziroma strokovnega dela:

- na celotnem zavodu,  da  ne
- v vseh oddelkih,  da  ne
- na vseh stopnjah izobraževanja.  da  ne

Utemeljitev:

Zbiranje, obdelovanje in analiziranje podatkov, pridobljenih v postopkih samoevalvacije, omogoča učinkovito presojo kakovosti izobraževanja, znanstvenega, raziskovalnega, umetniškega oziroma strokovnega dela na celotnem zavodu, v vseh oddelkih in na vseh stopnjah izobraževanja. Samoevalvacijsko poročilo je oblikovano zelo pregledno s podatki in nazornimi preglednicami, kar povečuje njegovo učinkovitost.

Razvidno iz javno objavljenih dokumentov: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>.

75. Samoevalvacijska poročila se predstavijo vsem deležnikom.  da  ne

Utemeljitev:

Samoevalvacijsko poročilo potrdi Senat Filozofske fakultete UM in se obravnava na seji Akademskega zbora. Objavljeno je na spletu, zato je dostopno vsem deležnikom.

76. Samoevalvacijsko poročilo je javno objavljeno.  da  ne

Utemeljitev:

Samoevalvacijska poročila so objavljeno na spletu po študijskih letih: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>

77. Študenti dejavno sodelujejo/so aktivni pri:

- celoviti presoji stanja,  da  ne
- oblikovanju ukrepov,  da  ne
- razvojnih usmeritev (strategije) zavoda za nadaljnje delo.  da  ne

Utemeljitev:

Študentje imajo svoje predstavnike v Senatu Filozofske fakultete UM, v Akademskem zboru in vseh komisijah Filozofske fakultete UM; aktivno sodelujejo na vseh ravneh presojanja, oblikovanja ukrepov in strategije zavoda za nadaljnje delo. V okviru Študentskega sveta oblikujejo še druge oblike aktivnosti (društva, lastne projekte ipd.), ki posredno in neposredno vplivajo na delovanje Filozofske fakultete UM.

Vsak študent lahko kot posameznik izrazi svoje mnenje tudi na podlagi študentskih anket in presoja o delu visokošolskih učiteljev in sodelavcev, oddelčnih tutorjev, mentorjev na strokovnih praksah ter delu strokovnih služb.

Razvidno iz javno objavljenih dokumentov:

<http://student.ff.uni-mb.si/>

<http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>

78. Samoevalvacija se na zavodu opravlja od leta 2008.

79. Samoevalvacija se izvaja in samoevalvacijsko poročilo pripravlja vsako leto.

da  ne

Utemeljitev:

Samoevalvacijsko poročilo se pripravlja vsako leto, saj se le tako lahko ugotavljajo sprotne spremembe.

Razvidno iz javno objavljenega dokumenta: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/> in iz arhiva Komisije za ocenjevanje kakovosti Filozofske fakultete UM, objavljenega na spletu.

## C.2 PRVA AKREDITACIJA ŠTUDIJSKEGA PROGRAMA

1. Ime študijskega programa:

2. Splošni podatki o študijskem programu:

3. Vrsta študijskega programa:

- visokošolski strokovni,  
 univerzitetni,  
 magistrski,  
 enovit magistrski,  
 doktorski,  
 za izpopolnjevanje.

4. Stopnja študijskega programa:

- prva,  
 druga,  
 tretja.

5. Trajanje programa:

- 1 leto                       3 leta                       5 let  
 2 leti                         4 leta                       6 let

6. Študijski program je:

- interdisciplinarni,  
 dvopredmetni,  
 skupni,  
 drugo: enopredmetni.

7. Študijski program ima:

- smeri,  
 module.

Utemeljitev:

*Enopredmetni študijski program druge stopnje Prevajanje in tolmačenje ima dve študijski smeri, in sicer Prevajanje in Tolmačenje. Tako se študenti ob samem začetku študija odločijo za eno izmed obeh smeri. Znotraj izbrane smeri pa si izberejo tudi jezikovno usmeritev: angleščina, nemščina in madžarščina. Enopredmetni študijski program druge stopnje omogoča študentom torej naslednje študijske kombinacije:*

Prevajanje – angleščina in Prevajanje – nemščina  
Prevajanje – angleščina in Prevajanje – madžarščina  
Prevajanje – nemščina in Prevajanje – madžarščina  
Tolmačenje – angleščina in Tolmačenje – nemščina  
Tolmačenje – angleščina in Tolmačenje – madžarščina  
Tolmačenje – nemščina in Tolmačenje – madžarščina  
Prevajanje – angleščina in Tolmačenje – angleščina  
Prevajanje – nemščina in Tolmačenje – nemščina

## Prevajanje – madžarščina in Tolmačenje – madžarščina

Predmetnik je sestavljen iz obveznih predmetov in izbirnih predmetov. Obvezni predmeti obsegajo skupne predmete za obe študijski smeri in vse jezikovne usmeritve ter skupne predmete na smeri *Prevajanje* in skupne predmete na smeri *Tolmačenje*, ki so tudi skupni vsem jezikovnim usmeritvam.

Študentje enopredmetnega programa imajo naslednje skupne predmete:

- skupni predmeti: *Seminar iz prevodoslovja – izbrana poglavja, Slovenski jezik v avdiovizualnih medijih, Jezik in kultura z vidika prevodoslovnih teorij, Slovenščina kot jezik stroke I, Slovenščina kot jezik stroke II, Slovenščina kot jezik stroke III in Magistrski seminar;*
- skupni predmeti na smeri *Prevajanje*: *Teorija književnega prevajanja I in II, Prevajalska analiza I in II, Prevajalska praksa I/1 in I/2, Prevajanje strokovnih besedil - teoretski vidiki I in II, Prevajalska praksa II/1 in II/2;*
- skupni predmeti na smeri *Tolmačenje*: *Tolmačenje – teoretski in uporabni vidiki I in II, Tehnika zapisovanja I in II. Tolmaška praksa I/1 in I/2, Spomin in tolmačenje I in II, Tolmaška praksa II/1 in II/2;*
- skupni predmeti na smeri *Prevajanje*, jezikovna usmeritev *angleščina*: *Prevajanje humanističnih besedil - angleščina, Prevajanje literarnih besedil - angleščina, Podnaslavljanje in sinhronizacija - angleščina, Prevajanje tehničnih besedil - angleščina, Slog kot prevajalska kategorija - angleščina, Prevajanje pravnih in političnih besedil - angleščina, Prevajanje zahtevnejših strokovnih in znanstvenih besedil - angleščina;*
- skupni predmeti na smeri *Prevajanje*, jezikovna usmeritev *nemščina*: *Prevajanje humanističnih besedil - nemščina, Prevajanje literarnih besedil - nemščina, Podnaslavljanje in sinhronizacija - nemščina, Prevajanje tehničnih besedil - nemščina, Slog kot prevajalska kategorija - nemščina, Prevajanje pravnih in političnih besedil - nemščina, Prevajanje zahtevnejših strokovnih in znanstvenih besedil - nemščina;*
- skupni predmeti na smeri *Prevajanje*, jezikovna usmeritev *madžarščina*: *Prevajanje humanističnih besedil - madžarščina, Prevajanje literarnih besedil - madžarščina, Podnaslavljanje in sinhronizacija - madžarščina, Prevajanje tehničnih besedil - madžarščina, Slog kot prevajalska kategorija - madžarščina, Prevajanje pravnih in političnih besedil - madžarščina, Prevajanje zahtevnejših strokovnih in znanstvenih besedil - madžarščina;*
- skupni predmeti na smeri *Prevajanje*, jezikovna usmeritev *angleščina*: *Simultano tolmačenje I - angleščina, Konsekutivno tolmačenje I - angleščina, Simultano tolmačenje II - angleščina, Konsekutivno tolmačenje II - angleščina, Konferenčno tolmačenje v praksi - angleščina, Simultano in konsekutivno tolmačenje I - angleščina, Simultano in konsekutivno tolmačenje II - angleščina;*
- skupni predmeti na smeri *Prevajanje*, jezikovna usmeritev *nemščina*: *Simultano tolmačenje I - nemščina, Konsekutivno tolmačenje I - nemščina, Simultano tolmačenje II - nemščina, Konsekutivno tolmačenje II - nemščina, Konferenčno tolmačenje v praksi - nemščina, Simultano in konsekutivno tolmačenje I - nemščina, Simultano in konsekutivno tolmačenje II - nemščina;*
- skupni predmeti na smeri *Prevajanje*, jezikovna usmeritev *madžarščina*: *Simultano tolmačenje I - madžarščina, Konsekutivno tolmačenje I - madžarščina, Simultano tolmačenje II - madžarščina, Konsekutivno tolmačenje II - madžarščina, Konferenčno*

tolmačenje v praksi - madžarščina, Simultano in konsekutivno tolmačenje I - madžarščina, Simultano in konsekutivno tolmačenje II - madžarščina;

- skupni predmet kot usmeritev pri magistrskem delu in njegovi pripravi je predmet *Magistrski seminar*;
- izbirni predmeti: Medkulturna komunikacija, Angleška pravna terminologija, Komunikologija, Osnovni pojmi ekonomije, Uporabno računalništvo za prevajalce in tolmače, Prevajanje proznih besedil, Slovenščina v medijih, Osnove nemškega prava in terminologija, Evropske institucije, Tolmaška analiza, Prevajanje in poučevanje tujega jezika, Strojno prevajanje.

8. Cilji programa so izhodišče za preverjanje učnih izidov študentov.

da  ne

Utemeljitev:

Enopredmetni študijski program druge stopnje *Prevajanje in tolmačenje* se glede na opredelitev znanstveno-raziskovalne discipline uvršča med humanistične vede. Študijski program omogoča ožje specializiran magistrski študij usposabljanja za prevajalski in tolmaški poklic.

Potreba po oblikovanju programa izhaja iz vloge in položaja prevajalca in tolmača v sodobni družbi in iz intenzivnih stikov med posameznimi govornimi prostori. Študijski program zagotavlja primeren nabor prevodoslovnih, jezikoslovnih in kulturnospecifičnih vsebin, povezanih z aktualnimi vprašanji slovenščine kot maternega jezika ter diplomante usposablja tako za prevajanje in tolmačenje in jim daje poglobljeno vedenje o metodah in strategijah prevajalskih procesov in uspešnih ubeseditvenih strategijah v vsakokratni ciljni jezik. Prav tako jih usposablja za dela izven področja prevajanja in tolmačenja, npr. lektoriranje, uredniško delo, pisanje besedil v tujem jeziku itd. Izbirni predmeti izostrujejo specifična znanja s področja jezikoslovnih disciplin, književnosti ter kulturnih posebnosti vseh treh govornih prostorov in gospodarstva, prava ter mednarodnih organizacij, saj so temeljna žarišča novih znanj in odkritij prav na stičiščih posameznih disciplin in ved.

Diplomanti so po zaključku študija široko razgledani, hkrati pa so z vključenimi specifičnimi vsebinami usposobljeni za samostojno delo na različnih področjih v gospodarstvu in negospodarstvu.

Vloga programa v razvoju države izhaja v prvi vrsti iz same narave prevodoslovja kot humanistične vede in se kaže kot odgovor na rastoče globalizacijske procese v sodobni družbi: na eni strani študijski program uzavešča slovenščino kot materni, državni, uradni jezik ter njegovo vlogo kot temeljne prvine nacionalne identitete.

9. Naštejte splošne kompetence diplomanta.

Utemeljitev:

Diplomant enopredmetnega študijskega programa *Prevajanje in tolmačenje* pridobi širok razgled po stroki. Vsebine, ki so vključene v študijski program, ga usposobijo za avtonomno učenje in izpopolnjevanje, za oblikovanje načela avtonomnosti in povezovalnosti pri lastnem strokovnem delu, za predvidevanja rešitev, analize in sinteze. Utrdi se njegova sposobnost za

vseživljenjsko učenje; diplomant zna interdisciplinarno povezovati vsebine in uporabiti znanje v praksi. Zavezan je profesionalni etiki, razvije komunikacijske sposobnosti za strpen in korekten strokovni diskurz, pridobi socialne kompetence (oblikovanje sposobnosti konstruktivnega sodelovanja pri delu v skupini in za sodelovanje pri delu med skupinami, komunikacija, odgovornost) in tehnične kompetence (uporaba informacijsko-komunikacijske tehnologije, raziskovanje). Obvlada raziskovalne metode prevodoslovja ter razume in uporablja analitično in sintetično mišljenje, ki je pomembno za razumevanje pisnih strokovnih besedil v maternem in tujem jeziku.

#### 10. Naštejte predmetno-specifične kompetence diplomanta.

##### Utemeljitev:

Predmetnospecifične kompetence zagotavljajo usposobljenost kandidata za kvalitetno strokovno svetovalno in samostojno delo na področju prevajanja in tolmačenja za slovenščino, nemščino, angleščino in madžarščino, ga pripravljajo za nadaljnjo stopnjo študija in motivirajo za zmožnost samostojnega vseživljenjskega učenja. Diplomant si pridobi raziskovalne, splošne predmetnospecifične, medkulturne kompetence in kompetence na področju prevajanja in tolmačenja ter informacijske tehnologije.

Raziskovalne kompetence: zmožnost iskanja ter uporabe znanstvene literature, sposobnost samostojnega organiziranja in pridobivanja znanj in vedenj, sposobnost analize, sinteze, predvidevanja rešitev in posledic, samostojno presojanje in oblikovanje zahtevnejših strokovnih in znanstvenih vednosti.

Splošne predmetnospecifične kompetence: vključevanje pridobljenih vedenj za reševanje problemov, zlasti takih, ki nastajajo v medkulturnih sporazumevalnih razmerah, prenos teoretskih komunikacijskih in prevodoslovnih modelov v razumevanje in njihovo reševanje na primerih dobre prakse, razumevanje jezikovne komunikacije kot situacijsko, socialno in kulturno pogojene interaktivne dejavnosti, sposobnost povezovati usvojena vedenja z novimi in jih vključiti za reševanje problemov v novih situacijah, usposobljenost za samostojno delo in delo v skupini, sposobnost socialne interakcije za reševanje kompleksnih strokovnih problemov, zmožnost uporabe uspešnih sporočevalnih strategij (pisno in ustno izražanje) v maternem in tujih jezikih, uspešno ustno in pisno komuniciranje v strokovnem (tujem) jeziku na višjem nivoju.

Kompetence na področju prevajanja in tolmačenja: reševanje prevodoslovnih problemov v soočanju z realnimi zahtevami, zmožnost analize različnih besedilnovrstnih slogov za izboljšanje prevajalskih/tolmaških procesov, uzaveščanje in utemeljevanje prevajalskih odločitev znotraj in zunaj strokovnih krogov, uveljavljanje etičnih vprašanj prevajanja/tolmačenja, upoštevanje pravic in dolžnosti pri izvedbi uspešnega prevodoslovnega procesa od sprejema naročila do oddaje izdelka/prevoda, usposobiti za uporabo temeljnih in specializiranih jezikovnih priročnikov, zmožnost prevajanja/tolmačenja splošnih, književnih in strokovnih besedil, uporaba tolmaških tehnik in za to potrebnih tehničnih sredstev.

Medkulturne kompetence: občutljivost za kulturno pogojene različnosti, občutek za spoznavno in kulturno pridobljene estetske in etične vrednote ter pluralnost, sposobnost razumevanja zgodovinsko utemeljene kompleksnosti posameznih družbenih pojavov, poznavanje in razumevanje procesov medjezikovnega ali medkulturnega posredovanja, okvirna analiza in vrednotenje posameznih segmentov slovenske in tujejezične kulturne zgodovine.



Kompetence na področju informacijske tehnologije: strokovna in informacijska pismenost, uporaba informacijske tehnologije (poznavanje metod in postopkov za pridobivanje in obdelavo lingvističnih in drugih za prevajalski proces potrebnih informacij na svetovnem spletu), oblikovanje dokumentov in spletnih strani, oblikovanje in obdelovanje podatkovnih baz, obvladovanje prevajalskih orodij.

11. Načrtovana kakovost učnih izidov in kompetenc zagotavlja:

- zaposljivost diplomantov,

da  ne

- možnosti za nadaljevanje izobraževanja.

da  ne

Utemeljitev:

Visoko strokovno usposobljeni prevajalci in prevajalke so v slovenskem in evropskem prostoru izjemno iskan kader. Ker je angleščina lingua franca v evropskem in svetovnem prostoru, to še posebej velja za prevajalce in tolmače z jezikovno kombinacijo angleščina-slovenščina, zaradi bližine z nemškim in madžarskim govornim prostorom pa tudi za prevajalce in tolmače z jezikovno kombinacijo nemščina-slovenščina ter madžarščina-slovenščina. Ti se tako lahko zaposlijo doma kot uslužbenci v javnem sektorju, pa tudi v zasebnem, npr. v prevajalskih agencijah, podjetjih, nacionalnih in mednarodnih organizacijah itd. Prevajalci in tolmači se lahko prav tako zaposlijo v svobodnem poklicu. Potreba po prevajalcih in tolmačih pa obstaja tudi v institucijah Evropske unije.

Študentje bodo lahko po končanem študiju opravljali dela prevajalca ali tolmača v prevajalskih agencijah doma in v tujini, v državnih ustanovah, evropskih in mednarodnih organizacijah. Prav tako pa bodo lahko opravljali različna dela v medijih (poročevalci, moderatorji, napovedovalci ...), v založbah (uredniki ...), v turizmu, sodelovali v oglaševanju (zaradi medkulturnih znanj ...), lektorirali leposlovna, strokovna in znanstvena besedila v slovenskem in nemškem jeziku, lahko bodo predstavniki za stike z javnostmi (komunikacijske kompetence, retorika ...) v ustanovah znotraj družbenih in gospodarskih dejavnosti, sestavljali besedila za naročnike, svetovali glede jezikovne politike v agencijah, podjetjih, ustanovah, korespondenti v različnih podjetjih in/ali kulturni delavci v širšem smislu (kritik, strokovni sodelavec v knjižnicah, muzejih, galerijah in drugih ustanovah, kjer je potrebno poznavanje jezika in kulture angleško, nemško in madžarsko govorečih dežel).

Opravljeni magisterij iz študijskega programa *Prevajanje in tolmačenje* omogoča nadaljevanje izobraževanja v okviru doktorskih izobraževalnih programov.

12. Študijski program odraža zaposlitvene potrebe:

- gospodarstva,

da  ne

Utemeljitev:

Potrebe gospodarstva po magistrskih in magistricah prevajanja in tolmačenja (enopredmetnega študijskega programa druge stopnje *Prevajanje in tolmačenje*) so visoke, predvsem gre za potrebe po prevajanju in tolmačenju v zasebnem sektorju (npr. v prevajalskih agencijah in podjetjih, ki delujejo v mednarodnem prostoru itd). Enopredmetni študijski program *Prevajanje in tolmačenje* upošteva in odraža njihove zaposlitvene potrebe, saj izobražuje visoko specializirane prevajalce in tolmače, ki imajo poglobljena znanja s področja jezikoslovja, literature in kulturnih posebnosti zadevnega tujega jezika v protistavnosti s slovenščino kot maternim jezikom. Diplomante odlikujejo predvsem splošna in poglobljena, strokovno specifična vedenja o optimalnih strategijah prevajanja in

tolmačenja, ki temeljijo na sodobnih prevodoslovnih spoznanjih. Poleg poglobljenega strokovnega znanja ter prevajalskih in tolmaških veščin bodo diplomanti razpolagali tudi z možnostjo samostojnega odgovornega delovanja, reševanja kompleksnih strokovnih problemov, sposobnost ustvarjanja novih konceptov, sposobnosti torej, ki so potrebne za odlične strokovnjake in kulturnih delavcev v širšem smislu (lektor, urednik, poročevalec, kritik itd.).

- negospodarstva.

da  ne

Utemeljitev:

Enopredmetni študijski program druge stopnje *Prevajanje in tolmačenje* je zasnovan tako, da odraža zaposlitvene potrebe javne uprave in javnega sektorja (npr. ministrstva in druge javne institucije) ter izobraževalnih, raziskovalnih, andragoških in drugih ustanov s področja prevodoslovja, obenem pa omogoča zaposlitev na drugih negospodarskih področjih. Magistri drugostopenjskega programa *Prevajanje in tolmačenje* so usposobljeni za sodelovanje v izobraževalnih in raziskovalnih ter pedagoških procesih v visokošolskih ustanovah, za raziskovanje v raziskovalnih inštitutih, za pripravljanje najrazličnejših programov, svetovanje in vodenje v različnih ustanovah, kot so npr. knjižnice, založbe, mediji, različni organi izvršilne oblasti, ki so vpeti v mednarodni prostor.

13. Potrebe po diplomantih so ugotovljene s strokovnimi analizami.

da  ne

Utemeljitev:

Analizo zaposljivosti diplomantov s področja prevajanja in tolmačenja smo opravili na Zavodu za zaposlovanje RS. Treba je opozoriti, da so se prvi diplomanti študijskega programa *Prevajanje in tolmačenje* na trgu dela znašli po letu 2013, zato pridobljeni podatki niso povsem reprezentativni.

Redno spremljanje zaposlitvenih oglasov razpisov javnih inštitucij kaže na to, da so potrebe po prevajalcih in tolmačih prisotne.

14. Študijski program je mednarodno primerljiv.

da  ne

15. Mednarodna primerjava je narejena z najmanj 3 sorodnimi tujimi študijskimi programi.

da  ne

Utemeljitev:

Mednarodna primerjava za študijski program *Prevajanje in tolmačenje* na Oddelku za prevodoslovje Univerze v Mariboru je bila opravljena s sorodnimi študijskimi programi v Nemčiji, Avstriji in v Veliki Britaniji. Za primerjavo so bili izbrani naslednji programi: Seminar für Übersetzen und Dolmetschen, Neuphilologische Fakultät, Ruprecht-Karls Universität Heidelberg, Nemčija; Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft, Geisteswissenschaftliche Fakultät, Karl-Franzens Universität Graz, Avstrija;

Translation Studies, School of Languages and Social Sciences, Aston University Birmingham, Velika Britanija.

Predlagani enopredmetni študijski program druge stopnje *Prevajanje in tolmačenje* smo primerjali s študijskimi programi tujih univerz, uvrščenih med prvih 500 na Šanghajski lestvici svetovnih univerz: Heidelberg v Nemčiji, Gradec v Avstriji in Birmingham v Veliki Britaniji. Primerjava je pokazala, da je program primerljiv z izbranimi študijskimi programi.

16. Vsaj dva tuja primerjana študijska programa sta iz Evropske unije.  da  
 ne

Utemeljitev:

Vsi trije primerjani študijski programi so iz držav Evropske unije, in sicer smo za primerjavo izbrali: študijske programi tujih univerz, uvrščenih med prvih 500 na Šanghajski lestvici svetovnih univerz. Primerjave so bile opravljene s študijskimi programi prevajanja in tolmačenja v Nemčiji, Avstriji in Veliki Britaniji. Študijski programi so dostopni na naslednjih povezavah:

Seminar für Übersetzen und Dolmetschen, Neophilologische Fakultät, Ruprecht-Karls Universität Heidelberg, Nemčija

<http://www.uni-heidelberg.de/>

[http://www.uni-heidelberg.de/studium/interesse/faecher/uebersetzwiss\\_ma.html](http://www.uni-heidelberg.de/studium/interesse/faecher/uebersetzwiss_ma.html)

<http://www.uni-heidelberg.de/studium/interesse/faecher/konferenzdolm.html>

Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft ,  
Geisteswissenschaftliche Fakultät, Karl-Franzens Universität Graz, Avstrija

<http://www.uni-graz.at/>

<https://translationswissenschaft.uni-graz.at/de/studieren/studienangebot-am-itat/>

Translation Studies, School of Languages and Social Sciences, Aston University  
Birmingham, Velika Britanija

<http://www.aston.ac.uk/>

<http://www.aston.ac.uk/lss/>

<http://www.aston.ac.uk/study/postgraduate/taught-programmes/languages-social-sciences/translation-studies/>

17. Vsi primerjani tuji programi so v državi, kjer se izvajajo, ustrezno akreditirani oziroma priznani.

da  ne

| Vrsta programa    | Stopnja programa | Ime programa   | Država in zavod   |
|-------------------|------------------|--|---|
| Redni ali izredni | 2.               | Übersetzungswissenschaft (redni in izredni) ter Konferenzdolmetschen (redni) | Nemčija, Ruprecht-Karls Universität Heidelberg  |
| Redni             | 2                | Prevajanje (Übersetzen)<br>Tolmačenje (Dolmetschen)                          | Avstrija, Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft, Karl-Franzens Universität Graz |
| Redni ali izredni | 2.               | Študij prevodosolvja (MA in Translation Studies)                             | Velika Britanija, Translation Studies, School of Languages  |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  | and Social Sciences, Aston University Birmingham |
|--|--|--|--|

|                            |  |   |   |   |
|----------------------------|--|---|---|---|
| Ime študijskega programa   | Prevajanje in tolmačenje (FF UM)   | Übersetzungswissenschaft in Konferenzdolmetschen (Heidelberg Universität)   | Prevajanje (Übersetzen) Tolmačenje (Dolmetschen) (Karl-Franzens Universität, Oddelek za teoretsko in uporabno prevodoslovje)  | Študij prevodoslovja (MA in Translation Studies) (Aston University)   |
| Formalna sestava programa  | Dve ločeni študijski smeri: <i>Prevajanje</i> in <i>Tolmačenje</i> .   | Dve ločeni študijski smeri: <i>Prevajanje</i> in <i>Tolmačenje</i> .  | Dve ločeni študijski smeri: <i>Prevajanje</i> in <i>Tolmačenje</i> .  | Študijska smer <i>Prevajanje</i> .  |
| Trajanje študija           | Študij traja 2 leti (4 semestre)   | Redni študij traja 2 leti (4 semestre), izredni študij 4 leta (8 semestrov)   | Študij traja 2 leti (4 semestre)  | Redni študij traja 1 leto (2 semestra), izredni študij 2-3 leta (4-6 semestrov)   |
| Vsebinska sestava programa | Enopredmetni študijski program druge stopnje<br>Prevajanje in tolmačenje ponuja možnost izbire dveh smeri:<br>Prevajanja ali Tolmačenja v treh jezikih – angleščine, nemščine in madžarščine.<br>Predmeti so: Slovenščina kot jezik stroke I, Seminar iz prevodoslovja – izbrana poglavja, Prevajanje tehničnih besedil, Prevajalska analiza, Teorija književnega prevajanja I, Prevajanje humanističnih besedil, Prevajanje literarnih besedil, | PREVAJANJE:<br>•Teorije in metode prevodoslovja<br>•Prevajanje strokovnih besedil<br>•Prevajanje splošno sporazumevalnih besedil<br>•Prevajanje kot kulturnoznanstveno ravnanje<br>•Razvijanje jezikovnih kompetenc<br>•Leksikografija in terminološko delo v kontekstu prevajanja<br><br>TOLMAČENJE:<br>•Teorije in metode ter aktualna vprašanja s področja jezikoslovja in tolmačenja<br>• Simultano in konsekutivno tolmačenje<br>•Terminologija in metodika<br>• Medkulturna komunikacija in s tolmačenjem povezane kompetence | Na 2. stopnji študijskega programa se študent opredeli za (1) prevajanje (MA-Übersetzen) ali (2) tolmačenje (MA-Dolmetschen).<br><br>• Smer prevajanje je sestavljena iz obveznih in izbirnih modulov, pri čemer sta 2 izbirna modula obvezna pri obeh tujih jezikih.<br><br>Obvezni predmeti – smer prevajanje:<br><br>• Teorija prevajanja,<br>• Poklicne kompetence prevajalke/prevajalca ,<br>• Informacijski sistemi za prevajalce,<br>• Tehnike prevajanja<br><br>Pri vsakem izbirnem modulu študent pridobi 12 ECTS (Credits). Zaključna magistrska naloga je ovrednotena z 20 ECTS. Po končanem študiju študent pridobi naziv Master of Arts. | •Teoretični koncepti v prevodoslovju<br>•Analiza besedil<br>•Raziskovalne metode<br>•Prevajanje in pomen kulture<br>•Projekt – Prevajanje tehničnih besedil<br>•Analiziranje pisnih in govornih besedil<br>•Prevajanje kot poklic (delavnica)<br>•Magistrska naloga |

|                                       |   |   |  |   |
|---------------------------------------|---|---|--|---|
| Ime študijskega programa              | Prevajanje in tolmačenje<br><b>(FF UM)</b>  | Übersetzungswissenschaft in Konferenzdolmetschen<br><b>(Heidelberg Universität)</b>   | Prevajanje (Übersetzen)<br>Tolmačenje (Dolmetschen)<br><b>(Karl-Franzens Universität, Oddelek za teoretsko in uporabno prevodoslovje)</b>  | Študij prevodosolvja (MA in Translation Studies)<br><b>(Aston University)</b>   |
|                                       | Podnaslavljanje in sinhronizacija, Slog kot prevajalska kategorija, Prevajalska praksa I/1 z zaključno evalvacijo |   |  |   |
| Delež izbirnih vsebin                 | 12 ECTS oz. 20%   | Ni podatka  | 14 ECTS od skupno 120 ECTS   | Ni podatka  |
| Učni izidi oz. kompetence diplomantov | Glej točko 10 ter <a href="#">dokument UM</a>   | V vsebinskem pogledu so učni izidi obeh programov: poglobljeno in znanstveno utemeljeno razumevanje izbranih jezikov, seznanjanje z njunimi kulturnimi ozadji, strukturnimi značilnostmi in zgodovinskimi razsežnostmi, spoznavanje prevajalskih orodij in zmožnost analize strokovnih besedil; Cilj magistrskega študija je, da študenti pridobijo prevajalske, kulturne in kontrastivne besedilne kompetence, prejmejo pa tudi specifična jezikovna znanja in kompetence. Študent si pridobi tudi spoznanja o jezikovnih strukturah in kulturnih ozadjih medjezikovnega kulturnega prostora, kakor tudi teorijo prevodoslovja. Obenem je cilj tudi, da si študenti/-ke pridobijo spretnosti znanstvenega razmišljanja in delovanja. | Med študijem študenti razvijajo splošne in predmetnospecifične kompetence, kot npr. govorna in pisna komunikacijska spretnost, delovanje Med študijem študenti razvijajo splošne in predmetnospecifične kompetence, kot npr. govorna in pisna komunikacijska spretnost, delovanje v večjezikovnem in večkulturnem okolju, sposobnost razumevanja zgodovinsko utemeljene kompleksnosti pojma kultura, sposobnost razvijanja lastnih raziskovalnih pristopov in usmerjenosti v reševanje problemov, uporaba IKT itd. | Diplomanti pridobijo znanja o družbeni vlogi in pomenu prevajanja za medkulturno komunikacijo ipd., Med študijem študenti pridobijo teoretična znanja o prevajanju in sorodnih oblikah medkulturnega posredovanja in komunikacije. Diplomanti se lahko zaposlijo kot prevajalci, vodje prevajalskih projektov v prevajalskih agencijah, razvijalci programske opreme itd. |

18. Pri mednarodni primerjavi prihaja do odstopanj predlaganega programa s primerjanimi.

da  ne

Utemeljitev:

Predlagani enopredmetni študijski program druge stopnje Prevajanje in tolmačenje na Univerzi v Mariboru je po formalni strukturiranosti najbližji programu Univerze v Gradcu in Heidelbergu, po vsebinski strukturiranosti pa so vsi študijski programi primerljivi. Pri vseh študijskih programih je za vpis potrebna opravljena 3-letna dodiplomska BA-izobrazba (Gradec, Heidelberg, Birmingham, Maribor) ali druga oblika formalnega izobraževanja, ki ga študent izkaže s spričevali in drugimi listinami. V Mariboru na podlagi individualnih vlog študentov o strokovni primernosti priznanih znanj in spretnosti odloča Oddelek za prevodoslovje in svoj predlog posreduje Študijski komisiji v nadaljnje odločanje. Znanja, pridobljena v okviru vseživljenjskega izobraževanja s področja nemškega, angleškega ali madžarskega in slovenskega jezika in književnosti, se priznajo v celoti brez omejitve skupnega števila ECTS. Vloge za priznavanje znanj in spretnosti, ki se študentom priznavajo na podlagi raziskovalnih nalog, znanstvenih člankov v priznanih znanstvenih revijah, strokovnih elaboratih, pridobljenih pred vpisom v program, bo Filozofska fakulteta obravnavala v skladu s predpisi. Večina primerjalnih programov ne predvideva posebnih pogojev za vpis, zahtevajo dobro znanje maternega in tujega jezika, prevajalsko/tolmaško in komunikacijsko spretnost, poznavanje tujih jezikov in kultur ter zbranih najmanj 180 ECTS na prvostopenjskem študijskem programu. Tuji študenti imajo v Heidelbergu, Gradcu in Birminghamu posebne vpisne pogoje, vendar vpis brez uspešno zaključene dodiplomske izobrazbe ni možen.

V Heidelbergu je omejen vpis v skladu z vpisnimi pogoji (Zulassungssatzung). Študenti se prijavijo po elektronski pošti s posebnim obrazcem (Bewerbungsformular) do vključno 15. 7. vsakega študijskega leta. Potrebno je priložiti dokazila o zaključenem izobraževanju s primerljivo prevodoslovno ali jezikoslovno ali kulturološko vsebino in izkazati nadpovprečne ocene (zahteva se najmanj prav dober uspeh). O enakovrednosti in primerljivosti dodiplomskega študija odloča vpisna komisija (Zulassungsausschuss), ki rektorju

V Gradcu poteka vpis na študijski program 2. stopnje po uspešno zaključeni prvi stopnji (BA) študijskega programa Transkulturalna komunikacija (*Transkulturelle Kommunikation*), ki ga izvaja matična fakulteta. Študenti drugih in tujih univerz se lahko vpišejo na študijski program ob predložitvi ustreznih dokazil. Pogoj za vpis je znanje nemškega jezika in znanje tujih jezikov na jezikovni stopnji C1. O vpisu kandidatov odloča rektorat.

V Birminghamu potekajo prijave za študij samo v elektronski obliki, in sicer preko centralnega UCAS sistema (Universities and Colleges Admissions Service, [www.ucas.com](http://www.ucas.com)), ki vsem študentom, zainteresiranim za študij v Angliji, posreduje vpisne pogoje in vse ostale potrebne informacije. UCAS-servis usmerja, usklajuje ter opravlja komunikacijo med študentom in fakulteto. Na študijski program prevodoslovja 2. stopnje se lahko vpišejo študenti, ki so uspešno zaključili študij prve stopnje prevodoslovja ali/in francoščine ali/in nemščine ali/in španščine oziroma primerljiv študij v tujini, ki ga prizna Univerza Aston. Ob v tujini pridobljeni diplomati mora kandidat priložiti še dve referenci. Študenti, ki nimajo angleščine kot maternega jezika, morajo opraviti test iz angleškega jezika (TOEFL). Pri referenčnih programih študij traja 2 leti (Heidelberg, Gradec, Birmingham).

Tudi mariborski študijski program druge stopnje Prevajanje in tolmačenje traja 2 leti in študijski program 2. stopnje predstavlja zaokroženo enoto, ki diplomantom ponuja sodobno zasnovano visokošolsko izobrazbo.

Po teh značilnostih so programi primerljivi s predlaganim enopredmetnim študijskim programom druge stopnje Prevajanje in tolmačenje.

Strokovni naslovi po zaključku študija v referenčnih programih so usklajeni s smernicami Bolonjske deklaracije, tj. Master of Arts (Heidelberg), Master of Arts (Gradec), Master of Arts (Birmingham). Po uspešno zaključenem študiju in opravljeni magistrski nalogi na enopredmetnem študijskem programu druge stopnje Prevajanje in tolmačenje študenti/-ke pridobijo naslov magistra oz. magister prevajalstva.

predlaga vpis kandidatov.

19. Študijski program izobražuje za regulirane poklice po evropski zakonodaji.

da  ne

Utemeljitev:

Predlagani študijski program ne izobražuje za reguliran poklic po Evropski zakonodaji.

20. Zavod ima vzpostavljene razmere za mednarodno sodelovanje.

da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM je na področju mednarodnega sodelovanja izjemno dejavna in prepoznavna. Mednarodna pisarna FF posreduje pri sklepanju sporazumov o sodelovanju s tujimi ustanovami, skrbi za ustrezne formalne podlage za organizirano sodelovanje s tujimi ustanovami, s katerimi ima skupne interese na področju mobilnosti učnega osebja in študentov ter na področju znanstvenoraziskovalnega dela. Fakulteta ima trenutno sklenjenih 26 splošnih sporazumov o sodelovanju, ki ji omogočajo pretok znanja ter raziskovalnih in pedagoških izkušenj. Poleg tega ima sklenjenih preko sto bilateralnih sporazumov za mobilnost študentov in učnega osebja v programu Erasmus (prim. *Information package* <http://www.ff.uni-mb.si/dotAsset/48126.pdf>).

Filozofska fakulteta sodeluje v prestižnih mednarodnih projektih, ki potekajo pod okriljem EU (LLP, TEMPUS, Okvirni programi, Erasmus, Ceepus); vpeta je v dvostranske projekte oz. dvostransko sodelovanje na različnih osnovah, kar omogoča mobilnost pedagoškega osebja, študentov, raziskovalno mobilnost in druge mednarodne dejavnosti. Rezultati raziskovalnega dela se kažejo kot objave v priznanih tujih znanstvenih publikacijah (monografijah in revijah), citiranost, dejavno sodelovanje na mednarodnih znanstvenih konferencah in druge uspešne oblike prenosa znanja in izkušenj v mednarodnih okvirih.

Posebno pozornost namenjamo kakovosti mednarodnega sodelovanja za potrebe študentov in pedagoškega procesa. Izobražujemo študente, ki bodo v svojih bodočih zaposlitvah lahko posegali po prestižnih delovnih mestih doma in tujini, zato posebno pozornost namenjamo vključevanju priznanih tujih znanstvenikov, raziskovalcev in strokovnjakov v pedagoški proces.

Mednarodno sodelovanje zavoda

Pedagoško osebje: Aktivna udeležba na mednarodnih znanstvenih prireditvah, organizacija domačih in mednarodnih simpozijev in konferenc, objave v mednarodno odmevnih revijah oz. pri mednarodno uveljavljenih založbah, raziskovalna dejavnost v mednarodnih projektih in/ali programskih skupinah, pedagoška mobilnost (prim. podatke v COBISSu in SICRISu).

Nepedagoško osebje: Interno in zunanje usposabljanje zaposlenih s področij znanj in veščin za učinkovitejše izvajanje delovnih procesov na fakulteti – letni plani izobraževanja in analiza realizacije. Nepedagoško osebje se usposablja v tujini v okviru programov Erasmus – Staff Exchange ter Finančni mehanizem EGP in Norveški finančni mehanizem.

Pri študentih, pedagoških sodelavcih, raziskovalcih in strokovnih sodelavcih zavod spodbuja vse oblike mednarodnega sodelovanja in mobilnosti, saj zastopa stališče, da je mednarodna dejavnost v akademskem in znanstvenoraziskovalnem prostoru ključnega pomena za kakovostno delo in prepoznavnost fakultete v mednarodnem prostoru. Na fakulteti delujeta mednarodna in projektna pisarna, ki skrbita za promocijo in izvajanje programov mobilnosti, prijavo domačih in mednarodnih projektov ter podporo izvajanju projektov, sklepanje mednarodnih sporazumov, organizacijo poletnih šol in podporo organizaciji drugih mednarodnih aktivnosti.

Mednarodna pisarna zbira prijave za outgoing mobilnost študentov, pošilja prijavnice v tujino, ko študent pride iz tujine, pripravi Sklep o priznanju izpitov. Za incoming študente sprejema prijavnice, jih pregleda, obvesti oddelke in profesorje o incoming študentih, za študente pripravi sprejem in urnike. V času njihovega bivanja na fakulteti je na razpolago za reševanje morebitnih problemov, ob odhodu pripravi potrebno dokumentacijo (Transcript of Records ter Letter of confirmation).

Mednarodna pisarna nudi pomoč domačim profesorjem glede urejanja izmenjav, pomaga pri organizaciji poletnih šol in mednarodnih konferenc, ki jih organizira fakulteta.

Srbi za administrativno in finančno vodenje domačih in mednarodnih raziskovalnih projektov od prijave na razpis do oddaje zaključnega poročila.

*Information package FF UM* je na spletni povezavi:

<http://www.ff.um.si/mednarodno-sodelovanje/information-package/>.

Štipendije in izmenjave so predstavljene tudi v točki B.19 in točki B.37.

Mednarodno sodelovanje, mednarodni projekti in Mednarodna pisarna so podrobneje opisani v točki C.2.21.

21. Zavod ima vzpostavljeno mednarodno sodelovanje pri/v:

- raziskovalnih projektih EU,
- drugih mednarodnih raziskovalnih programih,
- bilateralnih programih,
- multilateralnih programih,
- meduniverzitetnih sporazumih,
- tematskih omrežjih,
- intenzivnih programih,
- mobilnosti visokošolskih učiteljev,
- mobilnosti študentov,

|                                     |    |                          |    |
|-------------------------------------|----|--------------------------|----|
| <input checked="" type="checkbox"/> | da | <input type="checkbox"/> | ne |
| <input checked="" type="checkbox"/> | da | <input type="checkbox"/> | ne |
| <input checked="" type="checkbox"/> | da | <input type="checkbox"/> | ne |
| <input checked="" type="checkbox"/> | da | <input type="checkbox"/> | ne |
| <input checked="" type="checkbox"/> | da | <input type="checkbox"/> | ne |
| <input checked="" type="checkbox"/> | da | <input type="checkbox"/> | ne |
| <input checked="" type="checkbox"/> | da | <input type="checkbox"/> | ne |
| <input checked="" type="checkbox"/> | da | <input type="checkbox"/> | ne |
| <input checked="" type="checkbox"/> | da | <input type="checkbox"/> | ne |



- drugo.

da  ne

Utemeljitev:

Raziskovalni projekti ter drugi mednarodni raziskovalni programi

Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru je s svojo raziskovalno dejavnostjo na področju humanistike in družboslovja vpeta v slovenski in mednarodni znanstvenoraziskovalni prostor. Njeni raziskovalci so vključeni v številne evropske raziskovalne projekte. Raziskovalci, ki so tudi nosilci učnih predmetov v študijskih programih Filozofske fakultete UM, rezultate svojih raziskovalnih projektov vključujejo v učne predmete kot posamezne učne teme (case study).

Raziskovalci Filozofske fakultete so v obdobju zadnjih nekaj let aktivno sodelovali v 27 mednarodnih projektih, v devetih kot koordinator in v osemnajstih kot partner, in sicer v projektih programa Life Long Learning, Leonardo da Vinci, 7. okvirnega programa, TEMPUS programa, Jean Monnet programa, Erasmus+ programa, Horizon 2020 programa, transnacionalnega programa ter na različnih tipih projektov Evropskega socialnega sklada, vodenih preko različnih področij Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport. Pri nekaterih projektih MIZŠ in Javnega sklada za razvoj kadrov in štipendij, je glavna koordinatorica Univerza v Mariboru (podrobno so predstavljeni v točki B.4/33.).

#### Mednarodni projekti

| Naziv projekta   | Evropski program                  | Sodelovanje       | Trajanje  |
|--|-----------------------------------|-------------------|-----------|
| Usposabljanje strokovnih delavcev za izvajanje kompetenčnega pristopa k poučevanju s spodbujanjem pridobivanja ključne kompetence učenje učenja na vseh nivojih VIZ (ESS, MIZKŠ) | ESS, MIZKŠ                        | UM FF koordinator | 2009-2014 |
| ELDIA – European Language Diversity for All: Reconceptualising, promoting and re-evaluating individual and societal multilingualism (244335, 7OP)                                | 7OP                               | UM FF partner     | 2010-2013 |
| EU – Legal terminology   | Jean Monnet Programme             | UM FF koordinator | 2011-2015 |
| SCOPES - Life strategies and survival strategies of households and individuals in South-East European societies in the times of crisis   | Swiss National Science Foundation | UM FF partner     | 2014-2016 |
| TEMPUS EQUIED EQUAL ACCESS FOR ALL: Strengthening the social dimension   | TEMPUS                            | UM FF partner     | 2011-2014 |

|   |  |               |                    |
|---|--|---------------|--------------------|
| for a stronger European higher education area, 516851-TEMPUS-1-2011-1-RS-TEMPUS-SMGR  |  |               |                    |
| Dobra voda za vse   | OP SI-HR 2007-2013   | UM FF partner | 2014-2015          |
| ImTeaM4EU – Improving teaching methods for Europe   | Erasmus +  | UM FF partner | 2014-2017          |
| Europe Radio 2013 – Europa im Fokus der Jugend  | /  | UM FF partner | 2013               |
| COST - Akcija: TU1209 - Transport Equity Analysis: assessment and integration of equity criteria in transportation planning (TEA) | COST   | /             | Od leta 2013 dalje |
| COST - Akcija: TU1206 - SUB-URBAN - A European network to improve understanding and use of the ground beneath our cities          | COST   | /             | Od leta 2013 dalje |
| Lebesgeschichten in Grenzraum   | /  | UM FF partner | 2013-2014          |
| TRANSPACE Transitional spaces for empowering disable children and youth to protect themselves from community-based violence       | DAPHNE III PROGRAMME   | UM FF partner | 2012-2014          |
| Projekt Internacionalizacija – Steber razvoja UM (2013-2015)  | Javni razpis za sofinanciranje aktivnosti v letih 2013-2015, ki spodbujajo internacionalizacijo slovenskega visokega šolstva | UM            | 2013-2015          |
| PKP – Medkulturna naliza in predlog večjezične rešitve spletne ponudbe hotela City  | Po kreativni poti do praktičnega znanja  | UM            | 2014               |
| PKP – Preliminarni osnutek prevoda promocijsko-prodajnega gradiva s   | Po kreativni poti do praktičnega   | UM            | 2014               |

|   |   |                   |           |
|---|---|-------------------|-----------|
| področja kozmetike in lepote  | znanja                                    |                   |           |
| 2. lokalni program mladih v Mestni občini Maribor   | /   | FF UM prijavitelj | 2014      |
| PKP 2 - Kreativna komunikacija z javnostjo in njeni učinki  | Po kreativni poti do praktičnega znanja 2 | UM                | 2015      |
| PKP 2 - Razvoj in validacija slovenskega vprašalnika za determinacijo vodstvenih sposobnosti in osebnosti | Po kreativni poti do praktičnega znanja 2 | UM                | 2015      |
| PKP 2 -ZdravUM - Pilotski projekt za proučevanje stresa v delovnem okolju ter njegovo preprečevanje       | Po kreativni poti do praktičnega znanja 2 | UM                | 2015      |
| PKP 2 -AP-OTP anglist prihodnosti - od teorije do prakse  | Po kreativni poti do praktičnega znanja 2 | UM                | 2015      |
| PKP 2 -HOSARO - Prevajanje in oblikovanje večjezičnega prodajno-promocijskega gradiva hotela Sava Rogaška | Po kreativni poti do praktičnega znanja 2 | UM                | 2015      |
| PKP 2 -PRETEREA - Osnutek slovenskih prevodov terapevtskih in rehabilitacijskih aparatov za fizioterapijo | Po kreativni poti do praktičnega znanja 2 | UM                | 2015      |
| PKP 2 -TURGRAD - Izdelava tujejezičnih gradiv za pomoč pri vodenju jezikovno mešanih turističnih skupin   | Po kreativni poti do praktičnega znanja 2 | UM                | 2015      |
| MeWe Whole - Stimulating ESD Competences of Teachers through 3 level module: Me, my country, our world    | Erasmus +                                 | UM FF partner     | 2015-2017 |
| Euro-EducATES; Teaching agro-ecology in the transitory period and its consequences for the Agricultural   | Erasmus +                                 | UM FF partner     | 2015-2018 |

|  |            |               |           |
|--|------------|---------------|-----------|
| knowledge Systems  |            |               |           |
| Education of decision-makers and social services providers – quality in care     | Erasmus +  | UM FF partner | 2016-2018 |
| INFORM - Closing the gap between formal and informal institutions in the Balkans | H2020, RIA | UM FF partner | 2016-2019 |

Iz preglednice je razvidno, da je Filozofska fakulteta (zaposleni in študentje) leta 2012 v okviru projekta Maribor – EPK 2012 uspešno sodelovala pri izvedbi 7 projektov:

| Ime projekta oz. njegova referenca  | Nosilec projekta                      | Termin izvajanja projekta (začetek) |
|-------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|
| Filozofska fakulteta na poti do EPK | Norbert Jaušovec                      | 2011 - 2013                         |
| Pinter na tujem (PINTER ABROAD)     | Tomaž Onič                            | 2011-2013                           |
| Sožitje med kulturami               | Dragan Potočnik                       | 2011-2013                           |
| EUROPHRAS                           | Vida Jesenšek                         | 2011-2013                           |
| Umetnost okrog 1400                 | Polona Vidmar                         | 2011-2013                           |
| Literatura na cesti                 | Študenti FF UM                        | 2011-2013                           |
| Študenti zgodovine za EPK           | Študenti FF UM (vodja Anton Ravnikar) | 2011-2013                           |

#### **Bilateralni ter multilateralni programi in meduniverzitetni sporazumi**

Univerza v Mariboru na podlagi podpisanih bilateralnih sporazumov sodeluje s 85 ustanovami s 4 celin. Bilateralno sodelovanje je tudi osnova za multilateralno sodelovanje. Univerza v Mariboru je članica mednarodnih visokošolskih združenj, sodeluje v projektih Evropske skupnosti in drugih mednarodnih organizacij in agencij (LLP, CEEPUS, TEMPUS, EUREKA, 7. okvirni program ipd.). Je mednarodno raziskovalno aktivna, organizira konference, simpozije in poletne šole. Univerza v Mariboru je aktivna članica Podonavske rektorske konference, v kateri skrbi za spletno platformo ter vodi sekcijo za mednarodno sodelovanje. Je tudi članica rektorske konference Alpe-Jadran, v kateri dopolnjuje spletno stran ELISA, ter članica Združenja evropskih univerz. Od leta 1999 sodeluje v programu ERASMUS in ima podpisane sporazume z več kot 300 tujimi univerzami. Aktivna izmenjava študentov in profesorjev poteka od leta 1995 v okviru programa CEEPUS in programa Leonardo da Vinci. Leta 2007 je bila Univerza v Mariboru s strani nacionalne agencije nagrajena z Zlatim jabolkom kakovosti za projekta Euroskills 3 in Euroskills za študente 2.

Filozofska fakulteta Univerze v Mariboru je razvila intenzivno sodelovanje z izbranimi univerzami iz tujine, tako da je vključena v več mednarodnih mrež za izmenjavo učiteljev in

študentov. Na predlog Filozofske fakultete je bilo podpisanih 29 meduniverzitetnih sporazumov o sodelovanju s tujimi inštitucijami.

### **Tematske mreže**

Filozofska fakulteta je še posebej dejavno prisotna v srednjeevropskem prostoru, in sicer v programu CEEPUS, v okviru katerega koordinira geografsko mrežo GEOREGNET s šestnajstimi partnerji in prevodoslovno mrežo TRANS z osemnajstimi partnerji, kot partnerica pa sodeluje še v CEEPUS mreži s področja anglistike in v CEEPUS mreži s področja pedagogike.

### **Mobilnost visokošolskih učiteljev**

Pomembna kategorija mednarodnega sodelovanja je sodelovanje pedagoškega osebja na tujih univerzah v vlogi gostujočih predavateljev. Kot predavatelji nastopajo za krajši čas (zlasti Erasmus short term mobility), sodelujejo na skupnih seminarjih in gostujejo tudi za daljši čas. Učitelji in sodelavci Filozofske fakultete v sklopu programa Erasmus redno odhajajo na tuje fakultete in univerze (10 mobilnosti v študijskem letu 2014/2015 in 12 mobilnosti v študijskem letu 2015/2016), kjer se vključuje v pedagoški proces; usmerjeni so predvsem v Avstrijo, Nemčijo, Češko, Slovaško in Poljsko. Mobilnost osebja Filozofske fakultete poteka tudi v okviru programa CEEPUS (6 mobilnosti v študijskem letu 2015/2016).

Pedagoški delavci Filozofske fakultete se pogosto kot aktivni predavatelji udeležujejo različnih mednarodnih znanstvenih in strokovnih konferenc, posvetovanj, seminarjev in delavnic, ki jih organizirajo tuji visokošolski zavodi in inštituti. Enako se na vabilo Filozofske fakultete kot predavatelji in slušatelji mednarodnih konferenc odzivajo predstavniki tujih visokošolskih zavodov in inštitutov. V študijskem letu 2014/2015 je bilo v Erasmus izmenjavo na FF vključenih 18 tujih profesorjev in 1 v okviru programa CEEPUS, v študijskem letu 2015/2016 pa je v okviru Erasmus izmenjave na Filozofski fakulteti gostovalo 15 tujih profesorjev in 4 v okviru programa CEEPUS.

### **Mobilnost študentov**

Filozofska fakulteta je razvila intenzivno sodelovanje z izbranimi univerzami iz tujine.

Na predlog Filozofske fakultete so bili sklenjeni naslednji meduniverzitetni sporazumi o sodelovanju s tujimi univerzami in inštituti:

Univerza Karla in Franca v Gradcu, Raziskovalni inštitut Joanneum, Gradec, Center za medkulturne študije v Fuerstenfeldu, Univerza v Celovcu, Univerza v Zagrebu, Univerza v Sarajevu, Univerza v Tuzli, Univerza Palacky v Olomoucu, Karlova univerza v Pragi, Univerza v Splitu, Univerza v Reki, Univerza v Sieni, Univerza v Bariju, Univerza v Trstu, Visoka šola Daniel Berzsenyi v Sombotelu, Univerza v Pecs, Univerza ELTE v Budimpešti, Univerza sv. Cirila in Metoda, Skopje, Phillipova univerza v Marburgu, Univerza v Bayreuthu, Univerza Johanna Wolfganga Goetheja, Frankfurt na Maini, Univerza v Bielsko Biali, Moskovska državna univerza za gradbeništvo, Univerza v Prešovu, Univerza Singidunum v Beogradu, Južnočeška univerza v Čeških Budejovicah, Univerza Sultan Moulay Slimane, Maroko, Univerza Britanske Kolumbije, Kanada, Univerza Stellenbosch, Južnoafriška republika. Filozofska fakulteta je podpisala tudi sporazum o sodelovanju z Inštitutom za makedonski jezik Krste Misirkov, Inštitutom za družbena in humanistična raziskovanja Evro-Balkan, Inštitutom za makedonsko književnost, iranskim Ministrstvom za znanost, raziskave in tehnologijo in Veleposlaništvom Republike Turčije v Sloveniji. Z navedenimi tujimi

inštitucijami poteka intenzivno sodelovanju na področju znanstvenoraziskovalnega dela. Filozofska fakulteta UM intenzivno sodeluje tudi z Univerzo v Ljubljani in Univerzo na Primorskem.

Erasmus bilateralni sporazumi so predstavljeni v točki B.4/37.

Podatki o številu izmenjav visokošolskih učiteljev in sodelavcev so razvidni iz tabel v točki B.2.19.

### **Drugo mednarodno sodelovanje**

S tujimi univerzami sodelujemo tudi v skupnem študijskem programu *European Master in Culture and Tourism* (koordinator je Univerza v Bariju, izvaja ga EMUNI) in v skupnem študijskem programu *Master in European Studies* (koordinator je Univerza v Sieni) ter pri pripravi skupnega doktorskega študijskega programa *Regionalne študije in identiteta Srednje Evrope* (v okviru CEEPUS-a; koordinator je Univerza v Zagrebu).

V študijskem letu 2015/2016 je Filozofska fakulteta organizirala in soorganizirala tudi številne **mednarodne dogodke**, ki so prikazani v tabeli spodaj:

| <b>Naziv konference/simpozija</b>  | <b>Datum dogodka</b> | <b>Organizator (oddelek) in soorganizatorji</b>   |
|--|----------------------|---|
| <b>Aristotelova Druga analitika</b><br>(filozofski simpozij)   | 6. 10. 2015          | Oddelek za filozofijo   |
| <b>Študij pedagogike med tradicijo in izzivi prihodnosti v centralni in jugovzhodni Evropi</b> (mednarodni znanstveni simpozij)                            | 22. 10. 2015         | Oddelek za pedagogiko Filozofske fakultete Univerze v Mariboru v sodelovanju z Univerzitetno knjižnico Maribor, Avstrijskim kulturnim forumom Ljubljana in Slovenskim društvom pedagogov organizira |
| <b>Prevajalstvo kot poklicna možnost: Evropska komisija in prosti trg s praktičnim usposabljanjem za študente prevodoslovja</b><br>(mednarodna konferenca) | 6. 11. 2015          | Oddelek za prevodoslovje Filozofske fakultete UM v sodelovanju z Evropsko komisijo  |
| <b>Več je več: nemščina in slovenščina sta dobri sosedi</b><br>(promocijska prireditev)  | 18. 11. 2015         | Oddelek za germanistiko v sodelovanju z Avstrijsko čitalnico UKM v sodelovanju z Avstrijsko čitalnico UKM Deutsche Sprache in društvom Mostovi  |
| <b>Svetovni dan filozofije</b> (prireditev)  | 19. 11. 2015         | Oddelek za filozofijo   |
| <b>Miselni eksperimenti med naravo in družbo: Nenadovih 65</b><br>(mednarodna filozofska konferenca)   | 24. 11. 2015         | Oddelek za filozofijo   |
| <b>Strokovni posvet »Strategije preživetja gospodinjstev v</b>   | 26. 11. 2015         | Center za raziskovanje postsocialističnih družb (CePSS), FF UM  |

|   |             |  |
|---|-------------|--|
| <b>Sloveniji in implikacijah za vodenje socialne politike</b> « (strokovni posvet)  |             |  |
| SOŽITJE MED KULTURAMI - POTI DO MEDKULTURNEGA DIALOGA (mednarodni znanstveni simpozij)  | 14. 1. 2016 | Center za medkulturno sodelovanje z državami Azije, Afrike in Latinske Amerike (FF UM)   |
| <b>Ali filozofija izgublja mesto v šoli?</b> (strokovni posvet)   | 15. 1. 2016 | Oddelek za filozofijo, DAF   |
| <b>Priložnosti in pasti elektronskih revij</b> (posvet)   | 4. 2. 2016  | FF, UKM  |
| <b>Svečana akademija ob 80-letnici akademkinje Zinke Zorko in predstavitev monografije Rojena v narečje</b> (prireditev)                      | 22. 2. 2016 | FF, ZORA   |
| <b>Obeležitev 85 – letnice zaslužnega profesorja dr. Boruta Belca in 10 – letnice izdajanja Revije za geografijo</b> (obeležitev, prireditev) | 23. 3. 2016 | Oddelek za geografijo  |
| <b>Literarni recital z glasbenim pridihom</b> (literarni recital)   | 23. 3. 2016 | študentje in študentke Oddelka za germanistiko   |
| <b>GRAPA: ZGODOVINA IN LJUDJE KOROŠKIH DOLIN</b> (prireditev)   | 23. 3. 2016 | Oddelek za germanistiko, Avstrijska čitalnica UKM  |
| <b>SLOVENCİ IN LONDONSKI PAKT 1915: politična, diplomatska in vojaška ozadja</b> (znanstveni simpozij)  | 4. 4. 2016  | Oddelek za zgodovino, Slovenski raziskovalni inštitut - SLORI, Narodna in študijska knjižnica, Odsek za zgodovino in etnografijo, Trst, Inštitut Nove revije - Zavod za humanistiko, Ljubljana |
| <b>Prevajamo z Evropsko komisijo</b> (delavnica)  | 25. 4. 2016 | Oddelek za prevodoslovje, Območna enota Generalnega direktorata za prevajanje predstavništva Evropske komisije v Sloveniji   |
| <b>Študentski filozofski simpozij 2016</b> (simpozij)   | 10. 5. 2016 | Oddelek za filozofijo  |
| <b>TRANSKULTURNI VIDIKI ŠVICARSKE KNJIŽEVNOSTI V NEMŠČINI</b> (simpozij)  | 12. 5. 2016 | Oddelek za germanistiko, UKM   |
| <b>Šolski svetovalni delavec med šolo, starši in zunanjimi institucijami.</b> (strokovni posvet)  | 16. 5. 2016 | Oddelek za pedagogiko, Slovensko društvo raziskovalcev na področju edukacije (SLODRE), revija Educa  |

|  |            |  |
|--|------------|--|
| <b>Dan medkulturne germanistike</b><br>(priredivitev)  | 1. 6. 2016 | Oddelek za germanistiko  |
| <b>Verflucht und zugenäht!"</b><br><b>Metaphorisches und</b><br><b>Phraseologisches bei spezifischen</b><br><b>Sprachhandlungen</b> (predavanje) | 1. 6. 2016 | Oddelek za germanistiko  |
| <b>"Izobraževanje v digitalnem svetu"</b><br>(predstavitev monografije)  | 3. 6. 2016 | Oddelek za pedagogiko  |
| <b>Elaborat podiplomskih študentov</b><br><b>umetnostne zgodovine</b> (javna predstavitev)   | 7. 6. 2016 | Oddelek za umetnostno zgodovino, Muzej narodne osvoboditve Maribor |

### Poletne šole

Filozofska fakulteta UM je v letu 2015/2016 organizirala 9. mednarodno poletno šolo z naslovom *Aspects of Migration: Historical and Current*, ki se je je udeležilo 44 tujih študentov. Poletna šola je potekala od 3. do 10. julija 2016.

Filozofska fakulteta je bila v letu 2015/2016 tudi soorganizatorica dveh poletnih šol v okviru programa CEEPUS:

- 1) poletna šola geografske mreže GEOREGNET z naslovom *GEODESIGN – the Next Step towards an Integrative Geography* je potekala na Univerzi v Gradcu med 5. in 18. 9. 2016;
- 2) poletna šola prevodoslovne mreže TRANS z naslvom *Translation und Fachkommunikation* je potekala od 1. do 10. 9. 2016 na Univerzi v Sofiji.



## 22. Predmetnik:

| 1. semester                              |   |                         |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
|--|---|-------------------------|---------------|------|------|---------------|--------------------|--------------------|------------|------|
| Zap. št.                                 | Učna enota                                      | Nosilec                 | Kontaktne ure |      |      |               |                    | Sam. delo študenta | Ure skupaj | ECTS |
|  |   |                         | Pred.         | Sem. | Vaje | Klinične vaje | Druge obl. š. (LV) |                    |            |      |
| 1  | Jezik in kultura z vidika prevodoslovnih teorij | Vlasta Kučiš            |               | 30   |      |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| 2  | Slovenski jezik v avdiovizualnih medijih        | Alenka Valh Lopert      | 15            | 15   |      |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| <b>Smer - Prevajanje</b>                 |   |                         |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| 3  | Teorija književnega prevajanja I                | Natalia Kaloh Vid       |               | 30   |      |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| 4  | Teorija književnega prevajanja II               | Natalia Kaloh Vid       |               | 5    |      |               |                    | 85                 | 90         | 3    |
| 5  | Prevajalska analiza I                           | Melita Koletnik Korošec |               |      |      |               | 15                 | 75                 | 90         | 3    |
| 6  | Prevajalska analiza II                          | Melita Koletnik Korošec |               |      |      |               | 5                  | 85                 | 90         | 3    |
| <b>Jezikovna usmeritev – angleščina</b>  |   |                         |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| 7  | Prevajanje humanističnih besedil – angleščina   | Melita Koletnik korošec |               |      |      |               | 30                 | 60                 | 90         | 3    |
| 8  | Prevajanje literarnih besedil – angleščina      | Natalia Kaloh Vid       |               |      |      |               | 30                 | 60                 | 90         | 3    |
| <b>Jezikovna usmeritev – nemščina</b>    |   |                         |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| 9  | Prevajanje humanističnih besedil – nemščina     | Vlasta Kučiš            |               |      |      |               | 30                 | 60                 | 90         | 3    |
| 10                                       | Prevajanje literarnih besedil – nemščina        | Ursula Černe Potočnik   |               |      |      |               | 30                 | 60                 | 90         | 3    |
| <b>Jezikovna usmeritev – madžarščina</b> |   |                         |               |      |      |               |                    |                    |            |      |

|  |  |                        |  |    |  |  |    |    |    |   |
|--|--|------------------------|--|----|--|--|----|----|----|---|
| 11                                       | Prevajanje humanističnih besedil – madžarščina | Judit Zágorec Csuka    |  |    |  |  | 30 | 60 | 90 | 3 |
| 12                                       | Prevajanje literarnih besedil – madžarščina    | Judit Zágorec Csuka    |  |    |  |  | 30 | 60 | 90 | 3 |
| <b>Smer - Tolmačenje</b>                 |  |                        |  |    |  |  |    |    |    |   |
| 13                                       | Tolmačenje – teoretski in uporabni vidiki I    | Simon Zupan            |  | 30 |  |  |    | 60 | 90 | 3 |
| 14                                       | Tolmačenje – teoretski in uporabni vidiki II   | Simon Zupan            |  | 5  |  |  |    | 85 | 90 | 3 |
| 15                                       | Tehnika zapisovanja I                          | Simon Zupan            |  |    |  |  | 15 | 75 | 90 | 3 |
| 16                                       | Tehnika zapisovanja II                         | Simon Zupan            |  |    |  |  | 5  | 85 | 90 | 3 |
| <b>Jezikovna usmeritev – angleščina</b>  |  |                        |  |    |  |  |    |    |    |   |
| 17                                       | Simultano tolmačenje I – angleščina            | Sara Orthaber          |  |    |  |  | 30 | 60 | 90 | 3 |
| 18                                       | Konsekutivno tolmačenje I – angleščina         | Simon Zupan            |  |    |  |  | 30 | 60 | 90 | 3 |
| <b>Jezikovna usmeritev – nemščina</b>    |  |                        |  |    |  |  |    |    |    |   |
| 19                                       | Simultano tolmačenje I – nemščina              | Andreja Pignar Tomanič |  |    |  |  | 30 | 60 | 90 | 3 |
| 20                                       | Konsekutivno tolmačenje I – nemščina           | Aleksandra Nuč         |  |    |  |  | 30 | 60 | 90 | 3 |
| <b>Jezikovna usmeritev – madžarščina</b> |  |                        |  |    |  |  |    |    |    |   |
| 21                                       | Simultano tolmačenje I – madžarščina           | Judit Zágorec Csuka    |  |    |  |  | 30 | 60 | 90 | 3 |
| 22                                       | Konsekutivno tolmačenje I – madžarščina        | Judit Zágorec Csuka    |  |    |  |  | 30 | 60 | 90 | 3 |
| SKUPAJ                                   |  |                        |  |    |  |  |    |    |    |   |
| DELEŽ                                    |  |                        |  |    |  |  |    |    |    |   |

| 2. semester                              |   |                         |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
|--|---|-------------------------|---------------|------|------|---------------|--------------------|--------------------|------------|------|
| Zap. št.                                 | Učna enota                                      | Nosilec                 | Kontaktne ure |      |      |               |                    | Sam. delo študenta | Ure skupaj | ECTS |
|  |   |                         | Pred.         | Sem. | Vaje | Klinične vaje | Druge obl. š. (LV) |                    |            |      |
| 23                                       | Slovenščina kot jezik stroke I                  | Alenka Valh Lopert      | 15            | 15   |      |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| 24                                       | Seminar iz prevodoslovja – izbrana poglavja     | Natalia Kaloh Vid       |               | 30   |      |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| <b>Smer – Prevajanje</b>                 |   |                         |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| 25                                       | Prevajalska praksa I/1                          | Melita Koletnik Korošec |               |      | 20   |               |                    | 70                 | 90         | 3    |
| 26                                       | Prevajalska praksa I/2                          | Sara Orthaber           |               |      | 20   |               |                    | 70                 | 90         | 3    |
| <b>Jezikovna usmeritev – angleščina</b>  |   |                         |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| 27                                       | Podnaslavljanje in sinhronizacija – angleščina  | Natalia Kaloh Vid       |               | 30   |      |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| 28                                       | Prevajanje tehničnih besedil – angleščina       | Melita Koletnik Korošec |               |      |      |               | 30                 | 60                 | 90         | 3    |
| 29                                       | Slog kot prevajalska kategorija - angleščina    | Natalia Kaloh Vid       | 15            | 15   |      |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| <b>Jezikovna usmeritev – nemščina</b>    |   |                         |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| 30                                       | Podnaslavljanje in sinhronizacija – nemščina    | Teodor Petrič           |               | 30   |      |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| 31                                       | Prevajanje tehničnih besedil – nemščina         | Sara Orthaber           |               |      |      |               | 30                 | 60                 | 90         | 3    |
| 32                                       | Slog kot prevajalska kategorija - nemščina      | Vlasta Kučiš            | 15            | 15   |      |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| <b>Jezikovna usmeritev – madžarščina</b> |   |                         |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| 33                                       | Podnaslavljanje in sinhronizacija – madžarščina | Anna Kolláth            |               | 30   |      |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| 34                                       | Prevajanje tehničnih besedil – madžarščina      | Judit Zágorec Csuka     |               |      |      |               | 30                 | 60                 | 90         | 3    |

|  |   |                     |    |    |    |  |    |    |    |   |
|--|---|---------------------|----|----|----|--|----|----|----|---|
| 35                                       | Slog kot prevajalska kategorija - madžarščina | Anna Kolláth        | 15 | 15 |    |  | 60 | 90 | 3  |   |
| <b>Smer - Tolmačenje</b>                 |   |                     |    |    |    |  |    |    |    |   |
| 36                                       | Tolmaška praksa I/1                           | Simon Zupan         |    |    | 20 |  | 70 | 90 | 3  |   |
| 37                                       | Tolmaška praksa I/2                           | Aleksandra Nuč      |    |    | 20 |  | 70 | 90 | 3  |   |
| <b>Jezikovna usmeritev – angleščina</b>  |   |                     |    |    |    |  |    |    |    |   |
| 38                                       | Simultano tolmačenje II – angleščina          | Sara Orthaber       |    |    |    |  | 30 | 60 | 90 | 3 |
| 39                                       | Konsekutivno tolmačenje II – angleščina       | Sara Orthaber       |    |    |    |  | 30 | 60 | 90 | 3 |
| 40                                       | Konferenčno tolmačenje v praksi - angleščina  | Simon Zupan         |    |    |    |  | 5  | 85 | 90 | 3 |
| <b>Jezikovna usmeritev – nemščina</b>    |   |                     |    |    |    |  |    |    |    |   |
| 41                                       | Simultano tolmačenje II – nemščina            | Aleksandra Nuč      |    |    |    |  | 30 | 60 | 90 | 3 |
| 42                                       | Konsekutivno tolmačenje II – nemščina         | Aleksandra Nuč      |    |    |    |  | 30 | 60 | 90 | 3 |
| 43                                       | Konferenčno tolmačenje v praksi - nemščina    | Aleksandra Nuč      |    |    |    |  | 5  | 85 | 90 | 3 |
| <b>Jezikovna usmeritev – madžarščina</b> |   |                     |    |    |    |  |    |    |    |   |
| 44                                       | Simultano tolmačenje II – madžarščina         | Judit Zágorec Csuka |    |    |    |  | 30 | 60 | 90 | 3 |
| 45                                       | Konsekutivno tolmačenje II – madžarščina      | Judit Zágorec Csuka |    |    |    |  | 30 | 60 | 90 | 3 |
| 46                                       | Konferenčno tolmačenje v praksi - madžarščina | Judit Zágorec Csuka |    |    |    |  | 5  | 85 | 90 | 3 |
| SKUPAJ                                   |   |                     |    |    |    |  |    |    |    |   |
| DELEŽ                                    |   |                     |    |    |    |  |    |    |    |   |

| 3. semester                              |  |                         |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
|--|--|-------------------------|---------------|------|------|---------------|--------------------|--------------------|------------|------|
| Zap. št.                                 | Učna enota   | Nosilec                 | Kontaktne ure |      |      |               |                    | Sam. delo študenta | Ure skupaj | ECTS |
|  |  |                         | Pred.         | Sem. | Vaje | Klinične vaje | Druge obl. š. (LV) |                    |            |      |
| 47                                       | Slovenščina kot jezik stroke II                        | Alenka Valh Lopert      | 15            | 15   |      |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| 48                                       | Izbirni predmet  | izbirni                 | 15            |      | 15   |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| <b>Smer – Prevajanje</b>                 |  |                         |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| 49                                       | Prevajanje strokovnih besedil – teoretski vidiki I     | Vlasta Kučiš            |               | 30   |      |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| 50                                       | Izbirni predmet za vezavo P+P                          | izbirni                 | 15            |      | 15   |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| 51                                       | Prevajalska praksa II/1                                | Sara Orthaber           |               |      | 20   |               |                    | 70                 | 90         | 3    |
| 52                                       | Prevajalska praksa II/2                                | Melita Koletnik Korošec |               |      | 20   |               |                    | 70                 | 90         | 3    |
| <b>Jezikovna usmeritev – angleščina</b>  |  |                         |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| 53                                       | Prevajanje pravnih in političnih besedil – angleščina  | Melita Koletnik Korošec |               |      |      |               | 30                 | 60                 | 90         | 3    |
| 54                                       | Izbirni predmet P1                                     | izbirni                 | 15            |      | 15   |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| <b>Jezikovna usmeritev – nemščina</b>    |  |                         |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| 55                                       | Prevajanje pravnih in političnih besedil – nemščina    | Andreja Pignar Tomanič  |               |      |      |               | 30                 | 60                 | 90         | 3    |
| 56                                       | Izbirni predmet P2                                     | izbirni                 | 15            |      | 15   |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| <b>Jezikovna usmeritev – madžarščina</b> |  |                         |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| 57                                       | Prevajanje pravnih in političnih besedil – madžarščina | Judit Zágorec Csuka     |               |      |      |               | 30                 | 60                 | 90         | 3    |
| 58                                       | Izbirni predmet P3                                     | izbirni                 | 15            |      | 15   |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| <b>Smer - Tolmačenje</b>                 |  |                         |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| 59                                       | Spomin in tolmačenje I                                 | Karmen Teržan Kopecky   |               | 30   |      |               |                    | 60                 | 90         | 3    |

|  |  |                     |    |  |    |  |    |    |    |   |
|--|--|---------------------|----|--|----|--|----|----|----|---|
| 60                                       | Izbirni predmet za vezavo T+T                        | izbirni             | 15 |  | 15 |  |    | 60 | 90 | 3 |
| 61                                       | Tolmaška praksa II/1                                 | Aleksandra Nuč      |    |  | 20 |  |    | 70 | 90 | 3 |
| 62                                       | Tolmaška praksa II/2                                 | Simon Zupan         |    |  | 20 |  |    | 70 | 90 | 3 |
| <b>Jezikovna usmeritev – angleščina</b>  |  |                     |    |  |    |  |    |    |    |   |
| 63                                       | Simultano in konsekutivno tolmačenje I – angleščina  | Simon Zupan         |    |  |    |  | 55 | 35 | 90 | 3 |
| 64                                       | Izbirni predmet T1                                   | izbirni             | 15 |  | 15 |  |    | 60 | 90 | 3 |
| <b>Jezikovna usmeritev – nemščina</b>    |  |                     |    |  |    |  |    |    |    |   |
| 65                                       | Simultano in konsekutivno tolmačenje I – nemščina    | Aleksandra Nuč      |    |  |    |  | 55 | 35 | 90 | 3 |
| 66                                       | Izbirni predmet T2                                   | izbirni             | 15 |  | 15 |  |    | 60 | 90 | 3 |
| <b>Jezikovna usmeritev – madžarščina</b> |  |                     |    |  |    |  |    |    |    |   |
| 67                                       | Simultano in konsekutivno tolmačenje I – madžarščina | Judit Zágorec Csuka |    |  |    |  | 55 | 35 | 90 | 3 |
| 68                                       | Izbirni predmet T3                                   | izbirni             | 15 |  | 15 |  |    | 60 | 90 | 3 |
| SKUPAJ                                   |  |                     |    |  |    |  |    |    |    |   |
| DELEŽ                                    |  |                     |    |  |    |  |    |    |    |   |

| 4. semester                              |   |   |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
|--|---|---|---------------|------|------|---------------|--------------------|--------------------|------------|------|
| Zap. št.                                 | Učna enota  | Nosilec   | Kontaktne ure |      |      |               |                    | Sam. delo študenta | Ure skupaj | ECTS |
|  |   |   | Pred.         | Sem. | Vaje | Klinične vaje | Druge obl. š. (LV) |                    |            |      |
| 69                                       | Magistrski seminar  | Vlasta Kučič<br>Alenka Valh Lopert<br>Natalia Kaloh Vid |               | 20   |      |               |                    | 460                | 480        | 16   |
| <b>Smer – Prevajanje</b>                 |   |   |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| <b>Jezikovna usmeritev – angleščina</b>  |   |   |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| 70                                       | Prevajanje zahtevnejših strokovnih in znanstvenih besedil – angleščina  | Melita Koletnik Korošec                                 |               |      |      |               | 30                 | 90                 | 120        | 4    |
| 71                                       | Izbirni predmet P4  | izbirni   | 15            |      | 15   |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| <b>Jezikovna usmeritev – nemščina</b>    |   |   |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| 72                                       | Prevajanje zahtevnejših strokovnih in znanstvenih besedil – nemščina    | Aleksandra Nuč  |               |      |      |               | 30                 | 90                 | 120        | 4    |
| 73                                       | Izbirni predmet P5  | izbirni   | 15            |      | 15   |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| <b>Jezikovna usmeritev – madžarščina</b> |   |   |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| 74                                       | Prevajanje zahtevnejših strokovnih in znanstvenih besedil – madžarščina | Judit Zágorec Csuka                                     |               |      |      |               | 30                 | 90                 | 120        | 4    |
| 75                                       | Izbirni predmet P6  | izbirni   | 15            |      | 15   |               |                    | 60                 | 90         | 3    |
| <b>Smer - Tolmačenje</b>                 |   |   |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| <b>Jezikovna usmeritev – angleščina</b>  |   |   |               |      |      |               |                    |                    |            |      |
| 76                                       | Simultano in konsekutivno tolmačenje II – angleščina                    | Simon Zupan   |               |      |      |               | 30                 | 90                 | 120        | 4    |

|  |   |                     |    |  |    |  |    |    |     |   |
|--|---|---------------------|----|--|----|--|----|----|-----|---|
| 77                                       | Izbirni predmet T4                                    | izbirni             | 15 |  | 15 |  |    | 60 | 90  | 3 |
| <b>Jezikovna usmeritev – nemščina</b>    |   |                     |    |  |    |  |    |    |     |   |
| 78                                       | Simultano in konsekutivno tolmačenje II – nemščina    | Aleksandra Nuč      |    |  |    |  | 30 | 90 | 120 | 4 |
| 79                                       | Izbirni predmet T5                                    | izbirni             | 15 |  | 15 |  |    | 60 | 90  | 3 |
| <b>Jezikovna usmeritev – madžarščina</b> |   |                     |    |  |    |  |    |    |     |   |
| 80                                       | Simultano in konsekutivno tolmačenje II – madžarščina | Judit Zágorec Csuka |    |  |    |  | 30 | 90 | 120 | 4 |
| 81                                       | Izbirni predmet T6                                    | izbirni             | 15 |  | 15 |  |    | 60 | 90  | 3 |
| SKUPAJ                                   |   |                     |    |  |    |  |    |    |     |   |
| DELEŽ                                    |   |                     |    |  |    |  |    |    |     |   |



| Izbirni predmeti |   |                         |               |      |      |               |               |                    |            |      |
|------------------|---|-------------------------|---------------|------|------|---------------|---------------|--------------------|------------|------|
| Zap. št.         | Predmet   | Nosilec                 | Kontaktne ure |      |      |               |               | Sam. delo študenta | Ure skupaj | ECTS |
|                  |   |                         | Pred.         | Sem. | Vaje | Klinične vaje | Druge obl. š. |                    |            |      |
|                  | Medkulturna komunikacija*                       | Dejan Kos               |               | 30   |      |               |               | 60                 | 90         | 3    |
|                  | Angleška pravna terminologija                   | Janja Hojnik            | 15            | 15   |      |               |               | 60                 | 90         | 3    |
|                  | Osnovni pojmi ekonomije*                        | Darja Boršič            |               |      | 30   |               |               | 60                 | 90         | 3    |
|                  | Uporabno računalništvo za prevajalce in tolmače | Marjan Krašna           | 5             | 10   |      |               | 15            | 60                 | 90         | 3    |
|                  | Prevajanje proznih besedil                      | Simon Zupan             |               | 30   |      |               |               | 60                 | 90         | 3    |
|                  | Osnove nemškega prava in terminologija          | Andreja Pignar Tomanič  | 15            |      | 15   |               |               | 60                 | 90         | 3    |
|                  | Evropske institucije*                           | Andreja Pignar Tomanič  | 15            |      | 15   |               |               | 60                 | 90         | 3    |
|                  | Tolmaška analiza                                | Simon Zupan             | 15            | 15   |      |               |               | 60                 | 90         | 3    |
|                  | Prevajanje in poučevanje tujega jezika*         | Melita Koletnik Korošec | 15            |      | 15   |               |               | 60                 | 90         | 3    |
|                  | Strojno prevajanje                              | Darinka Verdonik        | 15            | 15   |      |               |               | 60                 | 90         | 3    |

\*Učna enota je ponujena tudi v skupno listo izbirnih predmetov FF.

Študenti si v vsakem letniku med izbirnimi predmeti izberejo najmanj en oddelčni izbirni predmet, drugega si lahko izberejo s skupne liste izbirnosti na Filozofski fakulteti.

Če se izbirni predmet izvaja v enem študijskem programu, je najmanjše število vključenih študentov 10 oz. 2/3 vpisanih v program, če je v program vpisanih 10 ali manj študentov.

Če se izbirni predmet izvaja združeno v dveh ali več študijskih programih, je najmanjše število vključenih študentov 15 oz. 2/3 vključenih v programe, v katerih se predmet izvaja, če je v te programe posamič vključenih 10 ali manj študentov.

V primeru, da najmanjše število študentov ni doseženo, se izbirni predmet ne izvede, prijavljene študente pa usmeri k drugim ponujenim predmetom. Največ je lahko v izvedbo izbirnega predmeta vključenih 30 študentov. Vključitev študentov drugih oddelkov FF oz. drugih fakultet je mogoča do zapolnitve prostih mest. Prednost pri vključitvi imajo študenti matičnega oddelka/fakultete.

Študentom je v procesu izbiranja poleg oddelčnih (strokovno specifičnih) izbirnih predmetov na voljo tudi skupna lista izbirnosti na Filozofski fakulteti. Študent lahko izbere predmete s te liste, razen če je v programu eksplicitno zapisano, da mora izbrati oddelčni/strokovno specifični oz. predmet matičnega strokovnega področja.

23. Delež izbirnosti po letnikih (razmerje med ECTS točkami, ki jih študent pridobi z obveznimi in izbirnimi vsebinami)

| Letnik    | Obvezne vsebine | Izbirne vsebine | Praktično usposabljanje | Diplomska/magistrska naloga ali doktorska disertacija |
|-----------|-----------------|-----------------|-------------------------|---|
| 1. letnik | 54 ECTS/90 %    | 0 ECTS/0 %      | 6 ECTS/ 10 %            | –   |
| 2. letnik | 26 ECTS/43,34 % | 12 ECTS/ 20 %   | 6 ECTS/ 10 %            | 16 ECTS/26,67 %                                       |
| Skupaj    | 80 ECTS/66,67 % | 12 ECTS/ 20 %   | 12 ECTS/20 %            | 16 ECTS/26,67 %                                       |

24. Predmeti so medsebojno horizontalno povezani.

da  ne

Utemeljitev:

V 1. semestru se študenti poleg dveh skupnih obveznih predmetov za obe študijski smeri, tj. *Jezik in kultura z vidika prevodoslovnih teorij* in *Slovenski jezik v avdiovizualnih medijih*, srečajo z dvema skupnima predmetoma na študijski smeri *Prevajanje*, in sicer *Teorija književnega prevajanja I in II* ter *Prevajalska analiza I in II*. Na študijski smeri *Tolmačenje* imajo študenti predmete *Tolmačenje - teoretski in uporabni vidiki I in II* ter *Tehnika zapisovanja I in II*. Vsi predmeti so med sabo horizontalno povezani in služijo kot teoretična podlaga za prevajalske vaje na izbrani jezikovni usmeritvi, s katerimi so vertikalno povezani.

V 2. semestru imajo študenti skupna obvezna predmeta *Slovenščina kot jezik stroke I* ter predmet *Seminar iz prevodoslovja – izbrana poglavja*, ki sta horizontalno povezana s skupnima obveznima predmetoma iz prvega semestra. Horizontalna povezanost s skupnimi obveznimi predmeti je vzpostavljena tudi na smeri *Prevajanje* s predmeti *Prevajalska praksa I/1 in I/2*. Na smeri študijski smeri *Tolmačenje* je horizontalna povezanost vzpostavljena s predmetoma *Tolmaška praksa I/1 in I/2*.

V 3. semestru študenti obiskujejo skupna predmeta obeh študijskih smeri, in sicer *Slovenščina kot jezik stroke II in III*, ki sta horizontalno povezana s skupnimi predmeti na smeri *Prevajanje: Prevajanje strokovnih besedil - teoretski vidiki I in II* in *Prevajalska praksa II/1 in II/2*. Na študijski smeri *Tolmačenje* sta horizontalno povezana s predmetoma *Spomin in tolmačenje I in II* ter *Tolmaška praksa II/1 in II/2*.

Vsi navedeni predmeti so horizontalno povezani s predmetom *Magistrski seminar*, saj ponujajo teoretične vsebine, ki jih študenti lahko vključijo v magistrsko nalogo.

25. Predmeti so medsebojno vertikalno povezani.

da  ne

Utemeljitev:

Vsi skupni obvezni predmeti in vsi skupni obvezni predmeti na smeri *Prevajanje* ali *Tolmačenje* služijo kot teoretična podlaga za prevajalske vaje na izbrani jezikovni usmeritvi, s katerimi so vertikalno povezani. V 1. semestru je npr. skupni predmet *Teorija književnega prevajanja I in II* na študijski smeri *Prevajanje* vertikalno povezan s predmetom *Prevajanje literarnih besedil - angleščina/nemščina/madžarščina*. Na študijski smeri *Tolmačenje* sta predmeta *Tolmačenje teoretski in uporabni vidiki I in II* vertikalno povezana s tolmaškimi vajami pri predmetih *Simultano tolmačenje I - angleščina/nemščina/madžarščina* ter *Konsekutivno tolmačenje II - angleščina/nemščina/madžarščina*. Horizontalna povezava je vzpostavljena tudi s skupnimi predmeti na posamezni študijski smeri v drugem semestru, pri katerih potekata prevajalska in tolmaška praksa (*Prevajalska praksa I/1 in I/2* ter *Tolmaška praksa I/1 in I/2*). V tretjem semestru se horizontalna povezava vzpostavi med skupnima predmetoma *Slovenščina kot jezik stroke II in III* ter posameznimi prevajalskimi in tolmaškimi vajami na posamezni študijski smeri (npr. *Prevajanje pravnih in političnih besedil - angleščina/nemščina/madžarščina* ter *Simultano in konsekutivno tolmačenje I - angleščina/nemščina/madžarščina*). Pomembna horizontalna povezavo se vzpostavi tudi med skupnim predmetom na smeri *Prevajanje Prevajanje strokovnih besedil - teoretski vidiki I in II* ter prevajalskimi vajami pri predmetu *Prevajanje zahtevnejših strokovnih in znanstvenih besedil - angleščina/nemščina/madžarščina* v četrtem semestru ter med skupnim predmetom na smeri *Tolmačenje Spomin in tolmačenje I in II* ter tolmaškimi vajami pri predmetu *Simultano in konsekutivno tolmačenje II - angleščina/nemščina/madžarščina* v četrtem semestru.

26. V študijskem programu je predvideno praktično usposabljanje.  da  ne

27. Praktično usposabljanje bo trajalo 80 ur na študijski smeri *Prevajanje* in 80 ur na študijski smeri *Tolmačenje*.

28. V ta namen so podpisani sporazumi in pogodbe z organizacijami, ki bodo omogočile praktično usposabljanje.  da  ne

Utemeljitev:

Program predvideva praktično usposabljanje. Podpisani dogovori in pogodbe so v Prilogi E.2.9.

29. Pogoji za vpis v program:

Utemeljitev:

V študijski program 2. stopnje *Prevajanje in tolmačenje* se lahko vpiše, kdor je zaključil:

1. Študijski program prve stopnje z ustreznih strokovnih področij: Prevajalstvo in tolmačenje ustreznih jezikovnih smeri: angleščina/nemščina/madžarščina (2222).

2. Študijski program prve stopnje z drugih strokovnih področij: družbene vede (31), humanistika (22), naravoslovje (40) in tehnika (52), če je pred vpisom v študijski program opravil študijske obveznosti, bistvene za nadaljevanje študija v obsegu 12 ECTS, ki jih kandidat lahko opravi med študijem na prvi stopnji, v programih za izpopolnjevanje oz. z opravljanjem diferencialnih izpitov pred vpisom v študijski program. Opraviti mora naslednje obveznosti na izbrani jezikovni usmeritvi:

Prevajanje – Tolmačenje:

Lektorat iz prevajanja 3 (3 ECTS), Uvod v simultano in konsekutivno tolmačenje (3 ECTS), Slovenski jezik za nesloveniste 1 (3 ECTS), Slovenski jezik za nesloveniste 3 (3 ECTS)

Prevajanje – Prevajanje:

Lektorat iz prevajanja 3 (prva jezikovna usmeritev; 3 ECTS), Lektorat iz prevajanja 3 (druga jezikovna usmeritev; 3 ECTS), Slovenski jezik za nesloveniste 1 (3 ECTS), Slovenski jezik za nesloveniste 3 (3 ECTS)

Tolmačenje – Tolmačenje:

Uvod v simultano in konsekutivno tolmačenje (prva jezikovna usmeritev; 3 ECTS), Uvod v simultano in konsekutivno tolmačenje (druga jezikovna usmeritev; 3 ECTS), Slovenski jezik za nesloveniste 1 (3 ECTS), Slovenski jezik za nesloveniste 3 (3 ECTS)

3. Visokošolski strokovni študijski program, sprejet pred 11. 6. 2004, z drugih strokovnih področij: družbene vede (31), humanistika (22), naravoslovje (40) in tehnika (52), če je pred vpisom v študijski program opravil študijske obveznosti, bistvene za nadaljevanje študija v obsegu 12 ECTS, ki jih kandidat lahko opravi med študijem na prvi stopnji, v programih za izpopolnjevanje oz. z opravljanjem diferencialnih izpitov pred vpisom v študijski program. Opraviti mora naslednje obveznosti na izbrani jezikovni usmeritvi:

Prevajanje – Tolmačenje:

Lektorat iz prevajanja 3 (3 ECTS), Uvod v simultano in konsekutivno tolmačenje (3 ECTS), Slovenski jezik za nesloveniste 2 (3 ECTS), Slovenski jezik za nesloveniste 3 (3 ECTS)

Prevajanje – Prevajanje:

Lektorat iz prevajanja 3 (prva jezikovna usmeritev; 3 ECTS), Lektorat iz prevajanja 3 (druga jezikovna usmeritev; 3 ECTS), Slovenski jezik za nesloveniste 2 (3 ECTS), Slovenski jezik za nesloveniste 3 (3 ECTS)

Tolmačenje – Tolmačenje:

Uvod v simultano in konsekutivno tolmačenje (prva jezikovna usmeritev; 3 ECTS), Uvod v simultano in konsekutivno tolmačenje (druga jezikovna usmeritev; 3 ECTS), Slovenski jezik za nesloveniste 2 (3 ECTS), Slovenski jezik za nesloveniste 3 (3 ECTS)

4. Univerzitetni študijski program, sprejet pred 11. 6. 2004, z ustreznih strokovnih področij: Prevajalstvo in tolmačenje ustreznih jezikovnih smeri: angleščina/nemščina/madžarščina (2222). Takemu kandidatu se znotraj študijskega programa prizna praviloma 60 ECTS, le-ta pa se vpiše v drugi letnik študija, če s priznanimi obveznostmi izpolnjuje pogoje za prehod, določene z akreditiranim študijskim programom.

5. Univerzitetni študijski program, sprejet pred 11. 6. 2004, z drugih strokovnih področij: družbene vede (31), humanistika (22), naravoslovje (40) in tehnika (52). Takemu kandidatu se znotraj študijskega programa prizna 10–20 ECTS, le-ta pa se skladno s tem vpiše v ustrezni letnik študija.

6. Visokošolski strokovni študijski program, sprejet pred 11. 6. 2004, in študijski program za pridobitev specializacije, sprejet pred 11. 6. 2004, z ustreznih strokovnih področij: Prevajalstvo in tolmačenje ustreznih jezikovnih smeri: angleščina/nemščina/madžarščina (2222). Takemu kandidatu se znotraj študijskega programa prizna praviloma 60 ECTS, le-ta pa se vpiše v drugi letnik študija, če s priznanimi obveznostmi izpolnjuje pogoje za prehod, določene z akreditiranim študijskim programom.

7. Visokošolski strokovni študijski program, sprejet pred 11. 6. 2004, in študijski program za pridobitev specializacije, sprejet pred 11. 6. 2004, z drugih strokovnih področij: družbene vede (31), humanistika (22), naravoslovje (40) in tehnika (52). Takemu kandidatu se znotraj študijskega programa prizna 10–20 ECTS, le-ta pa se skladno s tem vpiše v ustrezni letnik študija.

### 30. Pogoji za izbiro v primeru omejitve vpisa:

Utemeljitev:

Pri izbiri kandidatov za vpis v študijski program 2. stopnje Prevajanje in tolmačenje se upošteva:

1. Uspeh pri predhodnem študiju (*povprečna ocena študija je aritmetična sredina ocen posameznih predmetov in diplomskega dela, če je slednje predvideno v predhodnem študijskem programu; če diplomsko delo ni predvideno v predhodnem študijskem programu, je povprečna ocena študija aritmetična sredina ocen posameznih predmetov*): 50 %.

2. Glede na izbrano smer uspeh pri posameznih, s študijskim programom določenih predmetih oziroma predmetnih področjih prve stopnje oziroma pri izbirnem izpitu, določenim s študijskim programom: 50 %.

a. Smer Tolmačenje/Tolmačenje

povprečne ocene pri predmetu Uvod v simultano in konsekutivno tolmačenje na obeh izbranih jezikovnih smereh.

b. Smer Prevajanje/Prevajanje

povprečne ocene pri predmetu Lektorat iz prevajanja 3 na obeh izbranih jezikovnih smereh.  
c. Smer Prevajanje/Tolmačenje  
povprečne ocene pri predmetu Lektorat iz prevajanja 3 in Uvod v simultano in konsekutivno  
tolmačenje na izbranih jezikovnih smereh.

31. Visokošolski zavod kandidatom priznava pridobljeno znanje, usposobljenost ali zmožnosti, pridobljene s formalnim, neformalnim ali izkustvenim učenjem, ki po vsebini in zahtevnosti v celoti ali deloma ustrezajo splošnim oziroma predmetno-specifičnim kompetencam, določenim s posameznim študijskim programom, in sicer kot opravljeno študijsko obveznost, ovrednoteno po ECTS.  da  ne

Utemeljitev:

Na drugostopenjskem magistrskem študijskem programu *Prevajanje in tolmačenje* se študentom lahko priznajo znanja in spretnosti, pridobljena pred vpisom v različnih oblikah formalnega izobraževanja, ki jih študent izkaže s spričevali in drugimi listinami. Obseg in vsebina vloženega dela se ovrednotita po sistemu ECTS do največ 10 ECTS, ki lahko nadomestijo obveznosti po predvidenem magistrskem študijskem programu *Prevajanje in tolmačenje*. Na podlagi individualnih vlog študentov o strokovni primernosti priznanih znanj in spretnosti odloča Oddelek za prevodoslovje.

Znanja, pridobljena v okviru vseživljenjskega izobraževanja s področja angleškega, nemškega, madžarskega in slovenskega jezika in književnosti, se priznajo v celoti brez omejitve skupnega števila ECTS, v kolikor so predmeti v skladu s predmetnikom študija druge stopnje in/ali v skladu z določenimi dodatnimi študijskimi obveznostmi.

Vloge za priznavanje znanj in spretnosti, ki se študentom priznavajo na podlagi raziskovalnih nalog, znanstvenih člankov v priznanih znanstvenih revijah, strokovnih elaboratih, pridobljenih pred vpisom v program, bo Filozofska fakulteta obravnavala v skladu s predpisi. Kandidat poda vlogo za priznavanje znanj in spretnosti Komisiji za študijske zadeve Filozofske fakultete. Komisija za mnenje zaprosi Oddelek za prevodoslovje ter nato izda sklep, ki je v skladu s predlogom Oddelka za prevodoslovje.

32. Prizna se lahko za največ 15 ECTS znanja, pridobljenega izven tega študijskega programa

Utemeljitev:

Na drugostopenjskem magistrskem študijskem programu *Prevajanje in tolmačenje* se študentom lahko priznajo znanja in spretnosti, pridobljena pred vpisom v različnih oblikah formalnega izobraževanja, ki jih študent izkaže s spričevali in drugimi listinami. Obseg in vsebina vloženega dela se ovrednotita po sistemu ECTS do največ 10 ECTS, ki lahko nadomestijo obveznosti po predvidenem magistrskem študijskem programu *Prevajanje in tolmačenje*. Na podlagi individualnih vlog študentov o strokovni primernosti priznanih znanj in spretnosti odloča Oddelek za prevodoslovje.

33. Pogoji za napredovanje po programu:

Utemeljitev:

Za napredovanje v drugi letnik magistrskega študija mora študent opraviti vse s študijskim programom določene obveznosti prvega letnika v obsegu 57 ECTS.

Pogoji za ponavljanje letnika, podaljšanje statusa študenta in izredno napredovanje so določeni s Statutom UM.

34. Predvideno je, da bo delež študentov, ki bodo napredovali v višji letnik, po letnikih:

Utemeljitev:

Na podlagi reprezentativnih podatkov o vpisanih študentih od študijskega leta 2011/12 oz. 2012/13, ko lahko začnemo meriti prehodnost, do 2016/17 in njihovega napredovanja iz 1. v 2. letnik dobimo povprečni delež študentov, za katere predvidevamo, da bodo napredovali v višji letnik. Natančni podatki so v tabelah spodaj.

| ŠTEVILO VPISANIH ŠTUDENTOV IN PREHODNOST |           |           |     |
|--|-----------|-----------|-----|
| PREVAJANJE IN TOLMAČENJE - 2. stopnja    |           |           |     |
| Generacija                               | 1. letnik | 2. letnik | ABS |
| 2011/2012                                | 18        | -         | -   |
| 2012/2013                                | 26        | 18        | -   |
| 2013/2014                                | 15        | 23        | 17  |
| 2014/2015                                | 15        | 16        | 21  |
| 2015/2016                                | 24        | 12        | 16  |
| 2016/2017                                | 18        | 22        | 15  |

| PREVAJANJE IN TOLMAČENJE - 2. stopnja |                             |                              |        |
|---------------------------------------|-----------------------------|------------------------------|--------|
| Generacija                            | Prehodnost iz 1 v 2. letnik | Prehodnost iz 2 v ABS letnik | Skupaj |
| 2011/2012                             | -                           | -                            | -      |
| 2012/2013                             | 100,0%                      | -                            | 100,0% |
| 2013/2014                             | 88,5%                       | 94,4%                        | 91,5%  |
| 2014/2015                             | 100,0%                      | 91,3%                        | 95,6%  |
| 2015/2016                             | 80,0%                       | 100,0%                       | 90,0%  |
| 2016/2017                             | 91,6%                       | 100,0%                       | 95,8%  |

35. Glede na število vpisanih študentov je predviden 90 % delež diplomantov.

36. Pogoji o prehodih med programi:

Utemeljitev:

Po merilih za prehode je na študijski program 2. stopnje *Prevajanje in tolmačenje* omogočen prehod kandidatom, vpisanim na sorodne študijske programe s področja prevodoslovja, ki ob zaključku študija zagotavljajo pridobitev primerljivih kompetenc, po kriterijih za priznavanje pa se jim prizna vsaj polovica obveznosti po ECTS iz prvega študijskega programa, ki se nanašajo na obvezne predmete drugega študijskega programa. Študentom se v procesu priznavanja ugotovijo že opravljene študijske obveznosti, ki se jim lahko v celoti ali delno priznajo, ter določijo študijske obveznosti, ki jih morajo opraviti, če želijo zaključiti študij po novem študijskem programu.



37. Program vsebuje dele, ki jih je mogoče posamezno zaključiti.

da  ne

Utemeljitev:

Enopredmetni študijski program druge stopnje *Prevajanje in tolmačenje* ne vsebuje posameznih delov.

38. Pogoji za dokončanje študija:

Utemeljitev:

Študent opravi enopredmetni študijski program, ko opravi vse s študijskim programom predpisane obveznosti v obsegu 120 ECTS. Študent mora opraviti vse izpite ter pripraviti in zagovarjati magistrsko delo v okviru magistrskega seminarja, kot ga določa predmetnik.

39. Strokovni oziroma znanstveni naslov:

Utemeljitev:

Ko študent enopredmetnega študijskega programa druge stopnje *Prevajanje in tolmačenje* opravi vse s študijskim programom predpisane študijske obveznosti, pridobi strokovni naslov:

magister prevajalstva, mag. prev.

magistrica prevajalstva, mag. prev.

## D.2 PODALJŠANJE AKREDITACIJE ŠTUDIJSKEGA PROGRAMA

1. Študijski program je v celoti javno objavljen.

da  ne

Utemeljitev:

Študijski program je v celoti javno objavljen na spletni strani Filozofske fakultete UM: [http://www.ff.um.si/studenti/studijski-programi/druga-stopnja/prevodoslovje/en\\_nep\\_druga\\_prevajanje\\_in\\_tolmacenje.dot](http://www.ff.um.si/studenti/studijski-programi/druga-stopnja/prevodoslovje/en_nep_druga_prevajanje_in_tolmacenje.dot) ter na spletni strani UM in se vsako leto pred razpisom po potrebi posodablja.

2. Za zagotavljanje učnih izidov študentov in ciljev visokošolskega zavoda ter njegovih organizacijskih enot ima zavod primerna razmerja med številom visokošolskih učiteljev in sodelavcev, znanstvenih delavcev, podpornih delavcev, tj. strokovnih, upravnih in tehničnih sodelavcev, ter med številom študentov.

da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM izvaja programe 1., 2. in 3. bolonjske stopnje. Skladno s kadrovske politiko zaposlovanja je kadrovska struktura stabilna; število redno zaposlenih se je v zadnjih letih zmanjšalo, število pogodbeno zaposlenih je v skladu z letno najavo posameznih študijskih programov.

Delež visokošolskih učiteljev, ki so (bodo, v primeru prve akreditacije zavoda) na zavodu v rednem delovnem razmerju, je **75,52**.

Število polno zaposlenih visokošolskih učiteljev in sodelavcev (FTE) je **90**.

Število študentov na enega (FTE) delavca je **8,81** . (upoštevani so pedagoški in nepedagoški delavci; zunanji in redno zaposleni)

Število študentov na enega visokošolskega učitelja je **15,83** .

Število študentov na enega upravno-strokovnega delavca je **38,31** .

Struktura in število podpornih delavcev zagotavljata kakovostno podporo za izvajanje študijskih programov.

Tudi razmerje med podpornimi delavci visokošolskega zavoda in številom študentov je ustrezno.

3. Delež študentov, ki napredujejo v višji letnik, je po letnikih: 94,6%.

Utemeljitev:

Na podlagi reprezentativnih podatkov o vpisanih študentih od študijskega leta 2011/12 oz. 2012/13, ko lahko začnemo meriti prehodnost, do 2016/17 in njihovega napredovanja iz 1. v 2. letnik dobimo povprečni delež študentov, za katere predvidevamo, da bodo napredovali v višji letnik. Natančni podatki so v tabelah spodaj.

| <b>ŠTEVILO VPISANIH ŠTUDENTOV IN PREHODNOST</b> |           |           |     |
|---|-----------|-----------|-----|
| PREVAJANJE IN TOLMAČENJE - 2. stopnja           |           |           |     |
| Generacija                                      | 1. letnik | 2. letnik | ABS |
| 2011/2012                                       | 18        | -         | -   |
| 2012/2013                                       | 26        | 18        | -   |
| 2013/2014                                       | 15        | 23        | 17  |
| 2014/2015                                       | 15        | 16        | 21  |
| 2015/2016                                       | 24        | 12        | 16  |
| 2016/2017                                       | 18        | 22        | 15  |

| <b>PREVAJANJE IN TOLMAČENJE - 2. stopnja</b> |                             |                              |        |
|--|-----------------------------|------------------------------|--------|
| Generacija                                   | Prehodnost iz 1 v 2. letnik | Prehodnost iz 2 v ABS letnik | Skupaj |
| 2011/2012                                    | -                           | -                            | -      |
| 2012/2013                                    | 100,0%                      | -                            | 100,0% |
| 2013/2014                                    | 88,5%                       | 94,4%                        | 91,5%  |
| 2014/2015                                    | 100,0%                      | 91,3%                        | 95,6%  |
| 2015/2016                                    | 80,0%                       | 100,0%                       | 90,0%  |
| 2016/2017                                    | 91,6%                       | 100,0%                       | 95,8%  |

4. Delež diplomantov v generaciji glede na število vpisanih študentov v letih od zadnje akreditacije je:

Utemeljitev:

Podatki so razvidni iz spodnjih tabel in so izračunani glede na stanje 21. 11. 2016.

| <b>ŠTEVILO VPISANIH ŠTUDENTOV IN PREHODNOST</b> |           |           |     |
|---|-----------|-----------|-----|
| PREVAJANJE IN TOLMAČENJE - 2. stopnja           |           |           |     |
| Generacija                                      | 1. letnik | 2. letnik | ABS |
| 2011/2012                                       | 18        | -         | -   |
| 2012/2013                                       | 26        | 18        | -   |
| 2013/2014                                       | 15        | 23        | 17  |
| 2014/2015                                       | 15        | 16        | 21  |
| 2015/2016                                       | 24        | 12        | 16  |
| 2016/2017                                       | 18        | 22        | 15  |

| ŠTEVILO DIPLOMANTOV                   |                     |
|---------------------------------------|---------------------|
| PREVAJANJE IN TOLMAČENJE - 2. stopnja |                     |
| Generacija                            | Število diplomantov |
| 2011/2012                             | -                   |
| 2012/2013                             | 1                   |
| 2013/2014                             | 4                   |
| 2014/2015                             | 10                  |
| 2015/2016                             | 13                  |
| 2016/2017                             | 2                   |

| PREVAJANJE IN TOLMAČENJE - 2. stopnja |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| Generacija                            | Procent diplomantov na generacijo |
| 2011/2012                             | 55,50%                            |
| 2012/2013                             | 42,30%                            |
| 2013/2014                             | 26,60%                            |
| 2014/2015                             | -                                 |
| 2015/2016                             | -                                 |
| 2016/2017                             | -                                 |

5. Kadrovska struktura je:

- stabilna,
- primerna stopnji in vrsti študijskega programa.

da  ne  
 da  ne

Utemeljitev:

Kadrovska struktura je primerna in stabilna, s pomočjo trenutne kadrovske razporeditve lahko izvedemo vse študijske programe, ki so akreditirani na Filozofski fakulteti Univerze v Mariboru.

Kadrovsko strukturo tudi sprotno prilagajamo potrebam izvedbe študijskih programov, kar pomeni, da stremimo k zaposlovanju čim bolj ustreznega kadra. Poudariti je potrebno, da zakonska omejitev zaposlovanja ustvarja razkorak med potrebami po asistentskih zaposlitvah in dejanskimi možnostmi zaposlovanja. To na daljši rok pomeni staranje učiteljskega kadra, kar strokam ne more koristiti. Vsi sodelujoči pri izvajanju študijskega programa so redno zaposleni na Univerzi v Mariboru.

6. Visokošolski zavod po potrebi, glede na rezultate samoevalvacij, posodablja:

- vsebino učnih načrtov,
- metode učenja in poučevanja.

da  ne  
 da  ne

**Utemeljitev:**

Vsebine učnih načrtov ter metode učenja in poučevanja se posodablajo v skladu z razvojem posameznega dela stroke, in to tako, da se vnašajo nova teoretična spoznanja na področju prevodoslovja, jezikoslovja, književnosti ter prevajanja in tolmačenja. Le-ta so zajeta z aktualizacijo študijske literature, virov in z upoštevanjem novosti na omenjenih področjih.

7. Študenti so sproti obveščeni o vsaki spremembi študijskega programa.  da  ne

**Utemeljitev:**

Veljavni študijski programi z vključenimi spremembami so sproti javno objavljeni na spletni strani Filozofske fakultete: <http://www.ff.um.si/oddelki/prevodoslovje/studijski-programi.dot> (študijski program in učni načrti predmetov). Poleg tega o spremembah programa oz. posameznih učnih enot študente sprotno in natančno obveščajo tudi njihovi nosilci in/ali izvajalci. Prenovljen študijski program je javno objavljen na spletnih straneh Filozofske fakultete in Univerze v Mariboru.

8. Mobilnost študentov je omogočena in vzpodbujana s priznavanjem kreditnih točk med visokoškolskimi zavodi.  da  ne

**Utemeljitev:**

**Mednarodna mobilnost**

Študentom je omogočena redna študijska izmenjava s partnerskimi univerzami v tujini v okviru programov ERASMUS, CEEPUS in bilateralnih pogodb. Študentom so priznane vse študijske obveznosti, opravljene v tujini, tako da se priznajo domači izpiti oz. da se vse obveznosti vpišejo v prilogo k diplomi. Domači študenti odhajajo v tujino za obdobje od treh mesecev do enega leta. Mobilnosti študentov so dokaj enakomerno razporejene po letnikih, razen prvem letniku, kjer mobilnost v okviru programa Erasmus ni možna. Ceepus mobilnost je možna tudi v 2. semestru 1. letnika.

V okviru nacionalne mobilnosti so omogočene izmenjave študentov sorodnih oddelkov Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani in Fakultete za humanistične študije Univerze na Primorskem.

Za načrtovanje in strategije mobilnosti študentov je zadolžena Komisija za mednarodno sodelovanje Filozofske fakultete UM (<http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-mednarodno-sodelovanje/>), za usklajevanje mobilnosti je zadolžena Mednarodna projektna pisarna Filozofske fakultete UM (<http://www.ff.um.si/mednarodno-sodelovanje/mobilnost/erasmus/index.dot>), ki študentom tudi pomaga pri postopkih prijave in urejanja bivanja. Filozofska fakultete UM si prizadeva doseči petodstotno izhodno in vhodno mobilnost glede na celotno populacijo in v ta namen organizira predstavitve programov mobilnosti, sprotno obvešča o možnostih izmenjav, nudi informacije in pomoč pri prijavah.

9. Število študentov drugih domačih ali tujih visokošolskih zavodov, ki so prišli na del izobraževanja na ta program: 8.

10. Število študentov, ki so odšli na del izobraževanja na drugi domači ali tuji zavod, je 31.

Utemeljitev:

Mednarodna pisarna na Filozofski fakultete skrbi za sistematičnost in transparentnost možnosti za izmenjavo študentov, prav tako si člani Oddelka za prevodoslovje prizadevamo vzpodbuditi študente, da se odločajo za izmenjave.

11. Visokošolski zavod zagotavlja pomoč pri učenju in svetovanju študentom.

da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM izvaja tutorski sistem, katerega namen je voditi in usmerjati študente pri pridobivanju veščin, ki pripomorejo k njihovi uspešnosti tudi po diplomi. Izvedbeno gre za oblike vstopnega, vsebinskega in izstopnega tutorstva. Filozofska fakulteta izvaja dvonivojsko tutorstvo, ki ga vodita in koordinirata vodja tutorjev učiteljev in vodja študentov tutorjev.

V okviru dela tutorjev učiteljev potekajo mnoge aktivnosti. Tako je npr. na uvajalnem dnevu za bruce, ki je prvič potekal v septembru 2012, potekala seznanitev novincev s fakulteto, fakultetnimi službami, pravilniki in navodili, študijskim in obštudijskimi dejavnostmi. V istem mesecu je fakulteta izvajala tudi dneve uvodnega tutorstva, osredotočenost katerega je bila pomoč študentom pri izbiri predmetov ob vpisu v prvi letnik. Učitelji tutorji usmerjajo in svetujejo študentom skozi celoten proces študija. Ob tem na rednih letnih sestankih sodelujejo tudi s strokovnimi službami fakultete, kjer se oblikujejo predlogi in rešitve v zvezi s kakovostno podporo študentom na celostni ravni.

Filozofska fakulteta izvaja tudi študentsko tutorstvo, pri katerem se študenti osredinijo predvsem na prve letnike ter jim tako olajšajo vstop v študentsko življenje, hkrati pa nudijo podporo in pomoč tudi višjim letnikom do- in podiplomskega študija. Filozofska fakulteta ima 12 tutorjev študentov, za vsak Oddelek po enega, in enega koordinatorja tutorjev študentov.

Ker je fakulteta v preteklosti zaznala slabo informiranost študentov s pravilniki, obveznostmi in pravicami študenta ter nezainteresiranost za dogajanje na fakulteti, je bil v letu 2011/2012 uveden nov sistem obveščanja preko predstavnikov letnikov. Vsak letnik ima enega predstavnika in namestnika predstavnika. To sta redna študenta, ki redno in vestno opravljata svoje študentske naloge, sta seznanjena s pravilniki in sta pomemben stik tutorja študenta s študenti posameznega letnika. Predstavniki letnikov posameznega oddelka imajo se enkrat na mesec sestanejo z oddelčnim tutorjem študentom. Na ta način se zagotavlja boljši in hitrejši pretok informacij.

12. Visokošolski zavod omogoča in vzpodbuja sodelovanje študentov pri znanstveno-raziskovalnem, umetniškem in strokovnem delu.  da  ne

Utemeljitev:

V Strategiji razvoja znanstvenoraziskovalne in razvojne dejavnosti Univerze v Mariboru, ki je bila potrjena na Senatu UM v januarju 2012

(<http://www.um.si/projekti/uvod/Strani/default.aspx>) je jasno izpostavljena vloga univerze kot raziskovalne institucije, ki je vključena tako v mnoge raziskovalne aktivnosti, kot tudi razvojne in aplikativne aktivnosti.

Podatki o konkretnem vključevanju študentov Filozofske fakultete v znanstveno-raziskovalno, umetniško in strokovno delo so razvidni v samoevalvacijskih poročilih za leti 2010/11, 2011/12, 2012/13, 2013/2014, 2014/2015 (dostopno na: <http://www.ff.um.si/o-fakulteti/komisije-senata/komisija-za-ocenjevanje-kakovosti/>).

Na Filozofski fakulteti je bil na pobudo Študentskega sveta fakultete sprejet tudi Pravilnik o demonstratorstvu (<http://student.ff.uni-mb.si/images/stories/PravilnikODemonstratorstvu.pdf>). Študenti demonstratorji primarno sodelujejo z namenom sodelovanje in pomoči pri znanstvenoraziskovalnem delu svojih mentorjev, pri čemer se izpostavlja aktivna vloga participacije študenta demonstratorja. Cilj demonstratorstva so predvsem pridobivanje izkušenj iz izbranega strokovnega področja, razvoj kakovosti študija ter krepitev obojestranskega sodelovanje med profesorji in študenti. Večina dela je vezana na znanstvenoraziskovalno delo, v manjšem obsegu pa lahko študentje demonstratorji tudi hospitirajo pri predavanjih in vajah, pomagajo pri pripravi gradiv ter pomagajo pri drugih dejavnostih, ki jim omogočajo spoznavanje praktičnih znanj in veščin v okviru izbrane stroke.

13. Visokošolski zavod spodbuja študente k vključevanju v strokovno delo in povezovanju z gospodarstvom in negospodarstvom.  da  ne

Utemeljitev:

V študijski program Prevajanje in tolmačenje je vključena prevajalska in tolmaška praksa, ki študentom omogoča pridobivanje praktičnih izkušenj na obeh področjih.

14. Visokošolski zavod spremlja zaposlovanje svojih diplomantov, njihov nadaljnji študij in strokovno izpopolnjevanje ter jim pri tem svetuje.  da  ne

Utemeljitev:

Filozofska fakulteta UM spremlja področje in dinamiko zaposlovanja svojih diplomantov. Z študijskim letom 2013/2014 se skladno z Navodili o izvajanju anket o zadovoljstvu s študijem in o zaposljivosti in zaposlenosti diplomantov UM (<http://www.um.si/univerza/dokumentni-center/akti/Akti%20univerze%20v%20Mariboru/Navodilo%20o%20izvajanju%20anket%20o%20zadovoljstvu%20s%20študijem%20in%20o%20zaposljivosti%20in%20zaposlenosti%20diplomantov%20UM.pdf>) spremlja zaposljivost in zaposlenost diplomantov. Na osnovi mnenja

diplomantov leto in pol ter pet let po zaključku študija se pridobi podatke o zaposljivosti in zaposlenosti ter pridobljenih in potrebnih kompetencah.

15. Visokošolski zavod organizirano skrbi za ohranjanje in vzdrževanje stikov s svojimi diplomanti.  da  ne

Utemeljitev:

V namen organizirane skrbi za ohranjanje in vzdrževanje stikov s svojimi diplomanti ima Filozofska fakulteta Alumni, organiziran na ravni posameznega Oddelka ter koordiniran na ravni fakultete. Vsi diplomanti imajo možnost, da se včlanijo in se na osnovi delovanja kluba informirajo o življenju in delu fakultete ter o možnostih na trgu dela za njihovo področje.

Delovanje Alumni kluba Filozofske fakultete UM je sestavni del akcijskega načrta fakultete ter zagotavljanja kakovosti dela na tem področju.

**Opomba: Polja za utemeljitev so omejena (na 1500 znakov s presledki ali 3000 znakov s presledki).**



Maribor,

Odgovorna oseba:  
prof. dr. Božidar Kante, dekan

Podpis:

Maribor,

Rektor Univerze v Mariboru  
prof. dr. Igor Tičar

Podpis:

## C. PRILOGE

### E.2 PRVA AKREDITACIJA ŠTUDIJSKEGA PROGRAMA

Za prvo akreditacijo študijskega programa je treba predlogu priložiti:

1. sklep senata univerze in sklep senata članice univerze oziroma samostojnega visokošolskega zavoda k predlaganemu študijskemu programu;
2. učne načrte;
3. najmanj tri tuje priznane oziroma akreditirane študijske programe iz različnih držav, če gre za regulirane poklice, primerjavo z določbami iz ustrezne direktive Evropske unije oziroma dokazilo o skladnosti predvsem glede predpisanega števila ur, vsebine programa, znanja oziroma veščin, ki se pridobijo tako s teoretičnim kot praktičnim izobraževanjem;
4. kadrovski načrt, dokazila o visokošolskih učiteljih, znanstvenih delavcih in visokošolskih sodelavcih: dokazila o veljavni izvolitvi v naziv za vse nosilce predmetov (oziroma o začetem postopku za vnovično ali nadaljnjo izvolitev) v skladu z minimalnimi standardi agencije (biografije, bibliografije, projekti, patenti, objave, nagrade ...), izjave o sodelovanju, soglasja delodajalcev, pri katerih je delavec zaposlen;
5. podatke o skupni najvišji dopustni neposredni in dodatni tedenski pedagoški obveznosti;
6. načrt o mednarodnem sodelovanju (na področju, s katerega je študijski program);
7. dokazila o vzpostavljenih razmerah za znanstveno, raziskovalno oziroma umetniško oziroma strokovno delo: bibliografski podatki, spletni naslov, s katerega so razvidni znanstveni, raziskovalni projekti ali programi, raziskovalne skupine ali raziskave za gospodarstvo;
8. dokazila o prostorih in opremi ter načrt za izvedbo študijskega programa;
9. dogovore ali pogodbe s podjetji oziroma drugimi organizacijami ter mentorji v njih o praktičnem izobraževanju predvidenega števila vpisanih študentov;
10. poslovnik kakovosti;
11. samoevalvacijsko poročilo zavoda, če že izvaja druge akreditirane študijske programe.

### E.5 PODALJŠANJE AKREDITACIJE ŠTUDIJSKEGA PROGRAMA

Za podaljšanje akreditacije študijskega programa je treba predlogu priložiti:

1. samoevalvacijsko poročilo visokošolskega zavoda za študijsko leto, pred katerim se opravlja zunanja evalvacija, in analizo področij delovanja visokošolskega zavoda, povezano s študijskim programom, iz vseh let po zadnji akreditaciji študijskega programa z ugotovljenimi pomanjkljivostmi in ukrepi za njihovo odpravo;

2. dokazila o kakovosti visokošolskih učiteljev in visokošolskih sodelavcev ter znanstvenih delavcev, kot jih priznava stroka;
3. analize izsledkov študentskih anket oziroma drugih oblik spremljanja mnenj študentov o kakovosti izvajanja študijskega programa za zadnja tri študijska leta; če je od zadnje akreditacije poteklo manj kot tri leta, pa za celotno obdobje po njej;
4. analize izsledkov anket in drugih oblik spremljanja diplomantov študijskega programa.